Professional dishwashers

Cooking equipment

BASIC LINE

LAVABICCHIERI - LAVAPIATTI FRONTALI - LAVASTOVIGLIE A CAPPOTTA

LAVE-VERRES – LAVE-VAISSELLE FRONTALES – LAVE-VAISSELLE A' CAPOT

**GLASS WASHERS – FRONT-LOADING DISHWASHERS –
HOOD TYPE DISHWASHERS**

**GLÄSERSPÜLMASCHINEN – UNTERTISCHSPÜLMASCHINEN -
DURCHSCHUBSPÜLMASCHINEN**

LAVA VASOS – LAVAVAJILLAS FRONTALES – LAVAVAJILLAS DE CAPOTA

**ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ ДЛЯ СТАКАНОВ – ФРОНТАЛЬНЫЕ
ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ – КАПОТНЫЕ ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ**

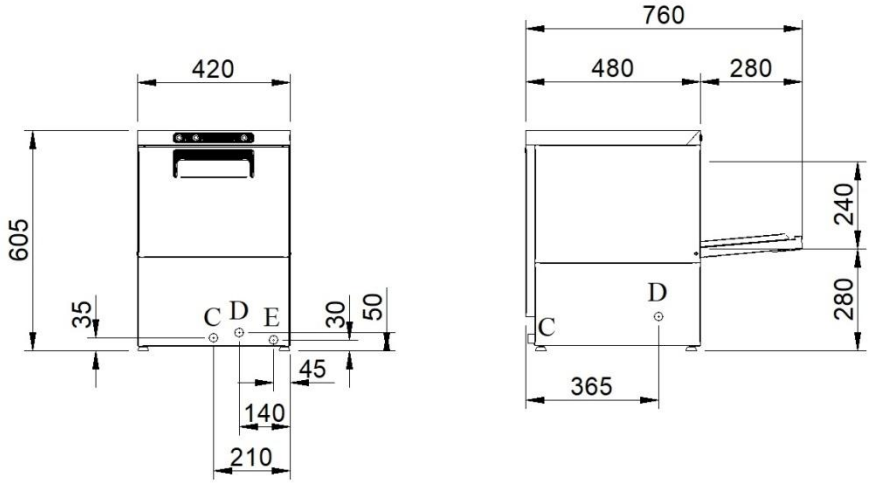
Viale del Progresso 20 Z.I. – I-35026 CONSELVE (PD) –
Ph. +39 049 9500555 – mail@atasrl.com

Codice 40089
Rev. 0 – 06/25

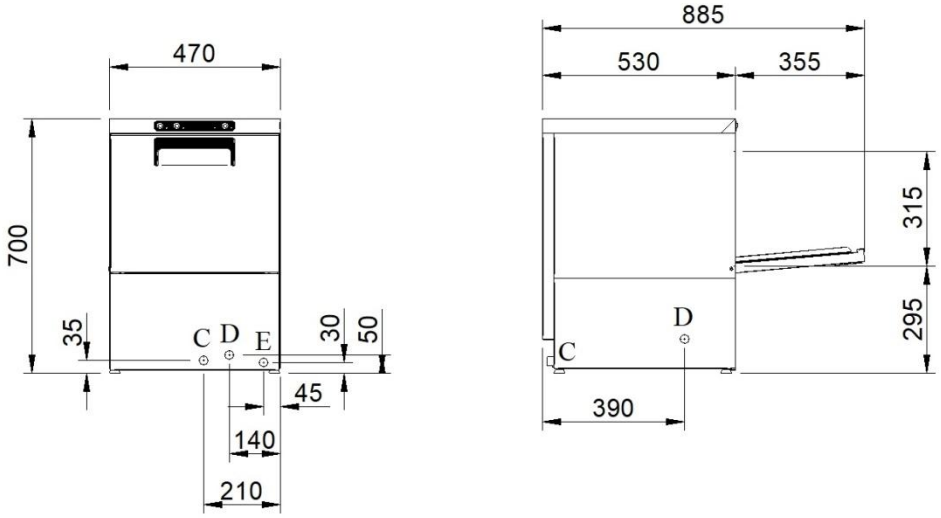
IT	**MANUALE PER L'INSTALLATORE**	**8**
	Tabelle e Caratteristiche tecniche	2
	Avvertenze - Installazione ed Assistenza	
	GUIDA PER L'UTENTE	**15**
	Istruzioni d'uso - Cura dell'apparecchio e pulizia	
FR	**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR**	**23**
	Tables et Caractéristiques techniques	2
	Recommandations générales - Installation et Maintenance	
	GUIDE D'UTILISATION	**31**
	Instructions d'utilisation - Entretien et nettoyage de l'appareil	
EN	**INSTALLATION GUIDE**	**40**
	Tables and Technical features	2
	General warnings - Installation and Maintenance	
	USER GUIDE	**47**
	Instructions for Use - Device care and cleaning	
DE	**INSTALLATIONSANWEISUNGEN**	**55**
	Tabellen und Technische Daten	2
	Warnungen - Installationsanweisungen und Wartung	
	BETRIEBSANLEITUNG	**63**
	Bedienungsanleitung - Gerätepflege und Reinigung	
ES	**MANUAL DEL INSTALADOR**	**72**
	Tablas y Caracteristicas técnicas	2
	Advertencias - Instalación y Asistencia	
	GUÍA DE USUARIO	**80**
	Instrucciones de utilizo - Cuidado y limpieza del dispositivo	
RU	**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**	**89**
	Таблицы и Технические характеристики	2
	Меры предосторожности Установка и обслуживание	
	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	**97**
	Инструкция по пользованию - Уход за оборудованием и его чистка	

MISURE D'INGOMBRO / DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS
ABMESSUNGEN / DIMENCIONES / ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

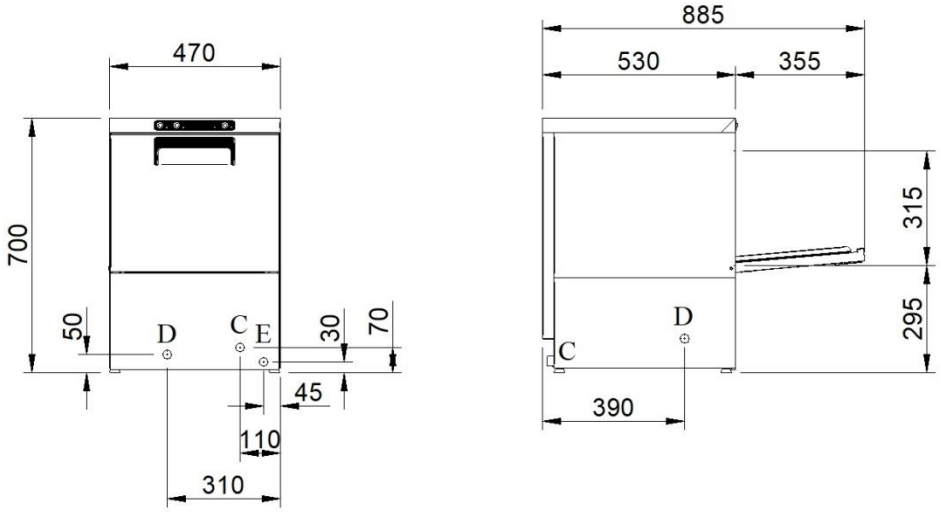
B11



B21



B21D



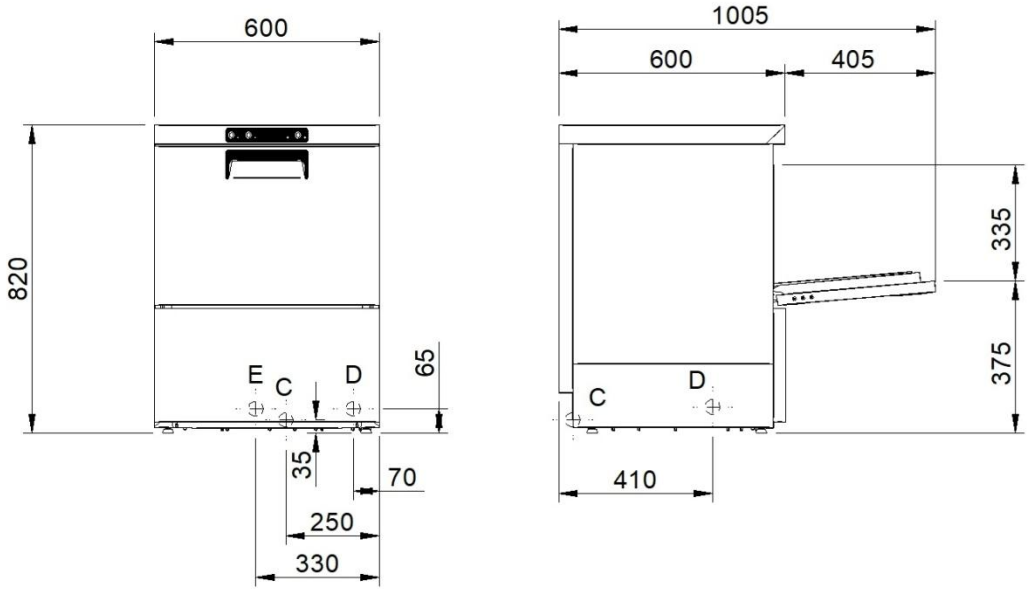
D = SCARICO 1", VIDANGE 1", DRAIN 1"; ABFLUSS 1"; DESAGÜE 1"; СЛИВ 1"

C = CARICAMENTO ACQUA ¾"; CHARGEMENT EAU ¾"; WATER INLET ¾"; ZUFLUSS ¾"; CARGA AGUA ¾"; ЗАЛИВКА ВОДЫ ¾";

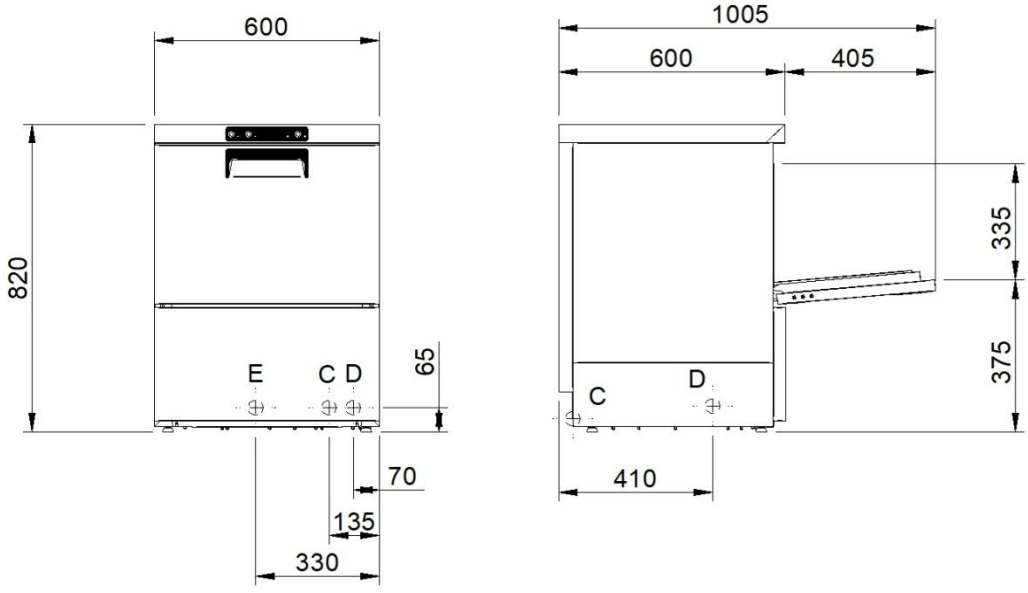
E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

MISURE D'INGOMBRO / DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS
ABMESSUNGEN / DIMENCIONES / ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

B32



B32D

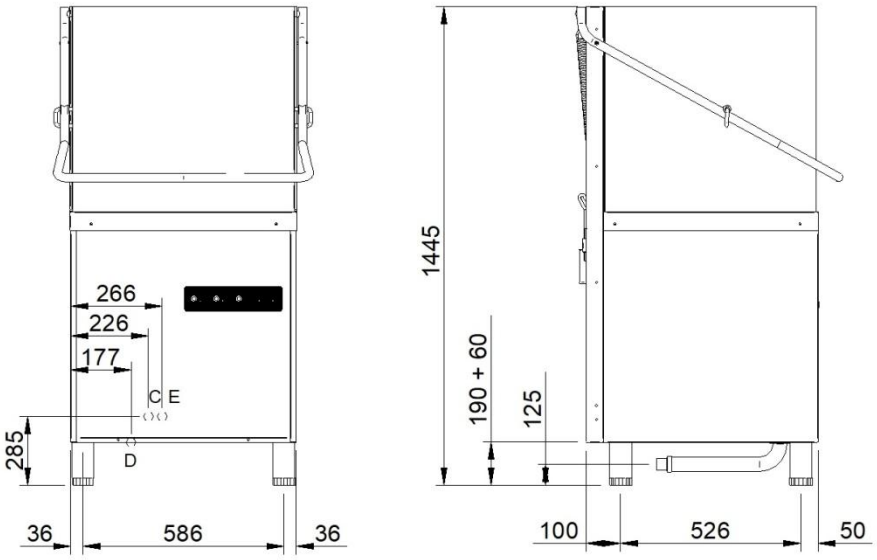


D = SCARICO 1 1/2", VIDANGE 1 1/2", DRAIN 1 1/2"; ABFLUSS 1 1/2"; DESAGÜE 1 1/2"; СЛИВ 1 1/2"

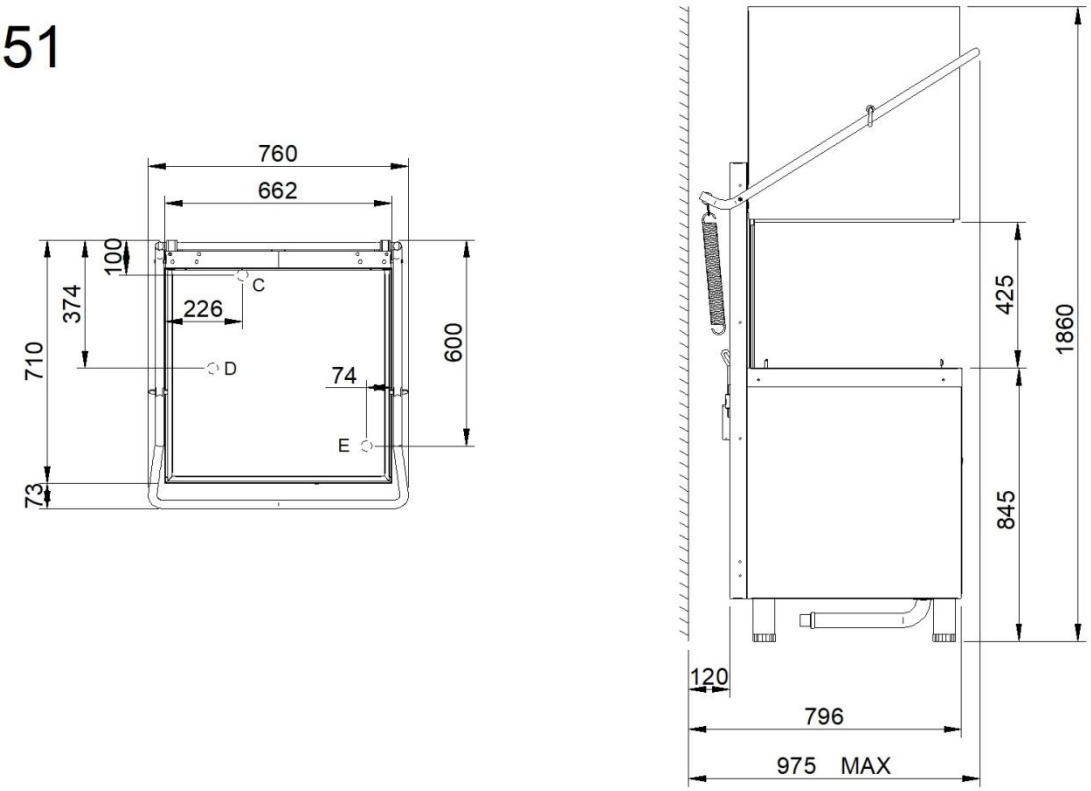
C = CARICAMENTO ACQUA ¾"; CHARGEMENT EAU ¾"; WATER INLET ¾"; ZUFLUSS ¾"; CARGA AGUA ¾"; ЗАЛИВКА ВОДЫ ¾"

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

MISURE D'INGOMBRO / DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS
ABMESSUNGEN / DIMENCIONES / ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ



B51



D = SCARICO; VIDANGE; DRAIN; ABFLUSS; DESAGÜE; СЛИВ

C = CARICAMENTO ACQUA ¾"; CHARGEMENT EAU ¾"; WATER INLET ¾"; ZUFLUSS ¾"; CARGA AGUA ¾"; ЗАЛИВКА ВОДЫ ¾"

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

CARATTERISTICHE TECNICHE

	B11	***B21***	***B21D***
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO / ЧАСОВАЯ ПРОИЗ-СТЬ (КОРЗИНКИ)	30	30	30
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA / ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230/1	230/1	230/1
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA / МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	3,25 kW	3,25 kW	3,25 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN / НАГРЕВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА	2,5 kW	2,5 kW	2,5 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA / НАГРЕВАТЕЛЬ ЕМКОСТИ	0,5 kW	0,5 kW	0,5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP /GELÜFTETE SPÜLPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA / МОЩНОСТЬ НАСОСА МОЙКИ ВЕНТ.	0,24 kW	0,24 kW	0,24 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА МОЙКИ	120 l/min	120 l/min	120 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE /TANK CAPACITY TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA / ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	8 l	10 l	10 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN / ОБЪЕМ БОЙЛЕРА	2,5 l	2,5 l	2,5 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO / ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ПРИ ОПОЛАСКИВАНИИ	2 ÷ 4 bar 200 ÷ 400 kPa	2 ÷ 4 bar 200 ÷ 400 kPa	3 ÷ 4 bar 300 ÷ 400 kPa
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA / ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ	8° ÷ 14 °F	8° ÷ 14 °F	8° ÷ 30 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA / МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	50 °C	50 °C	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO/QUANTITÉ EAU PAR CYCLE /WATER CONSUMPTION PER CYCLE/WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO/ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ЗА ЦИКЛ	1,75 l	1,75 l	1,75 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO / ЦИКЛ РАБОТЫ	120 sec	120 sec	120 sec
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENCIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ	35x35 cm	40x40 cm	40x40 cm
DOTAZIONE CESTO BICCHIERI / EQUIPEMENT PANIER VERRES / EQUIPMENT GLASS BASKET / GLÄSERKORBAUSSTATTUNG / CESTAS PARA VASOS / КОРЗИНЫ ДЛЯ БОКАЛОВ	2	2	2
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKET FOR DISHES / TELLERKÖRBE / CESTA PARA PLATOS / КОРЗИНА ДЛЯ ТАРЕЛОК	/	/	/
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS / КОРЗИНА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ	1	1	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO / ВЕС НЕТТО	26 kg	32 kg	33 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO / ВЕС БРУТТО	32 kg	38 kg	39 kg
POWER SUPPLY CABLE / CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA / CÂBLE D'ALIMENTATION / STROMVERSORGUNGSKABEL / КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ	3x2,5 2 m	3x2,5 2 m	3x2,5 2 m
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635) / ШУМНОСТЬ (согласно DIN45635)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

	B32	***B32D***
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO / ЧАСОВАЯ ПРОИЗ-СТЬ (КОРЗИНКИ)	30	30
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA / ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230/1 230/3 400/3+N	230/1 230/3 400/3+N
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA / МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	3,5 kW	3,5 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN / НАГРЕВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА	3 kW	3 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA / НАГРЕВАТЕЛЬ ЕМКОСТИ	2,5 kW	2,5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP /GELÜFTETE SPÜLPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA / МОЩНОСТЬ НАСОСА МОЙКИ ВЕНТ.	0,6 kW	0,6 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА МОЙКИ	350 l/min	350 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE /TANK CAPACITY TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA / ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	26 l	26 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN / ОБЪЕМ БОЙЛЕРА	7 l	7 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO / ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ПРИ ОПОЛАСКИВАНИИ	2 ÷ 4 bar 200 ÷ 400 kPa	3 ÷ 4 bar 300 ÷ 400 kPa
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA / ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ	8° ÷ 14° F	8° ÷ 30 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA / МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	50 °C	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO/QUANTITÉ EAU PAR CYCLE /WATER CONSUMPTION PER CYCLE/WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO/ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ЗА ЦИКЛ	2,5 l	2,5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO / ЦИКЛ РАБОТЫ	120 sec	120 sec
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENCIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ	50x50 cm	50x50 cm
DOTAZIONE CESTO BICCHIERI / EQUIPEMENT PANIER VERRES / EQUIPMENT GLASS BASKET / GLÄSERKORBAUSSTATTUNG / CESTAS PARA VASOS / КОРЗИНА ДЛЯ БОКАЛОВ	1	1
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKET FOR DISHES / TELLERKÖRBE / CESTA PARA PLATOS / / КОРЗИНА ДЛЯ ТАРЕЛОК	1	1
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS / КОРЗИНА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ	1	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO / ВЕС НЕТТО	52 kg	52 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO / ВЕС БРУТТО	62 kg	62 kg
POWER SUPPLY CABLE / CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA / CÂBLE D'ALIMENTATION / STROMVERSORGUNGSKABEL / КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ	5x2,5 2 m	5x2,5 2 m
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635) / ШУМНОСТЬ (согласно DIN45635)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

	B51
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO / ЧАСОВАЯ ПРОИЗ-СТЬ (КОРЗИНКИ)	60/24
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA / ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230/1 230/3 400/3+N
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA / МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	6,8 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN / НАГРЕВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА	6 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA / НАГРЕВАТЕЛЬ ЕМКОСТИ	2,5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP /GELÜFTETE SPÜLPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA / МОЩНОСТЬ НАСОСА МОЙКИ ВЕНТ.	0,6 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА МОЙКИ	350 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE /TANK CAPACITY TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA / ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	35 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN / ОБЪЕМ БОЙЛЕРА	7 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO / ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ПРИ ОПОЛАСКИВАНИИ	2 ÷ 4 bar 200 ÷ 400 kPa
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA / ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ	8 ÷ 14 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA / МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO/QUANTITÉ EAU PAR CYCLE /WATER CONSUMPTION PER CYCLE/WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO/ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ЗА ЦИКЛ	2,5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO / ЦИКЛ РАБОТЫ	60-150 sec
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENCIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ	50x50 cm
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKET FOR DISHES / TELLERKÖRBE / CESTA PARA PLATOS / КОРЗИНА ДЛЯ ТАРЕЛОК	1
CESTO BASE / PANIER BASE / BASIC BASKET / GRUNDKORB / CESTO BASE / БАЗОВАЯ КОРЗИНА	1
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS / КОРЗИНА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO / ВЕС НЕТТО	90 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO / ВЕС БРУТТО	100 kg
POWER SUPPLY CABLE / CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA / CÂBLE D'ALIMENTATION / STROMVERSORGUNGSKABEL / КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ	5x2,5 2 m
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635) / ШУМНОСТЬ (согласно DIN45635)	<70 dB (A)

Istruzioni originali

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

La lavastoviglie è destinata esclusivamente all'uso in applicazioni commerciali ed è stata progettata per la pulizia di stoviglie, bicchieri, posate, vassoi e simili. Qualsiasi altro uso della lavastoviglie non è consentito.

1. Sicurezza generale

- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.*
- *La lavastoviglie deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.*
- *Ai bambini è assolutamente interdetto l'uso della lavastoviglie.*
- *Assicurarsi che i bambini non giochino con la lavastoviglie.*
- *È vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza della lavastoviglie.*
- *Non utilizzare la lavastoviglie o sue parti come scala, supporto o sostegno. Appoggiarsi o sedersi sulla porta aperta della lavastoviglie potrebbe causarne il ribaltamento.*
- *Si raccomanda di togliere sempre l'alimentazione elettrica e idrica alla lavastoviglie quando non è in servizio.*
- *Togliere immediatamente l'alimentazione elettrica e idrica alla lavastoviglie qualora si verificassero perdite d'acqua.*

2. Installazione e montaggio

- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *Durante gli spostamenti, non spingere o trascinare la lavastoviglie per evitare che si rovesci. Utilizzare uno strumento idoneo per sollevare e movimentare la lavastoviglie.*

- *Livellare la lavastoviglie sui quattro piedini regolati in modo da garantirne la stabilità. Assicurarsi che il pavimento sia piatto e stabile.*
- *Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica solo dopo avere terminato l'installazione.*
- *A completamento dell'installazione, il tecnico installatore deve spiegare e dimostrare all'utente il funzionamento della lavastoviglie. Dopo essersi assicurato che tutto sia chiaro gli deve consegnare il libretto di istruzioni che deve essere conservato dall'utente.*

3. Allacciamento idraulico

- *Per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50 °C.*
- *La pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, dovrà variare tra 2 e 4 bar (200 ÷ 400 kPa) per i modelli B11, B21, B32 e B51, e tra 3 e 4 bar (300 ÷ 400 kPa) per i modelli B21D e B32D; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 20 l\min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar (400 kPa), deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar (400 kPa) max.*
- *Il livello massimo dell'uscita di scarico dell'acqua è rispettivamente di 50 mm circa (800 mm circa nel caso di versione con pompa di scarico) per i modelli B11 e B21 e di 65 mm circa (800 mm circa nel caso di versione con pompa di scarico) per i modelli B32 e B51.*

4. Allacciamento elettrico

- *Prima di collegare la lavastoviglie, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica.*
- *Si raccomanda una efficace messa a terra della lavastoviglie. La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.*
- *Deve essere previsto un interruttore generale a parete (avente caratteristiche adeguate alla potenza massima installata) per poter*

isolare la lavastoviglie dalla rete elettrica, nelle condizioni della categoria di sovratensione III conformemente alle regole di installazione, durante le operazioni preliminari o di manutenzione.

5. Uso

- *Accertarsi che le stoviglie impiegate siano idonee al lavaggio in lavastoviglie.*
- *Si raccomanda l'uso di soli detergenti industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni.*
- *Non toccare la lavastoviglie se si hanno le mani umide.*
- *Non aprire la porta o la capotta della lavastoviglie troppo rapidamente.*
- *Non immergere le mani nude nell'acqua di lavaggio. In caso di contatto accidentale dell'acqua contenente detersivo con gli occhi, lavare con acqua pulita e consultare un medico.*
- *Si dichiara che l'emissione della pressione di rumore LpA è pari a 65 dB variabile entro l'incertezza KpA pari a 2 dB. Le misure di rumore sono state eseguite in accordo con la Norma EN ISO 4871.*

6. Manutenzione ordinaria e pulizia

- *Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.*
- *Per le operazioni di pulizia e manutenzione ordinarta, attenersi esclusivamente a quanto previsto nel manuale del costruttore.*
- *Non usare prodotti acidi o corrosivi per la pulizia della lavastoviglie.*
- *Non usare materiali, detersivi e soluzioni contenenti cloro o suoi derivati per la pulizia della lavastoviglie.*
- *Non usare pagliette, spugne abrasive o spazzole in acciaio per la pulizia delle parti in acciaio della lavastoviglie.*
- *Evitare di fare uso di getti d'acqua, idropulitrici o vaporizzatori per la pulizia della lavastoviglie, onde evitare danni alle apparecchiature elettriche.*

7. Manutenzione straordinaria e riparazioni

- *Si raccomanda di fare effettuare da personale qualificato la manutenzione periodica, e in particolare di fare controllare il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento, disattivare la lavastoviglie e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Richiedere solo ricambi originali; in caso contrario non viene assunta alcuna responsabilità.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da altro personale qualificato al fine di evitare ogni pericolo.*

ATTENZIONE! La ditta costruttrice dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione, uso improprio, cattiva manutenzione, installazione di ricambi non originali, l'inosservanza delle norme locali, dall'imperizia d'uso e dalla non osservanza del presente libretto.

La non-osservanza di anche una sola delle avvertenze sopra riportate fa decadere immediatamente la garanzia.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Le istruzioni di seguito riportate per la messa in opera sono riferite agli apparecchi elettrici. La TARGHETTA TECNICA con tutte le informazioni di riferimento dell'apparecchiatura si trova sulla parete frontale esterna della vasca (per accedere va rimosso il pannello frontale inferiore).
Gli apparecchi sono stati verificati secondo le direttive europee di seguito riportate:

- 2014/35 UE - Bassa Tensione (LVD)
- 2014/30 UE - Compatibilità elettromagnetica (EMC)
- 2006/42 CE - Regolamentazione macchine
- 2011/65 UE, 2015/863 UE Rohs

e le norme particolari di riferimento.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Il costruttore dichiara che le apparecchiature da lui prodotte sono conformi alle direttive CEE succitate e richiede che l'installazione avvenga nel rispetto delle norme vigenti.

PREDISPOSIZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Le operazioni di installazione, l'eventuale trasformazione tensioni diverse dalla predisposizione, la posa in opera dell'impianto e degli apparecchi e le eventuali manutenzioni devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore e nel rispetto delle norme in vigore, da parte di personale qualificato, conforme alle disposizioni di seguito riportate:

- Regolamenti edilizi e disposizioni antincendio locali
- Norme antinfortunistiche vigenti
- Disposizioni CEI vigenti

INSTALLAZIONE

Emissione acustica < 70 dB (A)

Operazioni preliminari
Togliere l'apparecchiatura dall'imballo, assicurarsi dell'integrità della stessa e, in caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
I materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con le norme di salvaguardia dell'ambiente. Essi possono essere conservati senza pericolo o smaltiti secondo le normative vigenti nel Paese di destinazione dell'apparecchio, in particolare per quel che riguarda il sacco in materiale plastico ed il polistirolo.
Dopo aver verificato l'integrità si può procedere a togliere la pellicola protettiva di rivestimento. Pulire accuratamente le parti esterne della lavastoviglie con acqua tiepida e detersivo utilizzando uno straccio per eliminare tutti i residui rimasti e poi asciugare il tutto con un panno morbido. Se ci fossero ancora tracce residue di collante rimuoverle utilizzando dei solventi adatti (es. acetone). Per nessun motivo utilizzare sostanze abrasive. L'apparecchiatura, dopo essere stata posta in opera, dovrà essere livellata utilizzando la regolazione permessa dai piedini.

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili, forniti in dotazione, ed in particolare:

- tubo di carico con attacco filettato ¾" GAS;
- tubo di scarico Ø1" per i modelli B11 e B21 e Ø1½" per i modelli B32 e B51 (Ø1" nel caso di modelli dotati di pompa di scarico).

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della lavastoviglie va collegato ad un apposito sistema di scarico, situato a pavimento in prossimità della lavastoviglie, del tipo a pozzetto dotato di sifone. Il livello massimo dell'uscita di scarico dell'acqua è rispettivamente di 50 mm circa (800 mm circa nel caso di versione con pompa di scarico) per i modelli B11 e B21 e di 65 mm circa (800 mm circa nel caso di versione con pompa di scarico) per i modelli B32 e B51.
Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua 3/4" GAS, protetta da valvola di intercettazione.
L'apparecchio è concepito per essere permanentemente collegato alla rete idrica.
Prima di procedere all'allacciamento verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, dovrà variare tra 2 e 4 bar (200 ÷ 400 kPa) per i modelli B11, B21, B32 e B51, **e tra 3 e 4 bar (300 ÷ 400 kPa) per i modelli B21D e B32D**; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 20 l\min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar (400 kPa), deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar (400 kPa) max.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8° e 14° F (0,8-1,4 mmol/l); per durezze superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 6 litri di resina (esclusi i modelli B21D e B32D). Nel caso di modello B21D o B32D, la durezza dell'acqua non dovrà essere superiore a 30 °F (3 mmol/l); in caso di durezze superiori si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno di capacità adeguata.
- Qualora la lavastoviglie non sia provvista di dosatore di detersivo, è sempre possibile installarne uno all'esterno della lavastoviglie da parte di personale qualificato. Nel caso di versione base, il dosatore di detersivo deve essere alimentato elettricamente in parallelo all'elettrovalvola di caricamento e risciacquo caldo come indicato nello schema elettrico della lavastoviglie. Nel caso di versione dotata dell'applicazione Break-Tank, il dosatore di detersivo deve essere alimentato elettricamente in parallelo alla pompa di risciacquo come indicato nello schema elettrico della lavastoviglie. Il tubo di uscita del dosatore va collegato all'apposito portagomma in acciaio inox di diametro 6 mm, saldato sulla parete frontale della vasca.

ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50 °C.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale a parete (avente caratteristiche adeguate alla potenza massima installata) per poter isolare la lavastoviglie dalla rete elettrica, nelle condizioni della categoria di sovratensione III conformemente alle regole di installazione, durante le operazioni preliminari o di manutenzione.
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza o da altro personale qualificato al fine di evitare ogni pericolo.
E' obbligatorio togliere l'alimentazione elettrica alla lavastoviglie mediante l'interruttore a parete quando essa non è in servizio o per periodi prolungati di inattività.
Prima di allacciare l'apparecchiatura si deve verificare la corrispondenza tra la tensione di predisposizione della stessa, indicata nella targhetta tecnica, e quella disponibile per l'alimentazione, al fine di verificarne l'idoneità. Se non si trova la corrispondenza tra le due si deve variare, se previsto il cambio tensione, il collegamento, come illustrato nello schema elettrico.
Va verificata inoltre l'efficacia della messa a terra, che il conduttore di terra dal lato dell'allacciamento sia più lungo degli altri conduttori, e che il cavo d'allacciamento abbia una sezione adeguata alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.

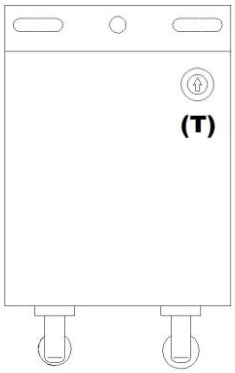
La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione, tramite una vite situata in basso sul lato posteriore della lavastoviglie e contraddistinta dal simbolo "⏚".

ATTENZIONE: in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.

AVVERTENZE: si raccomanda una efficace messa a terra della lavastoviglie.
La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.

REGOLAZIONE EROGAZIONE BRILLANTANTE

Il dosatore di brillantante viene fornito di serie ed è di tipo peristaltico.
La regolazione della concentrazione di brillantante avviene agendo sul trimmer (**T**) collocato sul dosatore.
Il trimmer viene regolati di fabbrica in posizione media, che garantisce un buon funzionamento nella maggior parte delle situazioni. Particolari condizioni di durezza dell'acqua o differenti tipi di brillantante possono richiedere aggiustamenti della regolazione. Maggiore (o minore) concentrazione di brillantante si ottiene agendo in senso orario (o antiorario) sul trimmer.
Il dosatore eroga circa 0,7 cc di prodotto per ogni rotazione del motorino. Con il trimmer in posizione min (tutto in senso antiorario), non si ha alcuna erogazione; con il trimmer in posizione max (tutto in senso orario), si hanno 12 rotazioni/minuto; con il trimmer in posizione media (settaggio di fabbrica), si hanno 6 rotazioni/minuto.

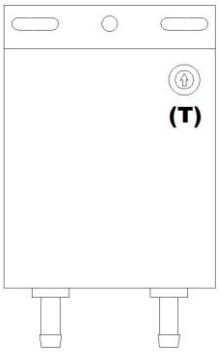


Dosatore di brillantante peristaltico

Per poter regolare la concentrazione di brillantante, dopo aver spento la lavastoviglie - agendo prima sull'interruttore generale (**A**) e poi sull'interruttore a parete -, si deve rimuovere il pannello frontale inferiore della lavastoviglie. Si agisca poi sul trimmer (**T**), ruotandolo in senso orario o antiorario con un piccolo cacciavite a taglio.

REGOLAZIONE EROGAZIONE DETERSIVO

Il dosatore di detersivo viene fornito su richiesta ed è di tipo peristaltico.
La regolazione della concentrazione di detersivo avviene agendo sul trimmer (**T**) collocato sul dosatore.
Il trimmer viene regolati di fabbrica in posizione media, che garantisce un buon funzionamento nella maggior parte delle situazioni. Particolari condizioni di durezza dell'acqua o differenti tipi di detersivo possono richiedere aggiustamenti della regolazione. Maggiore (o minore) concentrazione di detersivo si ottiene agendo in senso orario (o antiorario) sul trimmer.
Il dosatore eroga circa 2,6 cc di prodotto per ogni rotazione del motorino. Con il trimmer in posizione min (tutto in senso antiorario), non si ha alcuna erogazione; con il trimmer in posizione max (tutto in senso orario), si hanno 22 rotazioni/minuto; con il trimmer in posizione media (settaggio di fabbrica), si hanno 11 rotazioni/minuto.



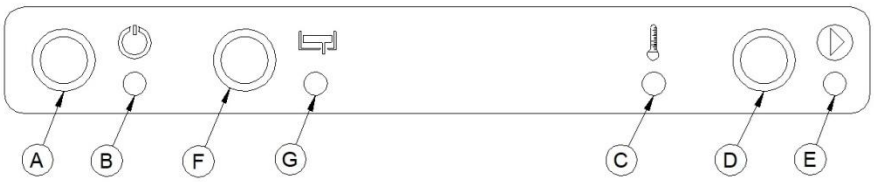
Dosatore di detersivo peristaltico

Per poter regolare la concentrazione di detersivo, dopo aver spento la lavastoviglie - agendo prima sull'interruttore generale (**A**) e poi sull'interruttore a parete -, si deve rimuovere il pannello frontale inferiore della lavastoviglie. Si agisca poi sul trimmer (**T**), ruotandolo in senso orario o antiorario con un piccolo cacciavite a taglio.

ISTRUZIONI D'USO

PANNELLO COMANDI

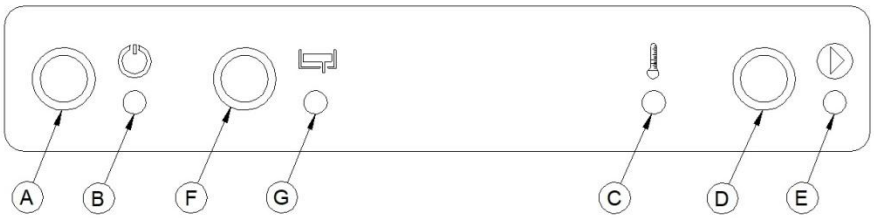
B11 - B21



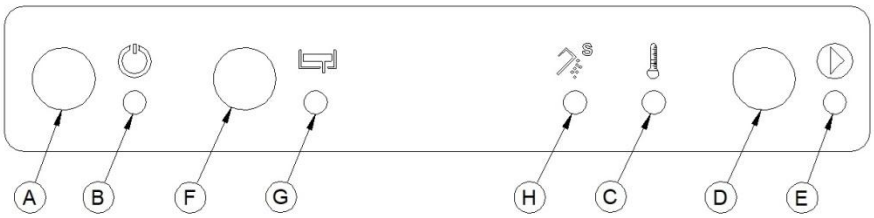
B21D

B21D + A4728

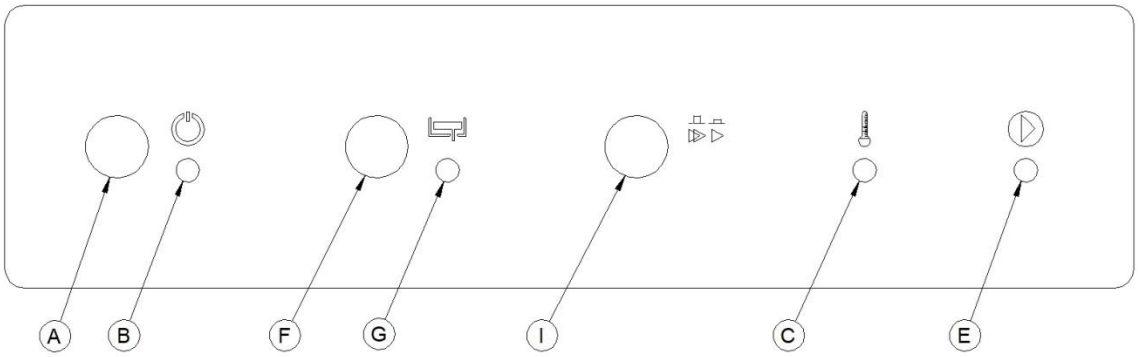
B32



B32D



B51



A Interruttore ON/OFF
B Spia lavastoviglie accesa
C Spia lavastoviglie pronta
D Pulsante avvio ciclo di lavoro
E Spia ciclo di lavoro in corso
F Interruttore scarico (attivo solo sui modelli dotati di pompa di scarico)
G Spia scarico in corso (attiva solo sui modelli dotati di pompa di scarico)
H Spia mancanza sale
I Interruttore ciclo corto/lungo

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni.

- Verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idrica.
- La lavastoviglie è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e, su richiesta, di dispositivo per il dosaggio di detersivo, pretarati in sede di collaudo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi e al riempimento degli stessi, assicurandosi che i liquidi siano a bassa viscosità pena l'intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. I tubi di aspirazione sono posti sul retro della lavastoviglie: il tubo trasparente è per il brillantante, mentre il tubo nero (quando presente) è per il detersivo. **Si raccomanda l'uso di soli detergenti industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni.**
- Controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo.
- Controllare l'esatta posizione del filtro sulla aspirazione della pompa.
- Verificare che il tubo troppopieno sia nel proprio alloggiamento.
- Si proceda alla chiusura della porta o della capotta della lavastoviglie e all'apertura del rubinetto di alimentazione dell'acqua; si controlli che la lavastoviglie sia alimentata elettricamente.

Nel caso di modello B21D o B32D si proceda ad attivare il decalcificatore nel modo seguente:

- aprire la porta della lavastoviglie, rimuovere dalla propria sede il tubo troppopieno e svitare il tappo del serbatoio del sale;
- introdurre acqua nel serbatoio fino alla sua tracimazione;
- introdurre nello stesso serbatoio lentamente, con l'ausilio di un imbuto, 0,9 kg circa di sale grosso da cucina: durante tale operazione, l'acqua precedentemente immessa tracimerà parzialmente dal serbatoio verso lo scarico;
- pulire con cura la guarnizione del tappo ed il collo del serbatoio prima di richiuderlo accuratamente;
- accendere la lavastoviglie tramite l'interruttore (**A**), chiudere la porta della lavastoviglie senza inserire il troppopieno e fare scorrere per qualche secondo l'acqua di caricamento, in modo da favorire l'evacuazione dei residui di sale dalla vasca;
- riposizionare il tubo troppopieno nel suo alloggiamento.

CARICO E PRERISCALDAMENTO

Con riferimento alla figura del pannello comandi, l'accensione della lavastoviglie avviene premendo l'interruttore generale (**A**) ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (**B**).
Nota per i modelli dotati dell'applicazione Break-Tank: in caso di prima installazione, ovvero con vasca Break-Tank vuota, si provveda all'accensione della lavastoviglie con la porta o la capotta aperta per dar modo alla vasca Break-Tank di riempirsi prima di iniziare il caricamento della lavastoviglie. Attesi un paio di minuti si può chiudere la porta o la capotta e procedere con le normali operazioni.

A questo punto la lavastoviglie procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito e ad alimentare le resistenze di riscaldamento nel boiler e nella vasca. A temperature

raggiunte, l'accensione della spia (**C**) segnala che la lavastoviglie è pronta per il ciclo di lavaggio.

N.B. I termostati interni sono pretarati alle seguenti temperature:
- temperatura acqua boiler **82,5 °C**;
- temperatura acqua vasca **55 °C**.

CICLO DI LAVAGGIO

- Aprire la porta o la capotta della lavastoviglie ed immettere direttamente in vasca il detersivo (escluso il caso di versioni con dosatore incorporato). Tenuto conto che la capacità della vasca è di 8 litri per il modello B11, di 10 litri per i modelli B21 e B21D, di 26 litri per i modelli B32 e B32D e di 35 litri per il modello B51, il detersivo, necessariamente per lavastoviglie industriali, va immesso secondo la quantità consigliata dalle Ditte produttrici.
- Sistemare le stoviglie nei cestelli tenendo presente che per ottenere ottimi risultati di lavaggio è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi.
- Solo nel caso del modello B51, selezionare il ciclo di lavaggio:
  - la posizione (rilasciato) dell'interruttore (**I**) rappresenta il ciclo corto, indicato per stoviglie poco sporche o per bicchieri;
  - la posizione (premuto) dell'interruttore (**I**) rappresenta il ciclo lungo.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie.
- Nel caso di modello B11, B21, B21D, B32, B32D: per avviare il ciclo di lavoro, richiudere la porta e premere il pulsante (**D**) per circa 1 secondo fino all'inserimento della pompa di lavaggio. Nel caso di modello B51: per avviare il ciclo di lavoro, richiudere la capotta.
- La lavastoviglie provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo, visualizzato dalla spia (**E**), e a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la lavastoviglie esegue una breve pausa di sgocciolamento. La fine del ciclo è segnalata dallo spegnimento della spia (**E**).
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetono tutte le operazioni, tenendo presente che il detersivo va integrato ogni 3 - 4 cicli di lavaggio (escluso il caso di versioni con dosatore incorporato).
- Per spegnere la lavastoviglie, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavaggio e azionare l'interruttore generale (**A**). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**B**).

VERSIONI CON POMPA DI SCARICO

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.
- Quando funziona l'elettrovalvola di carico. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (**G**).
- Quando si scarica la vasca. A tal fine, assicurarsi che la lavastoviglie abbia ultimato il ciclo di lavaggio (spia (**E**) spenta) e che l'interruttore generale (**A**) sia acceso (spia (**B**) accesa); quindi togliere il troppopieno e, mantenendo la porta o la capotta aperta, premere l'interruttore (**F**). L'operazione di scarico viene segnalata dall'accensione della spia (**G**). Una volta svuotata la vasca, spegnere la pompa di scarico azionando nuovamente l'interruttore (**F**). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**G**).

RIGENERAZIONE DELLE RESINE (modelli B21D e B32D)

I modelli B21D e B32D sono dotati di addolcitore che impedisce la formazione di incrostazioni calcaree all'interno della lavastoviglie. Il suo impiego è raccomandato per durezze dell'acqua **da 8 a 30 °F**. Per durezze superiori è consigliato l'uso di un addolcitore esterno di capacità opportuna.

La rigenerazione delle resine dell'addolcitore avviene automaticamente al termine di un numero prestabilito di cicli di lavoro. Durante l'operazione di rigenerazione delle resine è possibile continuare a utilizzare normalmente la lavastoviglie.
In caso di mancanza di sale per la rigenerazione, la spia (**H**) lampeggia e tale segnalazione inibisce il ciclo di rigenerazione: pertanto, al termine dei cicli eseguibili prima della rigenerazione automatica, la spia (**H**) rimane accesa fissa e la lavastoviglie resta bloccata fino al ripristino del sale nell'apposito serbatoio.
Per reintegrare il sale si deve operare come segue:

- scaricare la lavastoviglie rimuovendo dalla propria sede il tubo troppopieno; nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **VERSIONI CON POMPA DI SCARICO**;
- svitare il tappo del serbatoio del sale;
- aggiungere lentamente sale grosso da cucina nel serbatoio con l'ausilio di un imbuto fino al totale riempimento (circa 0,9 Kg di sale) lasciando defluire l'acqua in eccesso verso lo scarico;
- pulire con cura la guarnizione del tappo ed il collo del serbatoio prima di richiuderlo accuratamente;
- chiudere la porta della lavastoviglie senza inserire il troppopieno e fare scorrere per qualche secondo l'acqua di caricamento, in modo da favorire l'evacuazione dei residui di sale dalla vasca;
- riposizionare il troppopieno e richiudere la porta per il nuovo caricamento.

SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura della porta provoca la sospensione di ogni funzione della lavastoviglie ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della porta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultano sotto il livello d'acqua sia in boiler che in vasca.
- La pompa di lavaggio è dotata di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.

E' buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

CURA E MANUTENZIONE DELLA LAVASTOVIGLIE

ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dalla rete elettrica. Durante le operazioni di pulizia dell'apparecchio evitare di lavare utilizzando getti d'acqua diretti o a pressione. La pulizia deve essere fatta ad apparecchiatura fredda.

SCARICO E PULIZIA

Al termine della giornata di lavoro si eseguano le seguenti operazioni:

- Scaricare l'acqua dalla vasca togliendo dalla sua sede il tubo troppopieno. (Nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **VERSIONI CON POMPA DI SCARICO**.)
- Spegnere la lavastoviglie agendo prima sull'interruttore generale e poi sull'interruttore a parete.
- Procedere quindi alla pulizia interna della vasca, asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Controllare accuratamente i fori delle lance di lavaggio, provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente i filtri dopo averli asportati dalla loro sede.

PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo, asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio; tale operazione aiuta a migliorare il rendimento elettrico delle resistenze.

La pulizia delle parti in acciaio può essere fatta con dell'acqua tiepida e detergente neutro utilizzando uno straccio; il detergente deve essere consigliato per la pulizia dell'acciaio inossidabile e non deve contenere sostanze abrasive o corrosive. Non utilizzare lana d'acciaio comune o simili che, depositando particelle di ferro, potrebbero provocare la formazione di ruggine; evitare anche qualsiasi contatto dell'acciaio inossidabile con elementi a matrice ferrosa. E' bene evitare anche la carta vetrata o smerigliata. Solo in caso di sporco incrostato è ammesso l'uso di pietra pomice in polvere, ma sarebbe preferibile una spugna abrasiva sintetica, o lana di acciaio inossidabile da utilizzare nel senso della satinatura. Finito di lavare, asciugare il tutto con un panno morbido.

Per la pulizia è bene evitare le polveri abrasive di qualsiasi tipo, i detergenti a base di cloro e detergenti sbiancanti.

E' bene evitare che l'acciaio inossidabile si trovi a contatto con sostanze acide concentrate per lunghi periodi di tempo (aceto, condimenti, mix di spezie, sale da cucina concentrato…) dal momento che si potrebbero generare condizioni chimico-fisiche che portano a distruggere la passivazione dell'acciaio; si consiglia pertanto di rimuovere tali sostanze con acqua pulita.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo si consiglia di staccare l'eventuale alimentazione elettrica, di passare su tutte le superfici di acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo tale da stendere un velo protettivo, e, di tanto in tanto, di arieggiare i locali.

ATTENZIONE: non usare mai materiali, detersivi e soluzioni contenenti cloro o suoi derivati.

Per togliere eventuali tracce di calcare non utilizzare preparati contenenti sale o acido solforico, in commercio si trovano prodotti idonei o, in alternativa, può essere impiegata una soluzione diluita in acido acetico.

Non usare per la pulizia delle apparecchiature liquidi combustibili.

ALCUNI MALFUNZIONAMENTI E LORO POSSIBILI SOLUZIONI

Inconveniente	*Possibile causa*	*Possibile soluzione*
La lavastoviglie non si accende (la spia (**B**) rimane spenta)	L'interruttore ON/OFF (**A**) è in posizione "spento"	Portare l'interruttore ON/OFF (**A**) in posizione "acceso"
	L'interruttore a parete è in posizione "spento"	Portare l'interruttore a parete in posizione "acceso"
	Manca tensione di rete	Verificare la connessione alla rete elettrica
	Il cavo di alimentazione è danneggiato	Portare l'interruttore a parete in posizione "spento" e contattare il servizio di assistenza per la sostituzione del cavo
La lavastoviglie non effettua il caricamento dell'acqua o lo effettua troppo lentamente; il risciacquo non avviene o è insufficiente	Il rubinetto di alimentazione dell'acqua è chiuso	Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua
	Il filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua è intasato	Pulire il filtro del rubinetto di alimentazione dell'acqua
	Il filtro dell'elettrovalvola di carico è intasato	Pulire il filtro dell'elettrovalvola di carico
	Gli ugelli di risciacquo della girante sono sporchi o ostruiti	Pulire gli ugelli di risciacquo
	La pressione della rete idrica è insufficiente (inferiore a 2 bar)	Contattare il servizio di assistenza per l'installazione di una pompa di aumento pressione
	L'elettrovalvola di carico è guasta	Contattare il servizio di assistenza per la sostituzione dell'elettrovalvola di carico
	Il pressostato di livello è starato o guasto	Contattare il servizio di assistenza per la verifica dell'insieme campana d'aria - tubo - pressostato e per l'eventuale sostituzione del pressostato
Il caricamento dell'acqua nella vasca non si arresta	La campana d'aria è ostruita	Pulire la campana d'aria
	Il pressostato di livello è starato o guasto	Contattare il servizio di assistenza per la verifica dell'insieme campana d'aria - tubo - pressostato e per l'eventuale sostituzione del pressostato

Inconveniente	*Possibile causa*	*Possibile soluzione*
L'acqua non viene riscaldata o viene riscaldata troppo lentamente	Uno o più componenti elettrici (resistenze, termostati, teleruttore) sono guasti	Contattare il servizio di assistenza per la sostituzione del componente
	Una o entrambe le resistenze sono incrostate di calcare	Effettuare la disincrostazione facendo uso di prodotti adeguati; contattare il servizio di assistenza per l'installazione di un addolcitore a monte
	E' intervenuto il termostato di sicurezza del boiler	Contattare il servizio di assistenza per lo sblocco del termostato e l'individuazione della causa
I risultati di lavaggio sono insufficienti	Gli ugelli di lavaggio della girante sono sporchi o ostruiti	Pulire gli ugelli di lavaggio della girante
	La girante non ruota liberamente	Disporre le stoviglie in modo da evitare l'urto con i bracci della girante
	La lavastoviglie non ha terminato la fase di riscaldamento dell'acqua in vasca	Attendere l'accensione della spia (**C**) prima di avviare il ciclo di lavaggio
	L'acqua in vasca è sporca	Cambiare l'acqua
	Il filtro di aspirazione sulla pompa è intasato	Pulire il filtro di aspirazione sulla pompa
	Il detergente o il brillantante è insufficiente o inadeguato	Verificare tipo e quantità di detergente o brillantante
Eccessiva presenza di schiuma nella vasca	La lavastoviglie non ha terminato la fase di riscaldamento dell'acqua in vasca	Attendere l'accensione della spia (**C**) prima di avviare il ciclo di lavaggio
	La quantità di brillantante è eccessiva	Regolare l'erogazione del brillantante
	Il detergente non è idoneo	Evitare l'uso di prodotti schiumogeni. Nel caso in cui fosse stato usato un prodotto schiumogeno, svuotare e ricaricare la vasca senza inserire il troppopieno fino alla scomparsa della schiuma

Inconveniente	*Possibile causa*	*Possibile soluzione*
La lavastoviglie non scarica l'acqua; al termine dello scarico rimane acqua nella vasca	Il tubo di scarico è ostruito o schiacciato; la piletta di scarico è ostruita	Pulire il tubo o la piletta di scarico
	Lo scarico è posizionato troppo in alto	Contattare il servizio di assistenza per l'installazione di una pompa di scarico
	La pompa di scarico è guasta	Contattare il servizio di assistenza per la sostituzione della pompa di scarico

Nel caso in cui l'inconveniente permanga, contattare il servizio di assistenza comunicando modello e numero di matricola della lavastoviglie e la tipologia di malfunzionamento.

Informazioni per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati nei paesi UE

Le apparecchiature che riportano il simbolo , secondo le direttive UE non possono venire smaltiti insieme con i normali rifiuti domestici.

Per l'eliminazione di una apparecchiatura dismessa, servirsi dei sistemi di raccolta differenziata messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo, oppure contattare il rivenditore nel caso si acquisti un prodotto equivalente.

Sfruttando attivamente i servizi di raccolta, potete offrire il vostro contributo al riutilizzo, al riciclaggio e alla valorizzazione dei dispositivi elettrici/elettronici dimessi, tutelando l'ambiente e la salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta le sanzioni amministrative previste dalla legislazione vigente.

Gli elementi che compongono l'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo, cartoni, ecc.) devono essere raccolti, selezionati a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltiti in conformità alla normativa vigente.

PER LA SOSTITUZIONE SI DEVONO USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI FORNITI DAL COSTRUTTORE. TALE OPERAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE AUTORIZZATO.

IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI MODIFICARE SENZA PREAVVISO, LE CARATTERISTICHE DELLE APPARECCHIATURE PRESENTATE IN QUESTA PUBBLICAZIONE.

Traduction des instructions originales

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

L'appareil est exclusivement destinée à un usage professionnel et a été conçue pour nettoyer la vaisselle, les verres, les couverts et les plateaux dans la cuisine.

1. Sécurité générale

- *Avant d'installer et d'utiliser l'appareil et avant de procéder à toute intervention d'entretien, lire attentivement les présentes instructions.*
- *L'utilisation de l'appareil doit être confiée à des personnes qualifiées à cet effet.*
- *Il est absolument interdit aux enfants d'utiliser le lave-vaisselle.*
- *Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le lave-vaisselle.*
- *Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité du lave-vaisselle.*
- *N'utilisez pas le lave-vaisselle ou l'une de ses parties comme une échelle, un support ou un appui. S'appuyer ou s'asseoir sur la porte ouverte du lave-vaisselle peut le faire basculer.*
- *On recommande toujours de débrancher l'appareil du réseau électrique quand il n'est pas en fonction.*
- *En cas de fuite d'eau, coupez immédiatement l'alimentation en électricité et en eau du lave-vaisselle.*

2. Installation et assemblage

- *L'installation de l'appareil doit être confiée à un technicien qualifié et doit être effectuée dans le respect des instructions du fabricant figurant dans le manuel prévu à cet effet.*

- *Lors du déplacement, ne poussez pas et ne traînez pas le lave-vaisselle pour éviter qu'il ne se renverse. Utilisez un outil approprié pour soulever et déplacer le lave-vaisselle.*
- *Mettez le lave-vaisselle à niveau sur les quatre pieds réglables pour assurer sa stabilité. Assurez-vous que le sol est plat et stable.*
- *Ne branchez l'appareil à l'alimentation électrique qu'une fois l'installation terminée.*
- *Une fois l'installation terminée, le technicien chargé de l'installation doit expliquer et démontrer le fonctionnement du lave-vaisselle à l'utilisateur. Après s'être assuré que tout est clair, il doit remettre le livret d'instructions, qui doit être conservé par l'utilisateur.*

3. Raccordement hydraulique

- *Pour utiliser le lave-vaisselle en continu avec des cycles courts, il est indispensable de l'alimenter en eau chaude à une température de 50 °C.*
- *La pression d'alimentation, mesurée avec le robinet ouvert, doit varier entre 2 et 4 bars (200 ÷ 400 kPa) pour les modèles B11, B21, B32 et B51, et entre 3 et 4 bars (300 ÷ 400 kPa) pour les modèles B21D et B32D ; pour des pressions inférieures, installer une pompe auxiliaire d'un débit d'environ 20 l/min ; si la pression de l'eau dépasse 4 bars (400 kPa), il faut installer un réducteur de pression calibré pour 4 bars (400 kPa) max.*
- *Le niveau maximum de sortie d'eau est d'environ 50 mm (environ 800 mm dans le cas d'une version avec pompe de vidange) pour les modèles B11 et B21 et d'environ 65 mm (environ 800 mm dans le cas d'une version avec pompe de vidange) pour les modèles B32 et B51, respectivement.*

4. Raccordement électrique

- *Avant de brancher le lave-vaisselle, vérifiez que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent au réseau électrique.*
- *Il est recommandé de mettre le lave-vaisselle à la terre de manière efficace. La société décline toute responsabilité en cas de non-respect de cette règle ou de dommages résultant de branchements électriques incorrects.*

- *Un interrupteur général mural (avec des caractéristiques adaptées à la puissance maximale installée) doit être prévu afin d'isoler le lave-vaisselle du réseau d'alimentation, dans les conditions de surtension de catégorie III conformément aux règles d'installation, pendant les opérations préliminaires ou d'entretien.*

5. Utilisation

- *Veillez à ce que la vaisselle utilisée soit adaptée au lavage de la vaisselle.*
- *Il est recommandé d'utiliser uniquement des détergents industriels. Évitez d'utiliser des produits moussants.*
- *Ne touchez pas le lave-vaisselle si vos mains sont mouillées.*
- *N'ouvrez pas la porte ou le capot du lave-vaisselle trop rapidement.*
- *Ne pas plonger les mains nues dans l'eau de lavage. En cas de contact accidentel de l'eau contenant du détergent avec les yeux, laver à l'eau claire et consulter un médecin.*
- *Il est déclaré que l'émission de pression acoustique LpA est de 65 dB, variable dans l'incertitude KpA de 2 dB. Les mesures de bruit ont été effectuées conformément à la norme EN ISO 4871.*

6. Entretien courant et nettoyage

- *Débranchez toujours l'alimentation électrique avant toute opération de nettoyage et d'entretien.*
- *Pour le nettoyage et l'entretien de routine, suivez uniquement le manuel du fabricant.*
- *Ne pas utiliser de produits acides ou corrosifs pour nettoyer le lave-vaisselle.*
- *N'utilisez pas de matériaux, de détergents et de solutions contenant du chlore ou ses dérivés pour nettoyer le lave-vaisselle.*
- *Ne pas utiliser de tampons à récurer, d'éponges abrasives ou de brosses en acier pour nettoyer les parties en acier du lave-vaisselle.*
- *Évitez d'utiliser des jets d'eau, des nettoyeurs à pression ou des nettoyeurs à vapeur pour nettoyer le lave-vaisselle afin d'éviter d'endommager l'équipement électrique.*

7. Entretien périodique et réparations

- *Il est recommandé de faire effectuer l'entretien régulier par du personnel qualifié, et en particulier de faire vérifier le fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.*
- *En cas de panne ou de dysfonctionnement, éteignez le lave-vaisselle et adressez-vous uniquement à un centre d'assistance agréé.*
- *Ne demandez que des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, aucune responsabilité n'est acceptée.*
- *Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service d'entretien ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.*

ATTENTION! Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une mauvaise installation, par des interventions non prévues, par une utilisation impropre, par un mauvais entretien, par l'installation de pièces détachées non d'origine, par le non-respect des normes en vigueur sur le lieu d'installation, par la négligence et par le non-respect des instructions du présent manuel.

Le non-respect d'un seul des avertissements ci-dessus entraîne l'annulation immédiate de la garantie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les instructions ci-dessous indiquées pour l'installation concernent les appareils électriques. La PLAQUE DES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES sur laquelle figurent toutes les données de référence de l'appareil se trouve sur la partie frontale externe de la cuve de lavage (il faut demonter le panneau frontal inferieur.
Les appareils ont été contrôlés sur la base des directives européennes suivantes:

2014/35/UE - Basse tension (LVD)
2014/30/UE - Compatibilité électromagnétique (EMC)
2006/42/CE - Réglementation appareils
2011/65/UE, 2015/863 UE - Rohs

ainsi que la base des normes spécifiques de référence.

Déclaration de conformité

Le fabricant certifie que les appareils objets du présent manuel sont conformes aux directives CEE susmentionnées et demande que l'installation soit effectuée dans le respect des normes en vigueur.

PRESCRIPTIONS POUR L'INSTALLATION

Les opérations d'installation, les éventuelles interventions nécessaires à l'alimentation électrique à une tension différente, la mise en œuvre de l'installation, ainsi que les éventuelles opérations d'entretien doivent être effectuées par un personnel qualifié dans le respect des instructions du fabricant et dans le respect des normes ci-dessous:

(**FR**) Règlement de sécurité contre l'incendie et la panique dans les établissements recevant du public:
Prescriptions générales pour tous les appareils:

- Articles GZ
- Prescriptions particulières à chaque type d'établissement recevant du public: hôpitaux, magasins, etc.

Pour le autres pays suivre les normes électriques locales concernant :

- Réglementations de construction et dispositions anti-incendie
- Normes de sécurité
- Normes électriques

INSTALLATION

Émission acoustique < 70 dB (A)

Opérations préliminaires

Sortir l'appareil de son emballage et vérifier son état. En cas de doute quant à l'état de marche de l'appareil, ne pas l'utiliser et consulter une personne qualifiée.

Les matériaux utilisés pour le conditionnement sont compatibles avec les normes de protection de l'environnement. Ils peuvent être conservés sans présenter aucun risque ou éliminés conformément aux normes en vigueur dans le Pays de destination de l'appareil, notamment en ce qui concerne le sachet de nylon et le polystyrène.
Une fois ce contrôle effectué, procéder au retrait de la pellicule protectrice.
Nettoyer soigneusement les parties externes de l'appareil pour le débarrasser des éventuels résidus ou autre puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon (procéder au nettoyage à l'aide d'eau tiède et d'un détergent). En cas de présence de résidus de colle, procéder à leur élimination à l'aide d'un solvant approprié (ex. acétone). Ne pas utiliser de substances abrasives. Une fois l'appareil mis en place, il est nécessaire de procéder à sa mise à niveau en intervenant à cet effet sur les pieds réglables.

CONNEXIONS HYDRAULIQUES

L'installation du lave-vaisselle nécessite la préparation préalable des raccordements hydrauliques, constitués de deux tuyaux flexibles, fournis en dotation, et notamment:

- tuyau d'arrivée avec raccord fileté ¾ GAZ";
- tuyau de vidange Ø1" pour les modèles B11 et B21 et Ø1½" pour les modèles B32 et B51 (Ø1" pour les modèles équipés d'une pompe de vidange).

À l'exception des modèles équipés d'une pompe de vidange, le tuyau de vidange de l'appareil doit être raccordé à un système de drainage spécial, situé sur le sol près de l'appareil, du type équipé d'un siphone. Le niveau maximum de sortie d'eau est de 50 mm environ (environ 800 mm dans le cas de la version avec pompe de vidange) pour les modèles B11 et B21 et d'environ 65 mm (environ 800 mm dans le cas de la version avec pompe de vidange) pour les modèles B32 et B51.
Le tuyau d'arrivée doit être raccordé à une sortie d'eau 3/4" GAZ, protégée par une vanne d'arrêt.
L'appareil est conçu pour être connecté en permanence à l'alimentation en eau.
Avant de procéder à la connexion, vérifiez les conditions suivantes.

- La pression d'alimentation, mesurée avec la vanne ouverte, doit varier entre 2 et 4 bar (200 ÷ 400 kPa) pour les modèles B11, B21, B32 et B51 **et entre 3 et 4 bar (300 ÷ 400 kPa) pour les modèles B21D et B32D**; pour des pressions plus basses, installez une pompe auxiliaire avec un débit d'environ 20 l\min; en présence d'une pression d'eau supérieure à 4 bar (400 kPa), doit être installé un réducteur de pression pour 4 bar (400 kPa) max.
- La dureté doit être comprise entre 0,8-1,4 mmol / l (8 et 14° F); pour une dureté supérieure, il est essentiel d'installer un adoucisseur à échange d'ions contenant au moins 6 litres de résine (à l'exception des modèles B21D et B32D). Dans le cas des modèles B21D ou B32D, la dureté de l'eau ne doit pas dépasser 30° F (3 mmol / l); en cas de dureté supérieure, il est conseillé d'installer un adoucisseur d'eau externe de capacité suffisante.
- Si le lave-vaisselle n'est pas équipé d'un doseur de détergent, celui-ci peut toujours être installé à l'extérieur du lave-vaisselle par un personnel qualifié. Dans le cas de la version de base, le doseur de détergent doit être alimenté électriquement en parallèle avec l'électrovanne de chargement et de rinçage à chaud, comme indiqué dans le schéma électrique du lave-vaisselle. Dans le cas de la version équipée de l'application Break-Tank, le doseur de détergent doit être alimenté électriquement en parallèle avec la pompe de rinçage, comme indiqué dans le schéma électrique du lave-vaisselle. Le tuyau de sortie du doseur de détergent doit être raccordé au support de tuyau en acier inoxydable d'un diamètre de 6 mm, soudé à la paroi frontale de la cuve.

ATTENTION: pour utiliser le lave-vaisselle de manière continue avec des cycles courts, il est indispensable de l'alimenter en eau chaude à une température de 50 °C.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

L'appareil n'est pas équipé d'une fiche; le branchement au reseau életrique doit être effectué par du personnel spécialisé et avec un interrupteur général au mur (présentant des caractéristiques adaptées à la puissance maximale installée) afin de pouvoir isoler l'appareil du reseau, dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux règles en vigueur d'installation, lors des opérations préliminaires ou de maintenance.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le centre de service assistance ou autre personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

Il est obligatoire de couper l'alimentation électrique du lave-vaisselle via l'interrupteur mural lorsqu'il n'est pas utilisé ou pour des périodes d'inactivité prolongées.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez la correspondance entre la tension de fabrication, indiquée sur la plaque technique, et celle disponible pour l'alimentation, afin de vérifier la correspondance. Si la correspondance entre les deux ne peut pas être trouvée, le branchement doit être modifiée, si possible, comme indiqué dans le schéma électrique.

Il est en outre nécessaire de contrôler le circuit de mise à la terre, de s'assurer que le conducteur de mise à la terre est d'une longueur supérieure à celle des autres conducteurs et de s'assurer enfin que la section des conducteurs d'alimentation est adaptée à la puissance absorbée par l'appareil.

L'appareil doit en outre être raccordé au système EQUIPOTENTIEL. La borne de branchement se trouve à proximité du point d'entrée du câble d'alimentation et est reconnaissable par la présence d'une étiquette marquée du symbole "⏚".

ATTENTION: Dans le branchement d'un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.

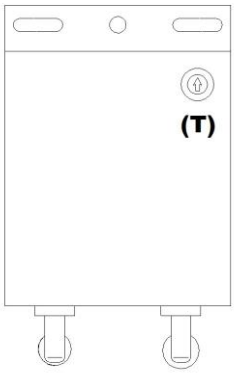
ATTENTION: Il est recommandé une efficace mise à terre de l'appareil.
Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne soit pas respectée ou pour sinistres dérivés d'erreur de lien à la tension de réseau.

RÉGLAGE DU DISTRIBUTEUR DE PRODUIT DE RINÇAGE

Le distributeur de produit de rinçage est fourni en standard et est du type péristaltique.

La concentration du produit de rinçage est réglée à l'aide du trimmer (T) situé sur le distributeur.

Le trimmer est réglé en usine sur la position moyenne, ce qui garantit un fonctionnement régulier dans la plupart des situations. Des conditions particulières de dureté de l'eau ou différents types de produit de rinçage peuvent nécessiter un ajustement du réglage. Pour augmenter (ou diminuer) la concentration du produit de rinçage, il suffit de tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre (ou dans le sens inverse).



Doseur de produit de rinçage

Le distributeur distribue environ 0,7 cc de produit par rotation du moteur. Lorsque le trimmer est en position min (tout dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), il n'y a pas de distribution ; lorsque le trimmer est en position max (tout dans le sens des aiguilles d'une montre), il y a 12 rotations/minute ; lorsque le trimmer est en position moyenne (réglage d'usine), il y a 6 rotations/minute.

Pour régler la concentration du produit de rinçage, après avoir éteint le lave-vaisselle - en agissant d'abord sur l'interrupteur principal (A) et ensuite sur l'interrupteur mural - retirez le panneau frontal

inférieur du lave-vaisselle. Tournez ensuite le trimmer (T) dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse à l'aide d'un petit tournevis à fente.

VERSIONS EQUIPEES D'UN DOSEUR DE DETERGENT PERISTALTIQUE

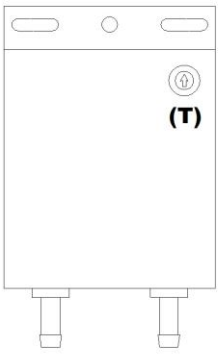
Le doseur du détergent est installé sur demande et il est une pompe péristaltique.

La concentraton du détergent est réglé par le trimmer (**T**) situé sur le doseur.

Le trimmer est réglé pendant la fabrication sur une position moyenne qui garantie un bon fonctionnement dans la plupart des situations.

Des conditions particulières de dureté de l'eau ou différents types de détergent peuvent nécessiter des ajustements. On obtient une concentration de détergent supérieure (ou inférieure) en agissant dans le sens des aiguilles d'une montre (ou dans le sens inverse) sur le trimmer.

Le doseur donne environ 2,6 cc de produit par rotation du moteur. Si le trimmer en position minimum (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), il n'y a pas de distribution; si le trimmer en position max (dans le sens des aiguilles d'une montre), il y a 22 rotations / minute; si le trimmer en position centrale (réglage d'usine), il y a 11 rotations / minute.



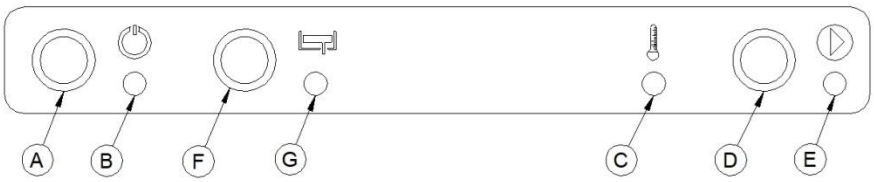
Doseur de détergent péristaltique

Pour régler la concentration du détergent, éteindre le lave-vaisselle - en utilisant d'abord l'interrupteur principal (A), puis l'interrupteur au mur -, et retirer le panneau frontal inférieur de l'appareil. Ensuite, sur le trimmer (**T**) tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide d'un petit tournevis à fente.

ISTRUCTIONS D' UTILISATION

PANNEAU DE COMMANDE

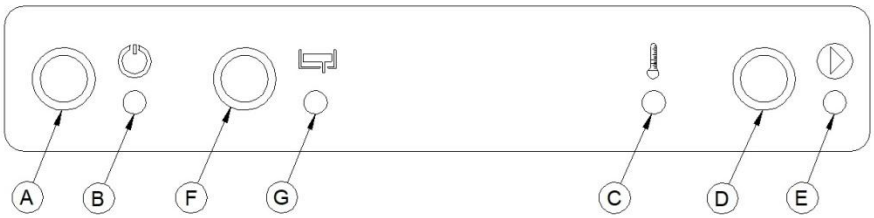
B11 - B21



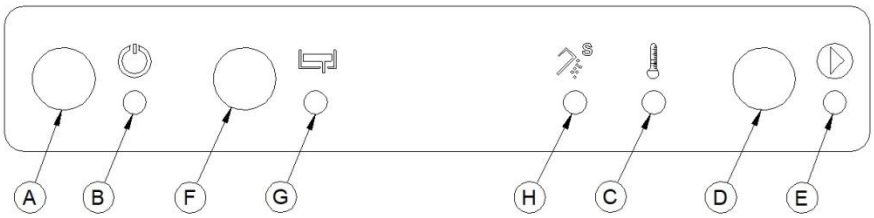
B21D

B21D + A4728

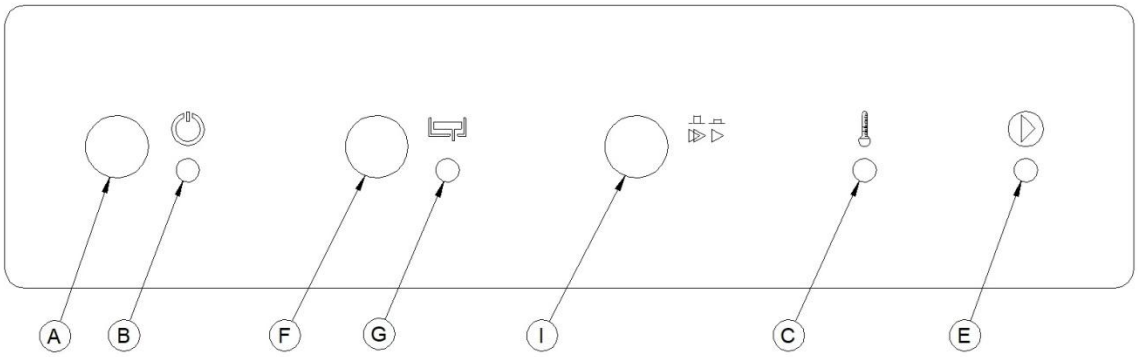
B32



B32D



B51



A Interrupteur ON/OFF
B Témoin appareil allumé
C Témoin appareil prêt
D Bouton départ cycle
E Témoin cycle en fonctionnement
F Interrupteur de vidange (seulement pour appareils avec pompe de vidange)
G Témoin vidange en fonctionnement (seulement pour appareils avec pompe de vidange)
H Témoin manque de sel
I Interrupteur cycle court/long

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Les opérations suivantes doivent être effectuées avant de faire fonctionner le lave-vaisselle.

- Vérifiez que les tuyaux de remplissage et de vidange fournis sont raccordés au réseau de ditribution d'eau.
- L'appareil est équipé d'un doseur du produit de rinçage et, sur demande, d'un doseur du détergent pré-réglé pendant le test. Raccorder les doseurs aux réservoirs appropriés et les remplir, en s'assurant que les liquides sont de faible viscosité, sinon les doseurs pourraient se boucher et se briser. Les tubes d'aspiration sont placés à l'arrière de l'appareil: le tube transparent est destiné au produit de rinçage, tandis que le tube noir (si présent) est destiné au détergent. **L'utilisation de détergents industriels est recommandée. Évitez d'utiliser des produits moussants.**
- Vérifiez le bon positionnement de la sonde de présence de détergent, si présent, du moment que si le doseur de détergent fonctionne sans produit peut se briser.
- Vérifiez la position exacte du filtre sur l'aspiration de la pompe.
- Vérifiez que le tuyau de trop-plein est dans son logement.
- Fermez la porte ou le capot du lave-vaisselle et ouvrez le robinet d'alimentation d'eau; vérifiez que l'appareil est alimentée électriquement.

Dans le cas du modèle B21D ou B32D, mettre l'adoucisseur en service comme suit :

- ouvrir la porte du lave-vaisselle, retirer le tuyau de trop-plein de son siège et dévisser le bouchon du réservoir de sel ;
- introduire de l'eau dans le réservoir jusqu'à ce qu'il déborde ;
- introduire lentement dans le même réservoir, à l'aide d'un entonnoir, environ 0,9 kg de sel de cuisine: au cours de cette opération, l'eau précédemment introduite débordera partiellement du réservoir vers la vidange ;
- nettoyer soigneusement le joint du bouchon et le goulot du réservoir avant de le refermer avec précaution ;
- mettre l'appareil en marche en poussant l'interrupteur (A), fermer la porte de l'appareil sans insérer le trop-plein et laisser couler l'eau de remplissage pendant quelques secondes, afin de faciliter l'évacuation des résidus de sel du réservoir ;
- repositionner le tuyau de trop-plein dans son logement.

REMPLISSAGE ET PRECHAUFFAGE

En référence à la figure du panneau de commande, metter en fonctionnement l'appareil en appuyant sur l'interrupteur principal (**A**), le témoin (**B**) s'allume simultanément.

Note pour les modèles équipés de l'application Break-Tank : Lors de la première installation du lave-vaisselle, c'est-à-dire avec un réservoir Break-Tank vide, mettez le lave-vaisselle en marche avec la porte ou le capot ouvert pour permettre au réservoir Break-Tank de se remplir avant de

charger le lave-vaisselle. Après quelques minutes, vous pouvez fermer la porte ou le capot et poursuivre le fonctionnement normal.

L'eau arrive automatiquement dans la cuve au niveau prédéterminé et sont activées les résistances de chauffage dans le surchauffeur et dans la cuve. Aux températures atteintes, l'allumage du voyant (**C**) indique que l'appareil est prêt pour le cycle de lavage.

N.B. Les thermostats internes sont préréglés aux températures suivantes:

- température de l'eau du surchauffeur **82,5 ° C**;
- température de l'eau de la cuve **55 ° C**

CYCLE D LAVAGE

- Ouvrez la porte ou le capot du lave-vaisselle et mettez le détergent directement dans la cuve (sauf pour les versions avec doseur intégré). La capacité de la cuve est de 8 litres pour le modèle B11, 10 litres pour les modèles B21 et B21D, 26 litres pour les modèles B32 et B32D et 35 litres pour le modèle B51, donc le détergent, nécessairement pour le lave-vaisselle industriel, doit être utilisé en fonction de la quantité recommandée par le fabricant du détergent.
- Placez la vaisselle dans les paniers; pour obtenir d'excellents résultats de lavage, il est nécessaire d'enlever au préalable tous les résidus solides de la vaisselle.
- Sélectionnez le cycle de lavage uniquement pour le modèle B51:
  - la position de l'interrupteur (I) correspond au cycle court pour vaisselle peu sale ou pour verres;
  - la position de l'interupteur (I) correspond au cycle long.

Introduire le panier dans le lave-vaisselle.

- Pour les modèles B11, B21, B21D, B32, B32D: pour démarrer le cycle de travail, fermez à nouveau la porte et appuyez sur le bouton (**D**) pendant environ 1 seconde jusqu'à la mise en fonctionnement de la pompe de lavage. Dans le cas du modèle B51: pour démarrer le cycle de travail, fermez le capot. L'appareil procède automatiquement à effectuer le cycle de lavage et de rinçage, visualisés par le voyant (**E**), et à activer le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage, l'appareil a une brève pause d'égouttement. La fin du cycle est signalée par l'extinction du témoin (**E**).
- Pour la mise en route du cycle suivant, on répète toutes les opérations, tenant compte que le détergent soit bien intégré tous les 3-4 cycles de lavage (sauf pour les versions avec doseur intégré).
- Pour arrêter l'appareil, assurez-vous que le cycle de lavage est terminé et reporter l'interrupteur sélecteur (**A**) en position d'arrêt. L'opération est signalée par l'extinction du voyant (**B**).

VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE

Dans les modèles avec pompe de vidange elle fonctionne dans les conditions suivantes.

- Pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, qui fait évacuer l'eau accumulée dans la cuve de lavage parmi le tuyau de trop-plein pendant le remplissage et le rinçage. Le fonctionnement est signalé par l'allumage du voyant (**G**).

- Pendant l'évacuation de l'eau de la cuve. Donc vérifier que l'appareil a terminé le cycle de lavage (voyant (**E**) éteint) et que l'interrupteur générale (**A**) est allumé (voyant (**B**) allumé). Enlever le tuyau de trop-plein et pousser l'interrupteur (**F**). La porte ou le capot doit rester ouverte. La vidange de la cuve est indiquée par le voyant (**G**). Quand la vidange est terminée, éteindre la pompe de vidange en poussant l'interrupteur (**F**). L'extinction du voyant (**G**) définit la fin de l'opération même.

REGENERATION DE RESINES (modèles B21D et B32D)

Les modèles B21D et B32D sont équipés d'un adoucisseur d'eau qui empêche la formation de dépôts de calcaire à l'intérieur de la appareil. Son utilisation est recommandée pour les duretés d'eau de 8 à 30 ° F. Pour une dureté supérieure, il est recommandé d'utiliser un adoucisseur d'eau externe de capacité appropriée.

La régénération des résines de l'adoucisseur se produit automatiquement à la fin d'un nombre prédéterminé de cycles de lavage. Pendant l'opération de régénération de la résine, il est possible de continuer à utiliser normalement l'appareil.

Si il n'y a plus du sel pour la régénération, le voyant (**H**) clignote et le cycle de régénération est bloqué: ainsi, à la fin des cycles pouvant être effectués avant la régénération automatique, le voyant (**H**) reste allumé et l'appareil reste bloqué jusqu'à ce que le sel dans le réservoir est reintegré.

Pour la réintegration effectuer les opérations suivantes:

enlevez le tuyau de trop plein et évacuer l'eau; pour les modèles avec pompe de vidange integrée suivez les instructions **VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE** ;

- dévisser le bouchon du réservoir du sel;
- ajouter lentement du gros sel de cuisine dans le réservoir, avec un entonnoir, jusqu'à ce qu'il soit rempli (environ 0,9 Kg de sel); laisser l'excès d'eau s'écouler vers la vidange;
- nettoyez soigneusement le joint du bouchon et le col du réservoir avant de le refermer;
- fermez la porte de l'appareil sans insérer le trop-plein et faire écouler l'eau pendant quelques secondes afin de faciliter l'évacuation des résidus de sel de la cuve;
- repositionnez le trop-plein et fermez la porte pour un nouveau remplissage.

SISTÈME DE SÉCURITÉS

- Dans le cas d'ouverture de la porte, arrêt automatique de toute fonction de l'appareil sauf le chauffage de l'eau dans les surchauffeurs et dans la cuve. À la fermeture de la porte les fonctions bloquées par l'ouverture sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau se trouve au dessus des résistances des surchauffeurs et de la cuve.
- La pompe de lavage est équipée d'un contrôle thermique qui coupe le fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop-plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque le lave-vaisselle n'est pas en service.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU LAVE-VAISSELLE

ATTENTION! Avant de procéder à toute opération de nettoyage, s'assurer que l'appareil est isolé de l'alimentation électrique. Pour le nettoyage ne pas utiliser de jet d'eau direct ni de jet à haute pression. Le nettoyage doit s'effectuer alors que l'appareil est froid.

VIDANGE ET NETTOYAGE

A la fin de la journée de travail il est nécessaire faire les suivantes opérations.

- Vider l'eau de la cuve en levant le tuyau trop plein de son emplacement. (Pour les modèles avec pompe de vidange suivre les instructions VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE.
- Arrêter la appareil en poussant l'interrupteur général et puis l'interrupteur au mur.
- On procède donc au nettoyage interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.
- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de ses emplacements.

NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER INOX

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissants non abrasives, en évitant les éponges férues.

Éviter d'utiliser des jets d'eau à l'extérieur du lave-vaisselle, pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Périodiquement procéder à l'inspection et au nettoyage des gicleurs de lavage et de rinçage, en enlevant d'éventuels dépôts.

Quand cela est nécessaire, on procède même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus dans le commerce ; cette opération contribue à améliorer les performances électriques des résistances.

Le nettoyage des parties en acier inox peut s'effectuer à l'aide d'eau tiède, de détergent neutre et d'un chiffon; le détergent utilisé doit être adapté au nettoyage de l'acier inox et ne doit contenir de substance abrasive ou corrosive. Ne pas utiliser de laine d'acier ou autre matériau similaire susceptible de déposer des particules de fer qui entraîneraient la formation de rouille, éviter tout contact de l'acier inoxydable avec des éléments à matrice ferreuse. Il est également recommandé de ne pas utiliser de papier de verre ou autre toile abrasive. Pour éliminer les incrustations, il est possible d'utiliser de la poudre de pierre ponce, mais il est toutefois préférable d'utiliser une éponge abrasive synthétique ou de la laine d'acier inoxydable à passer dans le sens du satinage. Une fois le lavage terminé, essuyer l'appareil à l'aide d'un chiffon.

Pour le nettoyage, il convient d'éviter les poudres abrasives de quelque type que ce soit, les détergents à base de chlore et de détergents blanchissants.

Il faut ne mettre pas en contact l'acier inoxydable avec des substances acides concentrées pendant une longue durée (vinaigre, condiments, mélange d'épices, condiments, sel de cuisine concentré, etc.) qui risqueraient de provoquer des conditions chimico-physiques pouvant détruire la passivation de l'acier; le cas échéant, il faut retirer ces substances avec de l'eau claire.

Si le cas où l'appareil ne serait pas utilisé pendant une longue période, il est recommandé de débrancher l'éventuelle prise d'alimentation électrique. Il est également recommandé en ce cas d'appliquer sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline comme pellicule protectrice et d'aérer le local de temps à autre.

ATTENTION! N'utiliser pas de détergents ou autres produits à base de chlore ou dérivés.

Pour détartrer l’appareil n’utiliser pas de produits à sel ou acide sulfurique. Il est recommandé d’utiliser des produits adaptés qui se trouvent dans le marché ou une solution étendue d’acide acétique.
Ne pas utiliser pour le nettoyage des équipements de liquides combustibles.

QUELQUES DYSFONCTIONNEMENTS ET LES SOLUTIONS POSSIBLES

Dysfonctionnement	*Cause possible*	*Solution possible*
Le lave-vaisselle ne s'allume pas (le témoin (**B**) reste éteinte)	L'interrupteur ON / OFF (A) est en position "off" (arrêt)	Réglez l'interrupteur ON / OFF (**A**) sur la position "on" (allumage)
	L'interrupteur mural est en position "off" (arrêt)	Réglez l'interrupteur mural sur la position "on" (allumage)
	Pas de tension	Vérifier le branchement au reseau électrique
	Le câble d'alimentation est endommagé	Tourner l'interrupteur mural sur la position "off" et contacter le service d'assistance pour le remplacement du câble
L'eau n'arrive pas ou le remplissage est trop lent; le rinçage n'a pas lieu ou est insuffisant	Le robinet d'eau est fermé	Ouvrir le robinet d'eau.
	Le filtre du robinet d'eau est bouché.	Nettoyer le filtre du robinet d'eau.
	Le filtre de la vanne de remplissage est bouché.	Nettoyer le filtre de la vanne de remplissage.
	Les jets de rinçage sont sales ou bouchés.	Nettoyer les jets de rinçage.
	La pression du reaseau n'est pas suffisante (inférieure à 2 bar)	Contacter le service après-vente pour l'installation d'une pompe d'augmentation de pression.
	l'électrovanne de remplissage est défectueuse	Contacter le service après-vente pour remplacer la vanne de remplissage.
	Le pressostat de niveau n'est pas calibré ou défectueux.	Contacter le service après-vente pour vérifier l'ensemble de la cloche du prssostat, le tuyau et le pressostat et pour les remplacer si nécessaire.
Le remplissage d'eau dans la cuve ne s'arrêt pas.	La cloche du pressostat est bouchée.	Nettoyer la cloche.
	Le pressostat de niveau n'est pas calibré ou défectueux.	Contacter le service après-vente pour vérifier l'ensemble de la cloche du prssostat, le tuyau et le pressostat et pour remplacer le pressostat si nécessaire.

Dysfonctionnement	*Cause possible*	*Solution possible*
L'eau n'est pas chauffée ou est chauffée trop lentement.	Un ou plusieurs composants électriques (résistances, thermostats, contacteurs) sont défectueux.	Contacter le service après-vente pour remplacer le composant
	Une ou les deux résistances sont incrustées de calcaire.	Effectuer le détartrage en utilisant des produits appropriés; contacter le service après-vente pour l'installation d'un adoucisseur en amont.
	Le thermostat de sécurité du surchauffeur a été activé.	Contacter le service après-vente pour debloquer le thermostat et vérifier la cause.
Les resultats de lavage ne sont pas suffisants.	Les gicleurs de lavage sont sales ou bouchés.	Nettoyer les gicleurs de lavage.
	Le bras de lavage ne tourne pas librement.	Disposez la vaisselle pour éviter la collision avec les bras de lavage.
	Le lave-vaisselle n'a pas terminé de chauffer l'eau de la cuve.	Attendez que le voyant (**C**) s'allume avant de commencer le cycle de lavage.
	L’eau dans la cuve est sale.	Videz la cuve et la rmplissez avec de l’eau fraîche.
	Le filtre d’aspiration de la pompe est bouché.	Nettoyer le filtre d’aspiration de la pompe.
	Le détergent ou le produit de rinçage n’est pas suffisant ou inapproprié.	Vérifier la typologie et la quantité de détergent ou de produit de rinçage.
Présence excessive de mousse dans la cuve de lavage.	Le lave-vaisselle n'a pas terminé de chauffer l'eau de la cuve.	Attendez que le voyant (**C**) s'allume avant de commencer le cycle de lavage
	La quantité de produit de rinçage est excessive.	Réglez la quantité de produit de rinçage.
	La typologie du détergent est inappropriée.	Évitez d'utiliser des produits moussants. Si un produit moussant a été utilisé, videz et remplissez le réservoir sans insérer le trop-plein jusqu'à ce que la mousse disparaisse.

Dysfonctionnement	*Cause possible*	*Solution possible*
Le lave-vaisselle ne vidange pas l'eau; à la fin de la vidange, l'eau reste dans la cuve.	Le tuyau de vidange est bouché ou écrasé; la bonde de vidange est bouchée.	Nettoyer le tuyau ou la bonde de vidange.
	La vidange est trop haut.	Contacter le service après-vente pour l'installation d'une pompe de vidange
	La pompe de vidange est défectueuse.	Contacter le service après-vente pour remplacer la pompe de vidange.

Si le problème persiste, contactez le service d'assistance en communiquant le modèle et le numéro de série de l'appareil et le type de dysfonctionnement.

Informations pour les appareils électriques et électroniques utilisés dans des pays de l'UE

Conformément à la directive de l'UE, les appareils marqués par le symbole ne peuvent pas être éliminés en même temps que les ordures ménagères.

Pour éliminer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de collecte différencié qui vous sont proposés dans chaque pays, ou contacter votre détaillant quand vous achetez un équipement équivalent, en protection de l'atmosphère et de la santé.

En utilisant activement le système de collecte proposé, vous contribuez à la récupération, au recyclage et à la réutilisation des anciens appareils électr(on)iques.

SEULES LES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE FOURNIES PAR LE FABRICANT DOIVENT ÊTRE UTILISÉES. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT DOIVENT ÊTRE CONFIÉES À UN PERSONNEL AUTORISÉ À CET EFFET.

LE FABRICANT SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER SANS PREAVIS LES CARACTERISTIQUES DES APPAREILS PRESENTES DANS CETTE PUBLICATION.

Translation of the original instructions

SAFETY INFORMATION

The dishwasher is intended exclusively for use in commercial applications and is designed for cleaning dishes, glasses, cutlery, trays and the like. Any other use of the dishwasher is not permitted.

1. General Security

- *Read the instructions carefully before installing and using the dishwasher.*
- *The dishwasher should only be used by persons trained in its use.*
- *Children are absolutely forbidden to use the dishwasher.*
- *Make sure that children do not play with the dishwasher.*
- *It is forbidden to remove or tamper with the dishwasher's safety devices.*
- *Do not use the dishwasher or its parts as a ladder, stand or support. Leaning or sitting on the open door of the dishwasher may cause it to tip over.*
- *It is recommended to always disconnect the power and water supply to the dishwasher when it is not in use.*
- *Immediately cut off the power and water supply to the dishwasher if water leaks.*

2. Installation and assembly

- *Installation must be carried out by qualified personnel in accordance with the manufacturer's instructions in the installation manual.*
- *When moving, do not push or drag the dishwasher to prevent it from tipping over. Use a suitable tool to lift and move the dishwasher.*
- *Level the dishwasher on the four adjustable feet to ensure stability. Make sure the floor is flat and stable.*
- *Connect the appliance to the power supply only after installation is complete.*

- *On completion of the installation, the installation technician must explain and demonstrate the operation of the dishwasher to the user. After ensuring that everything is clear, he must hand over the instruction booklet, which must be kept by the user.*

3. Hydraulic connection

- *To use the dishwasher continuously in short cycles, it is essential to supply it with hot water at a temperature of 50 °C.*
- *The inlet pressure, measured with the valve open, must vary between 2 and 4 bar (200 ÷ 400 kPa) for models B11, B21, B32 and B51, and between 3 and 4 bar (300 ÷ 400 kPa) for models B21D and B32D; for lower pressures, install an auxiliary pump with a flow rate of approx. 20 l/min; if the water pressure exceeds 4 bar (400 kPa), a pressure reducer calibrated for 4 bar (400 kPa) max. must be installed.*
- *The maximum level of the water outlet is approx. 50 mm (approx. 800 mm in the case of the drain pump version) for models B11 and B21 and approx. 65 mm (approx. 800 mm in the case of the drain pump version) for models B32 and B51, respectively.*

4. Electrical connection

- *Before connecting the dishwasher, make sure that the rating plate data correspond to the mains data.*
- *Effective earthing of the dishwasher is recommended. The company accepts no liability if this accident prevention regulation is not complied with or for damage resulting from incorrect electrical connections.*
- *A wall-mounted main switch (with characteristics appropriate to the maximum power installed) must be provided in order to isolate the dishwasher from the mains, under the conditions of overvoltage category III in accordance with the installation rules, during preliminary or maintenance work.*

5. Use

- *Ensure that the crockery used is suitable for dishwashing.*
- *The use of industrial cleaning agents only is recommended. Avoid the use of foaming products.*

- *Do not touch the dishwasher if your hands are wet.*
- *Do not open the door or hood of the dishwasher too quickly.*
- *Do not immerse bare hands in the washing water. In case of accidental contact of water containing detergent with the eyes, wash with clean water and consult a doctor.*
- *It is stated that the noise pressure emission LpA is 65 dB variable within the KpA uncertainty of 2 dB. Noise measurements were carried out in accordance with EN ISO 4871.*

6. Routine maintenance and cleaning

- *Always disconnect the power supply before cleaning and maintenance.*
- *For routine cleaning and maintenance, only follow the manufacturer's manual.*
- *Do not use acidic or corrosive products to clean the dishwasher.*
- *Do not use materials, detergents and solutions containing chlorine or its derivatives to clean the dishwasher.*
- *Do not use scouring pads, abrasive sponges or steel brushes to clean the steel parts of the dishwasher.*
- *Avoid using water jets, pressure washers or steam cleaners to clean the dishwasher, to avoid damage to electrical equipment.*

7. Extraordinary maintenance and repairs

- *It is recommended to have periodic maintenance carried out by qualified personnel, and in particular to have the function of all safety devices checked.*
- *In the event of a fault or malfunction, switch off the dishwasher and contact an authorised service centre only.*
- *Only request original spare parts; otherwise no liability is accepted.*
- *If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the service department or other qualified personnel in order to avoid any danger.*

ATTENTION! The manufacturer of the appliance disclaims all liability for damage caused by incorrect installation, tampering, improper use, poor maintenance, installation of non-original spare

parts, non-compliance with local regulations, inexpert use and non-compliance with this manual.

Failure to observe even one of the above warnings will immediately invalidate the guarantee.

TECHNICAL FEATURES

The following installation instructions are meant for electric applainces only. The DATA PLATE showing all the appliance information is to be found on the front external panel of the tank (to access remove the front lower panel).
The appliances have been checked in accordance with the European directives down below:

2014/35/UE - Low Tension (LVD)
2014/30/UE - Electromagnetic Compatibility (EMC)
2006/42/EC - Appliancery directive
2011/65/CE, 2015/863 UE - Rohs

And the particular reference norms.

Declaration of compliance

The manufacturer declares that the appliances of their production meet the above mentioned EEC directives and requires that installation be done observing the norms in force.

Norms and provisions

Installation operations, voltage conversions to other than the original, starting up the installation or appliance, and maintenance have to be done by qualified personnel following the manufacturer's instructions, observing the norms in force and in compliance with the following provisions:

- Building regulations and local fire prevention provisions
- Safety norms in force
- The Electrical Norms in force

INSTALLATION

Noise level < 70 Db (A)

Preliminary operations

Remove the appliance from the packaging, ensure that it is intact and, if in doubt, do not use it but contact professionally qualified personnel. The packaging materials are compliant with environmental safety regulations. They can be stored without risk, or else should be disposed of in accordance with current national regulations, particularly those regarding the nylon bag and the polystyrene.
After verifying that the appliance is in good conditions, the protective film may be removed. Clean the external parts of the appliance carefully with warm water and detergent, using a cloth to remove all remaining residues and then dry it with a soft cloth. If there are still traces of glue, these can be

removed using a suitable solvent (e.g. acetone). Under no circumstances should abrasive substances be used. After the installation the appliance should be levelled by lowering or raising the adjustable legs.

PLUMBING CONNECTIONS

The dishwasher installation requires the connection of two hydraulic flexible pipes, supplied with the appliance, and in particular:

- 3/4" water supply hose GAS with threaded connection;
- Ø1" drain hose fort the models B11 and B21 and Ø1 ½ " for the models B32 and B51 (Ø1" for dishwashers fitted with drain pump).

With the exclusion of models with drain pump connect the drain hose of the appliance to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the appliance. The maximum level of water discharge outlet is 50 mm (800 mm approx. for dishwashers with built-in drain pump) for the models B11 and B21 and 65 mm (800 mm approx. for dishwashers with built-in drain pump) for the models B32 and B51.

Connect the inlet pipe with a 3/4" GAS water supply protected by an interception valve.

The appliance is intended to be permanently connected to the water mains.

Before connecting, check the following conditions.

- The water supply pressure, measured with open valve, has to vary between 2 and 4 bars (200 ÷ 400 kPa) for the models B11, B21, B32 and B51 **and between 3 and 4 bar (300 ÷ 400 kPa) for the models B21D and B32D**; for lower pressures install a booster pump with delivery of 20 litres/min. For pressure over 4 bars (400 kPa) a pressure reducer set at 4 bars (400 kPa) has to be installed.
- The water hardness has to be between 8° and 14° F (0,8-1,4 mmol/l). For higher hardness install a water softener working by ion-exchange containing at least 6 litres of resin (not for models B21D and B32D). For the models B21D and B32D the water hardness has to be under 30°F (3 mmol/l); for higher hardness has to be installed an extern water softener with adequate capacity.
- If the dishwasher is not equipped with a detergent dispenser, one can always be installed outside the dishwasher by qualified personnel. In the case of the basic version, the detergent dispenser must be electrically powered in parallel with the loading and hot rinse solenoid valve as shown in the dishwasher's wiring diagram. In the case of version equipped with the Break-Tank application, the detergent dispenser must be electrically powered in parallel with the rinse pump as shown in the dishwasher's wiring diagram. The outlet pipe of the dispenser should be connected to the special 6 mm diameter stainless steel hose holder welded to the front wall of the tank.

WARNING: If the dishwasher works continuously with short cycles, it is necessary to connect it to hot water at 50° C.

ELECTRICAL CONNECTIONS

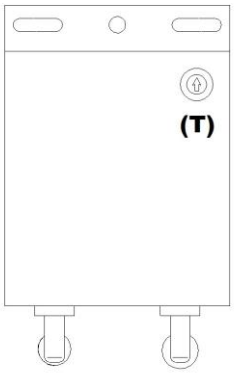
The appliance is not supplied with a plug: it has to be connected to the electric mains only by qualified personnel through a main switch with circuit breaker on the wall, suitable for the maximum power installed, in order to have the possibility to exclude the appliance from the electric mains, under overvoltage category III in accordance with the wiring rules, during the preliminary operations or the maintenance.
If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the service agent or similarly qualified persons in order to prevent an accident occurring.
It is mandatory to disconnect the power supply to the dishwasher via the wall switch when it is not in use or for prolonged periods of inactivity.
Before connecting the appliance, it is necessary to check that the voltage of the available power supply corresponds to the voltage the appliance has been set for. If they do not correspond, it is necessary to modify the connection as shown in the electric diagram, if voltage change is provided for.
Furthermore, it is necessary to check that the earthing wire is efficient, that the earth conductor on the connecting side is longer than the other conductors, that the connecting cable has a wire bunch adequate for the power absorbed by the appliance.
The dishwasher has to be connected also to a unipotential system of compensation through a screw placed on the lower back part of the appliance and marked ⏚.

ATTENTION: during the electrical connection of a three-phase AC device it is necessary to check the direction of rotation of the washing pump.

WARNINGS: we recommend an effective earthing of the appliance.
The company declines all responsibility if this accident prevention regulation is not respected or for damage caused by incorrect electrical connection.

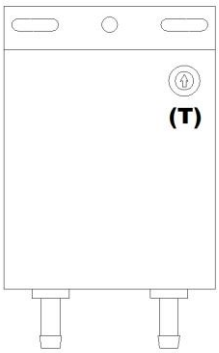
RINSE AID DISPENSER ADJUSTMENT

The rinse aid dispenser is supplied as standard and is of the peristaltic type.The rinse aid concentration is adjusted by acting on the trimmer (T) located on the dispenser.
The trimmer is factory adjusted to the medium position, which ensures proper operation in most situations. Particular water hardness conditions or different types of rinse aid may require adjustments to the setting. Higher (or lower) concentration of rinse aid is obtained by turning the trimmer clockwise (or counterclockwise).
The dispenser dispenses about 0.7 cc of product for each rotation of the motor. With the trimmer in the min position (all counterclockwise), there is no dispensing; with the trimmer in the max position (all clockwise), there are 12 rotations/minute; with the trimmer in the medium position (factory setting), there are 6 rotations/minute.



Peristaltic Rinse aid dispenser

In order to adjust the rinse aid concentration, after turning off the dishwasher-acting first on the main switch (**A**) and then on the wall switch-you must remove the lower front panel of the dishwasher. Then act on the trimmer (**T**), turning it clockwise or counterclockwise with a small slotted screwdriver.



Peristaltic detergent dispenser

VERSIONS WITH PERISTALTIC DETERGENT DISPENSER

The detergent dispenser is supplied on request and is peristaltic.
Detergent concentration adjustment is carried out using the trimmer (**T**) located on the dispenser.
The trimmer is set at the factory in the middle position, which guarantees good operation in most situations. Particular water hardness conditions or different types of detergent may require different adjustments. Higher (or lower) detergent concentration is obtained by acting clockwise (or counterclockwise) on the trimmer.
The dispenser delivers about 2.6 cc of product per rotation of the motor. With the trimmer in the min position (all anticlockwise), there is no delivery; with the trimmer in the max position (all clockwise), there are 22 rotations / minute; with the trimmer in the middle position (factory setting), there are 11 rotations / minute.
To be able to adjust the detergent concentration, after switching off the dishwasher - by first using the main switch (**A**) and then the wall switch -, the lower front panel of the appliance must be removed. Then work on the trimmer (**T**), turning it clockwise or counterclockwise with a small slotted screwdriver.

OPERATING INSTRUCTIONS

CONTROL PANEL

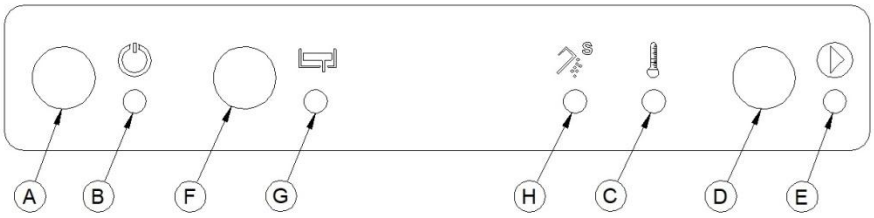
B11 - B21

B21D

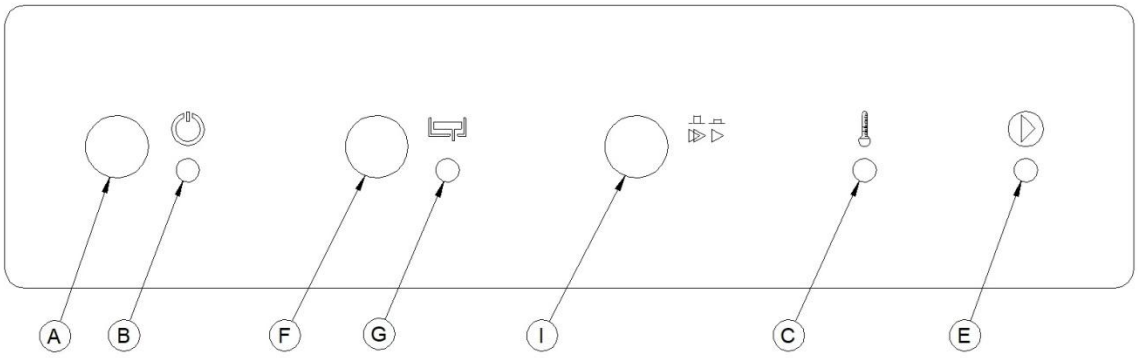
B21D + A4728

B32

B32D



B51



A. ON/OFF switch
B. Warning light “Dishwasher on”
C. Warning light “Dishwasher ready to start”
D. Cycle start button
E. Indicator light “Work cycle in progress”
F. Drain switch (active only on models equipped with drain pump)
G. Warning light “Drain in progress” (active only on models equipped with drain pump)
H. Lack of salt warning light
I. Short/long cycle switch

PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting the dishwasher it is necessary to carry out the following operations.

- Check that the filling and drain hoses supplied with the appliance are connected to the water supply.
- The appliance is supplied with a rinse aid dispenser and, on request, with a detergent dispenser, which are set in the factory during the dishwasher testing. Connect the dispensers to the relevant containers that are to be filled with chemicals. Use only low-density fluids, otherwise the devices could get clogged and broken. The intake pipes are positioned in the backside of the dishwasher: the transparent piep is for the rinse aid, while the black one (when present) is for the detergent. **It is highly recommended the use of industrial detergents only. Avoid foaming products.**
- Check the right positioning of the detergent probe – if present –, since the use of the dispenser without liquid dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filter.
- Check that the overflow pipe is in its place.
- Close the door or the hood of the dishwasher; open the water cock and check the electric feeding.

For the model B21D or B32D the water softener is activated as follows:

- open the dishwasher door, remove the overflow pipe from its seat and unscrew the cap of the salt tank;
- fill the tank with water until it overflows;
- slowly introduce about 0.9 kg of cooking salt into the same tank, using a funnel: during this operation, the water previously introduced will overflow partially from the tank to the drain;
- carefully clean the cap seal and the tank neck before closing it in a accurate way;
- switch the dishwasher on using the switch (**A**), close the door without positioning the overflow pipe and slide the water for a few seconds, so as to facilitate the removal of salt residues from the tank;
- reposition the overflow pipe in its housing.

WATER FILLING AND HEATING

With reference to the picture of the front panel, push the general switch (**A**) to switch the dishwasher on and the lamp (**B**) will light on at the same time. The dishwasher fills water into the tank automatically up to the set level, and it switches the boiler and tank heating elements on. When the set temperatures are reached, the light (**C**) comes on, showing that the dishwasher is ready for starting the washing cycle.

N.B. The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

- boiler temperature: **82,5 °C**;
- wash tank temperature: **55 °C.**

WASHING CYCLE

- Open the dishwasher door or hood and fill the tank with some detergent (except for the versions

with built-in detergent dispenser). The tank has a capacity of 8 litres in the model B 11 and of 10 litres in the model B 21 and B21D, of 26 liters for the models B32 and B32D nad of 35 liters for the model B51; therefore, the detergent, which has to be suitable for industrial dishwashers, is to be put in the tank according to the quantities suggested by its manufacturer.

- Place the dishes in the baskets after removing all the solids in order to achieve the best washing results.
- In the model B51 only select the washing cycle in the following way:
- The position of the switch (**I**) refers to the short cycle for lightly soiled dishes or for glasses;
- The position of the switch (**I**) refers to the long wash cycle.
- Slide the basket into the dishwasher.
- In the models B11, B21, B21D, B32, B32D: push the button (**D**) for about a second, till the washing pump starts. In the model B51 simply close the hood and the dishwasher will start.
- The dishwasher begins the washing and rinsing cycles automatically, as shown by the lamp (**E**), and it starts the rinse-aid dispenser automatically. Between the washing and the rinsing there is a dripping pause. When the working cycle comes to its end, the lamp (**E**) turns off.
- In order to begin a new working cycle, repeat the above operations and add detergent every 3-4 cycles (not in the models with built-in detergent dispenser).
- Before switching off the dishwasher, check that the working cycle is completely finished and push the main switch (**A**). This operation is signaled by the switching off of the light (**B**).

MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP

In the versions with built-in drain pump, the drain pump starts working under the following conditions.

- When the filling solenoid valve works. This is the normal working condition of the drain pump, which eliminates the exceeding water in the tank through the overflow pipe during the filling or rinsing phases. This operation is signaled by the lighting of the lamp (**G**).
- When the water in the tank is completely drained. Check that the appliance has finished the washing cycle (the lamp (**E**) is off) and that the main switch (**A**) is on (the lamp (**B**) is on). Remove the overflow pipe, keep the door open, and push the switch (**F**). The draining operation is signaled by the lighting of the lamp (**G**). When the water in the tank is completely drained, switch off the drain pump by pushing the switch (**F**). The switching off of the lamp (**G**) signals that the operation is finished.

REGENERATION OF RESINS (models B21D and B32D)

The B21D and B32D models are equipped with a water softener that prevents the formation of limestone deposits inside the dishwasher. Its use is recommended for water hardnesses from 8 to 30 ° F. For higher hardness is recommended the use of an external water softener of suitable capacity.

The regeneration of the softener resins occurs automatically at the end of a predetermined number of work cycles. During the resin regeneration operation it is possible to continue to use the dishwasher normally.

If there is no salt for the regeneration, the light (**H**) flashes and at this point the regeneration cycle is stopped: therefore, at the end of the cycles available before the automatic regeneration, the light (**H**) stays on and the appliance remains locked until the salt in the tank is restored.

To replenish the salt, proceed as follows:

- Drain the water from the wash tank of the dishwasher by removing the overflow pipe from its seat; in models equipped with a drain pump, also follow the instructions given in the **VERSIONS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP** section;
- unscrew the cap of the salt tank;
- slowly add cooking salt into the tank with the aid of a funnel until it is completely filled (about 0.9 kg of salt), allowing excess water to flow towards the drain;

- carefully clean the cap seal and the tank neck before accurately closing it;
- close the door of the dishwasher without the overflow pipe and slide the loading water for a few seconds, so as to facilitate the evacuation of salt residues from the tank;
- reposition the overflow pipe and close the door for new filling.

SAFETY SYSTEMS
- The opening the door stops every operation of the dishwasher, except for the heating of the water in the boiler and in the tank. The closing of the door re-starts any interrupted operation.
- The level switch checks the water level in the tank automatically and it enables the appliance to work only when the heating elements are below the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pump is provided with a thermal control, which stops its working in case of thermal overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water that has been brought in during the rinsing cycle, and it enables a continuous change of water in the tank. It also avoids the water overflowing in case of bad working of the pressure switch.

It is highly recommended to turn off the tap of filling water when the dishwasher is not working.

CARE AND MAINTENANCE OF THE DISHWASHER

ATTENTION! Before doing any cleaning, make sure that the appliance is disconnected from the electric mains. During cleaning operations, avoid using direct or high pressure sprays of water on the appliance. Cleaning must be done when the appliance is cold.

DRAINING AND CLEANING

At the end of the working day it is necessary to carry out the following operations.
- Drain the water from the tank by removing the overflow pipe from its place. (For models with built-in drain pump also follow the instructions in the **MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP** section.)
- Switch off the appliance, first turning off the main switch and then the main switch on the wall.
- Clean the internal part of the tank, removing the solids on the bottom of the tank.
- Check the openings of the washing arms carefully and clean them if they are obstructed.
- Remove the filter and clean it carefully.

STAINLESS STEEL PARTS CLEANING

Clean all the stainless steel parts accurately by using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

Do not use water jets to wash the dishwasher outer parts, so to avoid damages to electric appliances.

PERIODIC MAINTENANCE

Periodically the rinsing nozzles are inspected and cleaned, removing any deposits.

When necessary, descale and disinfect the tank using products normally available on the market. This operation is particularly recommended for the good working of the heating elements.

Steel parts can be cleaned with warm water and neutral detergent, using a cloth. The detergent should be suitable for cleaning stainless steel and should not contain abrasive or corrosive substances. Do not use ordinary steel wool or anything similar, as this can deposit rust-forming iron particles, and avoid contact of iron objects with the stainless steel. It is also unadvisable to use sandpaper or emery paper. Pumice powder should only be used for heavily encrusted dirt; however, a synthetic abrasive sponge or stainless steel wool used in the direction of the glazed finish would be preferable. After washing, dry the appliance with a soft cloth.

When cleaning, abrasive powders of any type, chlorine-based detergents and bleach should all be avoided.

The stainless steel should not be exposed to prolonged contact with concentrated acidic substances (vinegar, condiments, spice mixtures, concentrated kitchen salt…) as these can create chemical and physical conditions that damage the passivation of the steel; it is therefore advisable to remove these substances using clean water.
If the appliance is out of use for a long time, it is advisable to turn off the gas tap. Then disconnect the main electricity supply and wipe all stainless steel surfaces with a cloth soaked in vaseline oil in order to give it a protective film and air the rooms now and again.
WARNING: Never use substances, detergents and other solutions containing chlorine or its by-products. In order to remove any possible scale-marks, do not use products containing salt or sulphuric acid; suitable products are to be found in the market or, alternatively, a solution diluted in acetic acid can be used.
While cleaning the appliance, do not use inflammable liquids.

SOME MALFUNCTIONS AND THEIR POSSIBLE SOLUTIONS

Malfunction	*Possible cause*	*Possible solution*
The dishwasher does not switch on (the light (**B**) stays off)	The ON/OFF switch (**A**) is in OFF position	Turn the ON/OFF (**A**) in the ON position
	The wall switch is in the OFF position.	Turn the wall switch in the ON position.
	There is no voltage supply.	Check the connection to the electricity network.
	The power cable is broken.	Turn the wall switch to the OFF position and call your after-sale service for the replacing of the cable.
The dishwasher does not fill water or it fill water too slowly; there is no rinsing or the rinsing is not good enough.	The water supply tap is closed.	Open the water supply tap.
	The filter of the water supply tap is clogged.	Clean the filter of the water supply tap.
	The filter of the solenoid valve is clogged.	Clean the filter of the solenoid valve.
	The nozzles of the wash arm are dirty.	Clean the wash nozzles.
	The water pressure is too low (lower than 2 bar).	Call your after-sale service for the installation of a booster pump.
	The solenoid valve is broken.	Call your after-sale service for the replacement of the solenoid valve.
	The level pressure switch is off or broken.	Call your after-sale service to check the air bell, its pipe, the level pressure switch and eventually replace the level pressure switch.
The dishwasher doesn’t stop filling water.	The air bell is clogged.	Clean the air bell.
	The level pressure switch is of or broken.	Call your after-sale service to check the air bell, its pipe, the level pressure switch and eventually replace the level pressure switch.

Malfunction	*Possible cause*	*Possible solution*
The water is not heated or the heating is too slow.	One or more electric components (heating elements, thermostats, remote switch) are broken.	Call your after-sale service for the replacement of the faulty component.
	One or both the heating elements are encrusted of limestone.	Make descaling using appropriate products.
	The boiler safety thermostat has been activated.	Call your after-sale service to unlocking the thermostat and understanding the failure.
The wash results are not good enough.	The nozzles of the wash arm are dirty or clogged.	Clean the nozzles of the wash arm.
	The wash arm doesn't turn properly.	Place the dishes so that they don't stop the wash arm.
	The heating of the water in the tank has not been completed.	Wait for the light (**C**) to come on before starting the wash cycle.
	The water in the tank is dirty.	Drain the dirty water and fill the tank with fresh water.
	The intake filter of the wash pump is clogged.	Clean the intake filter of the wash pump.
	The quantity of the detergent or of the rinse aid is not enough or not adequate.	Verify the type and quantity of the detergent and of the detergent or of the rinse aid.
Excessive foam in the tank.	The heating of the water in the tank has not been completed.	Wait for the light (**C**) to come on before starting the wash cycle.
	The quantity of the rinse aid is too much.	Adjust the rinse aid dispenser.
	The detergent is not suitable.	Avoid the use of foaming products. If a foaming product has been used, empty and refill the tank without the overflow pipe until the foam disappears.
The dishwasher doesn't drain the water; after the drain remains water in the wash tank.	The drain pipe is clogged or flattened; the waste drain is clogged.	Clean the drain pipe or the waste drain.
	The position of the drain is too high.	Call your after-sale service for the installation of a drain pump
	The drain pump is faulty.	Call your after-sale service for the replacement of the drain pump.

In the event that the problem persists, contact the your after-sale service indicating model and serial number of your dishwasher and the type of malfunction.

Information for electrical and electronic devices used in EU countries

The devices, which are marked with the following symbol , may not be disposed of with household refuse in accordance with the EU directive.

To eliminate your used device, please use the country-specific differentiated collection systems available or contact your retailer, when you buy an equivalent device.

By actively using the offered collection systems, you make your contribution to the reuse, recycling and utilisation of electrical or electronic devices, protecting the atmosphere and the health.

Abusive product disposal is punishable by law in accordance with current legislation.

WHEN SUBSTITUTING, ONLY ORIGINAL SPARE PARTS SUPPLIED BY THE MANUFACTURER MUST BE USED. THE OPERATION MUST BE CARRIED OUT BY AUTHORIZED PERSONNEL.

ATTENTION! In the event that components of the gas installation are substituted, it is necessary to check for tightness and the correct functioning of the various parts.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MODIFY WITHOUT NOTICE MODIFY THE FEATURES OF THE APPLIANCES DESCRIBED IN THIS MANUAL.

Übersetzung der Originalanleitung

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Der Geschirrspüler ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und dient der Reinigung von Geschirr, Gläsern, Besteck, Tabletts und dergleichen. Jede andere Verwendung des Geschirrspülers ist nicht zulässig.

1. Allgemeine Sicherheit

- *Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Geschirrspüler einbauen und benutzen.*
- *Der Geschirrspüler darf nur von Personen benutzt werden, die in seiner Bedienung geschult sind.*
- *Kindern ist die Benutzung des Geschirrspülers strengstens untersagt.*
- *Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Geschirrspüler spielen.*
- *Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen des Geschirrspülers zu entfernen oder zu manipulieren.*
- *Verwenden Sie den Geschirrspüler oder seine Teile nicht als Leiter, Stand oder Stütze. Wenn Sie sich auf die offene Tür des Geschirrspülers lehnen oder setzen, kann er umkippen.*
- *Es wird empfohlen, die Strom- und Wasserversorgung des Geschirrspülers immer zu unterbrechen, wenn er nicht in Gebrauch ist.*
- *Unterbrechen Sie sofort die Strom- und Wasserversorgung des Geschirrspülers, wenn Wasser ausläuft.*

2. Einbau und Montage

- *Die Installation muss von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen des Herstellers in der Installationsanleitung durchgeführt werden.*

- *Schieben oder ziehen Sie den Geschirrspüler beim Transport nicht, damit er nicht umkippt. Verwenden Sie zum Anheben und Bewegen des Geschirrspülers ein geeignetes Werkzeug.*
- *Richten Sie den Geschirrspüler auf den vier verstellbaren Füßen aus, um die Stabilität zu gewährleisten. Stellen Sie sicher, dass der Boden eben und stabil ist.*
- *Schließen Sie das Gerät erst nach Abschluss der Installation an das Stromnetz an.*
- *Nach Abschluss der Installation muss der Installateur dem Benutzer die Funktionsweise des Geschirrspülers erklären und vorführen. Nachdem er sich vergewissert hat, dass alles klar ist, muss er dem Benutzer die Gebrauchsanweisung aushändigen, die dieser aufbewahren muss.*

3. Hydraulischer Anschluss

- *Für den Dauerbetrieb des Geschirrspülers in kurzen Zyklen ist es unerlässlich, ihn mit 50 °C heißem Wasser zu versorgen.*
- *Der bei geöffnetem Ventil gemessene Eingangsdruck muss zwischen 2 und 4 bar (200 ÷ 400 kPa) für die Modelle B11, B21, B32 und B51 und zwischen 3 und 4 bar (300 ÷ 400 kPa) für die Modelle B21D und B32D liegen; für niedrigere Drücke ist eine Hilfspumpe mit einer Förderleistung von ca. 20 l/min zu installieren; wenn der Wasserdruck 4 bar (400 kPa) übersteigt, muss ein auf max. 4 bar (400 kPa) geeichter Druckminderer installiert werden.*
- *Die maximale Höhe des Wasserauslasses beträgt bei den Modellen B11 und B21 ca. 50 mm (ca. 800 mm bei der Version mit Ablaufpumpe) und bei den Modellen B32 und B51 ca. 65 mm (ca. 800 mm bei der Version mit Ablaufpumpe).*

4. Elektrischer Anschluss

- *Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geschirrspülers, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.*
- *Es wird empfohlen, den Geschirrspüler wirksam zu erden. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung, wenn diese*

Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet wird oder für Schäden, die durch falsche elektrische Anschlüsse entstehen.

- *Es muss ein an der Wand montierter Hauptschalter (mit Eigenschaften, die der installierten Höchstleistung entsprechen) vorgesehen werden, um den Geschirrspüler unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gemäß den Installationsvorschriften bei Vorbereitungs- oder Wartungsarbeiten vom Netz zu trennen.*

5. Bedienung

- *Achten Sie darauf, dass das verwendete Geschirr spülmaschinengeeignet ist.*
- *Es wird empfohlen, nur industrielle Reinigungsmittel zu verwenden. Die Verwendung von schäumenden Produkten ist zu vermeiden.*
- *Fassen Sie den Geschirrspüler nicht an, wenn Sie nasse Hände haben.*
- *Öffnen Sie die Tür oder die Haube des Geschirrspülers nicht zu schnell.*
- *Nicht mit bloßen Händen in das Waschwasser eintauchen. Bei versehentlichem Kontakt von reinigungsmittelhaltigem Wasser mit den Augen mit klarem Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.*
- *Es wird angegeben, dass die Schalldruckemission LpA 65 dB beträgt und innerhalb der KpA-Unsicherheit von 2 dB variiert. Die Geräuschmessungen wurden gemäß EN ISO 4871 durchgeführt.*

6. Routinemäßige Wartung und Reinigung

- *Trennen Sie vor der Reinigung und Wartung immer die Stromversorgung.*
- *Befolgen Sie für die routinemäßige Reinigung und Wartung ausschließlich die Anweisungen des Herstellers.*
- *Verwenden Sie zur Reinigung des Geschirrspülers keine säurehaltigen oder ätzenden Produkte.*
- *Verwenden Sie für die Reinigung des Geschirrspülers keine Materialien, Reinigungsmittel oder Lösungen, die Chlor oder seine Derivate enthalten.*

- *Verwenden Sie zum Reinigen der Stahlteile des Geschirrspülers keine Scheuerschwämme, Scheuermittel oder Stahlbürsten.*
- *Vermeiden Sie die Verwendung von Wasserstrahlen, Hochdruckreinigern oder Dampfreinigern zur Reinigung des Geschirrspülers, um Schäden an der elektrischen Anlage zu vermeiden.*

7. Außerordentliche Instandhaltung und Reparaturen

- *Es wird empfohlen, eine regelmäßige Wartung durch qualifiziertes Personal durchführen zu lassen und insbesondere die Funktion aller Sicherheitseinrichtungen zu überprüfen.*
- *Schalten Sie den Geschirrspüler im Falle eines Fehlers oder einer Störung aus und wenden Sie sich ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle.*
- *Fordern Sie nur Original-Ersatzteile an, ansonsten wird keine Haftung übernommen.*
- *Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder anderes qualifiziertes Personal ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.*

ACHTUNG! Der Hersteller des Geräts lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäße Installation, Manipulation, unsachgemäßen Gebrauch, mangelhafte Wartung, Einbau von Nicht-Original-Ersatzteilen, Nichteinhaltung der örtlichen Vorschriften, unsachgemäßen Gebrauch und Nichtbeachtung dieser Anleitung verursacht werden.

Die Nichtbeachtung auch nur eines der oben genannten Hinweise führt zum sofortigen Erlöschen der Garantie.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die nachstehenden Anweisungen zur Installation gelten für Elektrogeräte. Das TYPENSCHILD mit allen Referenzinformationen des Geräts befindet sich an der äußeren Vorderwand des Behälters (um Zugang zu erhalten, muss die vordere unter Verkleidung entfernt werden).
Die Geräte wurden nach folgenden europäischen Richtlinien geprüft:

- 2014/35 EU - Niederspannung (LVD)
- 2014/30 EU - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
- 2006/42 EG - Maschinenverordnung
- 2011/65 EU, 2015/863 UE - Rohs

und die jeweiligen Referenzstandards.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller erklärt, dass die von ihm hergestellten Geräte den oben genannten EG-Richtlinien entsprechen und dass die Installation in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften durchgeführt werden muss.

VORBEREITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

Die Installationsarbeiten, alle Spannungsanpassungen, die Installation des Systems und der Geräte sowie alle Wartungsarbeiten müssen gemäß den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der geltenden Vorschriften von qualifiziertem Personal, gemäß den folgenden Bestimmungen, durchgeführt werden:

- Bauvorschriften und örtliche Brandschutzbestimmungen
- Aktuelle Unfallverhütungsvorschriften
- Geltende CEI-Bestimmungen

INSTALLATION

Schallemission <70 dB (A)

Vorbereitende Operationen
Das Gerät aus der Verpackung nehmen, sicherstellen, dass es intakt ist; liegen Zweifel vor, nicht verwenden und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Die für die Verpackung verwendeten Materialien entsprechen den Umweltschutzvorschriften. Verpackungsmaterial kann gefahrlos gelagert oder gemäß den im Bestimmungsland des Geräts geltenden Vorschriften, insbesondere was die Plastikhuelle und das Styropor betrifft, entsorgt werden.
Nach der Prüfung der Unversehrtheit des Geräts kann die Schutzfolie entfernt werden. Die Außenteile des Geräts gründlich mit warmem Wasser, Spülmittel und einem Lappen reinigen, um alle verbleibenden Rückstände zu entfernen; anschließend mit einem weichen Tuch nach trocknen. Sollten noch Kleberückstände vorhanden sein, diese mit geeigneten Lösungsmitteln (z. B. Aceton) entfernen. Auf keinen Fall Scheuermittel verwenden. Das Gerät muss nach der Installation mit den vorhandenen Einstellfüßen ausgerichtet werden.

HYDRAULIKANSCHLUSS

Die Installation der Geschirrspülmaschine erfordert die Vorbereitung der hydraulischen Anschlüsse, die aus zwei mitgelieferten Schläuchen bestehen, und insbesondere:

- Zuflussschlauch mit Gewindeanschluss ¾" Rohrgewinde;
- Abflussschlauch Ø1 "für Modelle B11 und B21 und Ø1½" für Modelle B32 und B51 (Ø1 "bei Modellen mit Ablaufpumpe).

Mit Ausnahme der mit einer Ablaufpumpe ausgestatteten Modelle muss der Abflussschlauch des Geräts an ein spezielles Abflusssystem angeschlossen werden, das sich auf dem Boden in der Nähe des Geräts befindet. Die maximale Höhe des Wasseraustritts beträgt bei den Modellen B11 und B21 ca. 50 mm (bei der Ausführung mit Ablaufpumpe ca. 800 mm) und bei den Modellen B32 und B51 ca. 65 mm (bei der Ausführung mit Ablaufpumpe ca. 800 mm)
Der Zuflussschlauch muss an einen 3/4"-Rohrgewinde Wasserzulauf angeschlossen werden, der durch ein Absperrventil geschützt ist.
Das Gerät ist für den permanenten Anschluss an die Wasserversorgung ausgelegt.
Die folgenden Bedingungen überprüfen, bevor mit dem Anschluss fortgefahren wird.

- Der bei geöffnetem Ventil gemessene Versorgungsdruck muss bei den Modellen B11, B21, B32 und B51 zwischen 2 und 4 bar (200 bis 400 kPa) und bei den **Modellen B21D und B32D zwischen 3 und 4 bar (300 bis 400 kPa)** liegen; für niedrigere Drücke eine Hilfspumpe mit einer Fördermenge von ca. 20 l\min einbauen; Bei einem Wasserdruck von über 4 bar (400 kPa) muss ein auf 4 bar (400 kPa) eingestellter Druckminderer installiert werden.
- Die Härte des Wassers muss zwischen 0,8 und 1,4 mmol/l liegen. Für höhere Werte muss unbedingt ein Ionenaustauscher installiert werden, der mindestens 6 Liter Harz enthält (ausgenommen Modelle B21D und B32D). Bei den Modellen B21D oder B32D darf die Wasserhärte 3 mmol/l nicht überschreiten. Bei höheren Werten wird empfohlen, einen externen Wasserenthärter mit ausreichender Kapazität zu installieren.
- Wenn der Geschirrspüler nicht mit einer Spülmitteldosiervorrichtung ausgestattet ist, kann eine solche jederzeit von qualifiziertem Personal außerhalb des Geschirrspülers installiert werden. Bei der Basisversion muss die Reinigungsmitteldosiervorrichtung parallel zum Magnetventil für die Beladung und die Heißspülung mit Strom versorgt werden, wie im Schaltplan des Geschirrspülers dargestellt. Bei der Version mit Break-Tank-Anwendung muss die Spülmitteldosiervorrichtung parallel zur Spülpumpe mit Strom versorgt werden, wie im Schaltplan des Geschirrspülers dargestellt. Das Auslassrohr des Reinigungsmitteldosierers muss an den Schlauchhalter aus rostfreiem Stahl mit einem Durchmesser von 6 mm angeschlossen werden, der an der Vorderwand des Tanks angeschweißt ist.

ACHTUNG: Bei kontinuierlichem Betrieb der Geschirrspülmaschine mit kurzen Zyklen, ist es wichtig, diese mit heißem Wasser von 50°C zu versorgen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Das Gerät ist nicht mit einem Stecker ausgestattet. Der Anschluss an das Stromnetz muss von Fachpersonal durchgeführt werden und es muss ein allgemeiner Wandschalter (mit Eigenschaften, die für die maximal installierte Leistung geeignet sind) vorhanden sein, um das Gerät unter von

Bedingungen der Überspannungskategorie III gemäß den Installationsvorschriften, während Vorbereitungs- oder Wartungsarbeiten, vom Stromnetz trennen zu können.
Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, vom Kundendienst oder von anderem qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
Die Stromversorgung des Geschirrspülers muss über den Wandschalter unterbrochen werden, wenn der Geschirrspüler nicht benutzt wird oder längere Zeit nicht in Betrieb ist.
Vor dem Anschließen des Geräts die Übereinstimmung zwischen der auf dem Typenschild angegebenen und der für die Stromversorgung verfügbaren Spannung kontrollieren, um die Eignung sicherzustellen. Stimmen die Daten nicht überein, müssen die entsprechenden Variationen durchgeführt und wie im Schaltplan gezeigt vorgegangen werden.
Die Effizienz der Erdung muss auch überprüft werden; der Erdungsleiter muss auf der Anschlussseite länger als die anderen Leiter sein und das Anschlusskabel muss einen Querschnitt aufweisen, der der vom Gerät aufgenommenen Leistung entspricht.

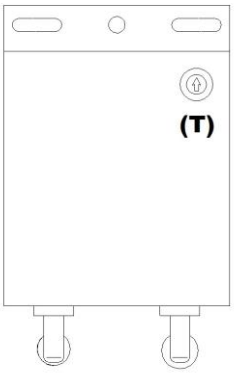
Im hinteren Gerätebereich befindet sich eine Klemme, die mit dem Symbol“⏚” gekennzeichnet ist und für den Potentialausgleich zwischen den verschiedenen Geräten benötigt wird.

ACHTUNG: Beim elektrischen Anschluss eines Drehstrom-Wechselspannungsgerätes ist es notwendig die Drehrichtung der Spülpumpe zu überprüfen.

ACHTUNG: Eine effiziente Erdung des Geräts wird empfohlen.
Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung bei Nichtbeachten dieser Unfallverhütungsvorschrift oder im Falle von Schäden, die durch falschen elektrischen Anschluss verursacht wurden, ab.

EINSTELLUNG DES KLARSPÜLERSPENDERS

Der Klarspülerspender wird serienmäßig geliefert und ist ein peristaltischer Typ.
Die Klarspülerkonzentration wird mit dem Trimmer (**T**) am Spender eingestellt.
Der Trimmer ist werksseitig auf die mittlere Position eingestellt, die in den meisten Fällen einen reibungslosen Betrieb gewährleistet. Besondere Wasserhärtebedingungen oder unterschiedliche Klarspülerarten können eine Anpassung der Einstellung erfordern. Eine höhere (oder niedrigere) Klarspülerkonzentration wird durch Drehen des Trimmers im Uhrzeigersinn (oder gegen den Uhrzeigersinn) erreicht.
Der Spender gibt pro Umdrehung des Motors ca. 0,7 cm³ des Produkts ab. Befindet sich der Trimmer in der Minimalposition (ganz gegen den Uhrzeigersinn), erfolgt keine Abgabe; befindet sich der Trimmer in der Maximalposition (ganz im Uhrzeigersinn), sind es 12 Umdrehungen/Minute; befindet sich der Trimmer in der Mittelposition (Werkseinstellung), sind es 6 Umdrehungen/Minute.

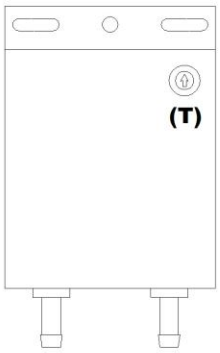


Nachspülmittel-dosiergerät

Um die Klarspülerkonzentration einzustellen, muss nach dem Ausschalten des Geschirrspülers - zuerst durch Betätigen des Hauptschalters (**A**) und dann des Wandschalters - die untere Frontblende des Geschirrspülers entfernt werden. Drehen Sie dann den Trimmer (**T**) mit einem kleinen Schlitzschraubenzieher im oder gegen den Uhrzeigersinn.

VERSIONEN MIT SPÜLMITTELDOSIERER

Der Spülmitteldosierer wird auf Anfrage geliefert und ist peristaltisch.
Die Spülmittelkonzentration wird durch Drehen der Schraube (**T**) am Dosierer eingestellt.
Der Trimmer ist werkseitig auf die mittlere Position eingestellt, was in den meisten Situationen einen guten Betriebsweise garantiert. Bestimmte Wasserhärten oder verschiedene Arten von Spülmitteln erfordern möglicherweise Anpassungen. Eine höhere (oder niedrigere) Spülmittelkonzentration wird durch Einwirken im Uhrzeigersinn (oder gegen den Uhrzeigersinn) auf den Trimmer erzielt.
Der Dosierer liefert ca. 2,6 cc Produkt pro Umdrehung des Motors. Wenn sich der Trimmer in der niedrigsten Position befindet (ganz gegen den Uhrzeigersinn gedreht), erfolgt keine Versorgung. Wenn sich der Trimmer in der maximalen Position befindet (ganz im Uhrzeigersinn gedreht), werden 22 U/Min. ausgeführt. Wenn sich der Trimmer in der mittleren Position befindet (Werkseinstellung), werden 11 U/Min. ausgeführt.



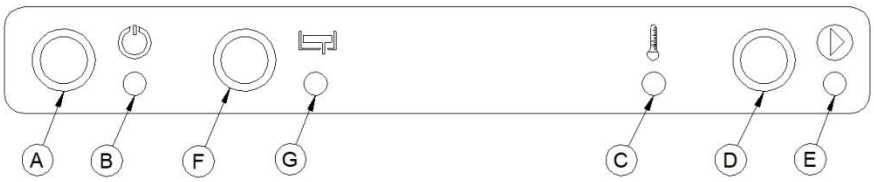
Peristaltischer Spülmitteldosierer

Um die Konzentration des Spülmittels einstellen zu können, muss nach dem Ausschalten der Geschirrspülmaschine - wobei zuerst der Hauptschalter (**A**) und dann der Wandschalter betätigt werden - die untere Frontplatte des Geräts entfernt werden. Dazu die Schraube (**T**) mit einem kleinen Schlitzschraubendreher im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.

GEBRAUCHSANLEITUNG

STEUERPANEL

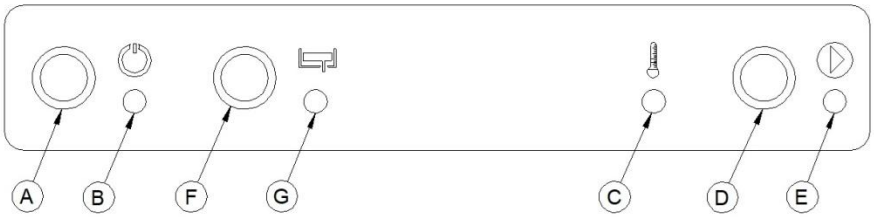
B11 - B21



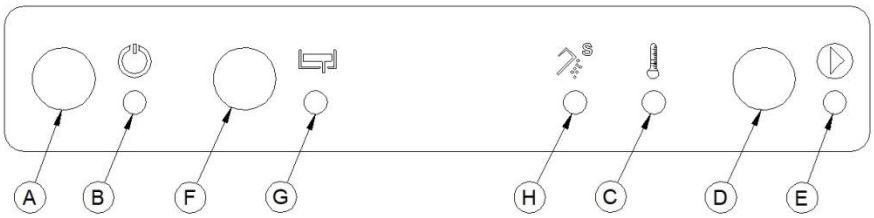
B21D

B21D + A4728

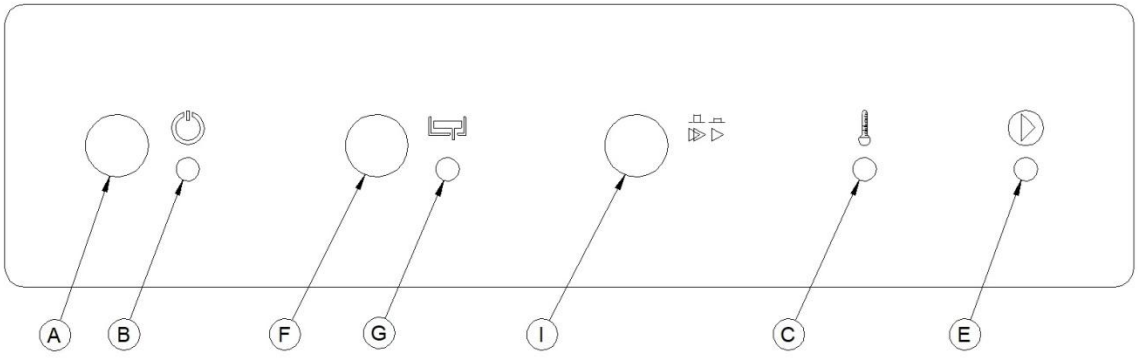
B32



B32D



B51



A Ein EIN/AUS-Schalter
B Kontrolllampe Maschine an
C Kontrolllampe Maschine betriebsbereit
D Starttaste Spülzyklus
E Kontrolllampe Zyklus im Gange
F Schalter Entleerung (aktiv nur bei Modellen mit Ablaufpumpe)
E Kontrolllampe Entleerung im Gange (aktiv nur bei Modellen mit Ablaufpumpe)
H Kontrolllampe Salzmangel
I Schalter kurzer/langer Zyklus

VORBEREITENDE OPERATIONEN

Die folgenden Vorgänge müssen ausgeführt werden, bevor die Geschirrspülmaschine eingeschaltet wird.

- Überprüfen, ob die mitgelieferten Zufluss- und Abflussschläuche an die Wasserversorgung angeschlossen sind.
- Das Gerät ist mit einer Vorrichtung zum Dosieren von Klarspülerflüssigkeit und auf Anfrage mit einer Vorrichtung zum Dosieren von Spülmittel ausgestattet, die während der Prüfung vorkalibriert wurde. Für den Anschluss der Dosierer an die entsprechenden Tanks und für deren Befüllung vorsehen und sicherstellen, dass die Flüssigkeiten eine niedrige Viskositaet aufweisen, da sonst die oben genannten Vorrichtungen verstopfen und Schaden erleiden können. Die Versorgungsschläuche befinden sich auf der Rückseite des Geräts: Der transparente Schlauch ist für den Klarspüler, der schwarze Schlauch (falls vorhanden) für das Spülmittel vorgesehen. **Die Verwendung von Industriespülmitteln wird empfohlen. Die Verwendung von schäumenden Produkten ist zu vermeiden.**
- Die korrekte Position der Spülmittel-Anwesenheitssonde überprüfen, falls vorhanden, da die Verwendung des Dosierers ohne Spülmittel zum Bruch der Vorrichtung führen kann.
- Die korrekte Position des Filters auf der Saugpumpe überprüfen.
- Überprüfen, ob sich das Überlaufrohr in seiner Lagerung befindet.
- Die Tür oder Haube der Geschirrspülmaschine schließen und den Wasserhahn öffnen. Überprüfen, ob das Gerät mit Strom versorgt wird.

Beim Modell B21D oder B32D wird der Entkalker wie folgt aktiviert:

- Die Tür der Geschirrspülmaschine öffnen, das Überlaufrohr vom Sitz Öffnen und den Deckel des Salzbehälters abschrauben;
- Wasser in den Tank füllen, bis es überläuft;
- mit Hilfe eines Trichters langsam etwa 0,9 kg grobes Kochsalz in denselben Tank einfüllen. Während dieses Vorgangs fließt das zuvor eingefüllte Wasser teilweise aus dem Tank in Richtung Ablauf;
- Den Verschlussdeckel und den Tankhals sorgfältig reinigen, bevor dieser geschlossen wird;
- Das Gerät mit dem Schalter (**A**) einschalten, die Tür des Geräts schließen, ohne den Überlauf einzuführen, und einige Sekunden lang Wasser zufließen lassen, um die Entfernung von Salzresten aus dem Tank zu erleichtern;
- das Überlaufrohr wieder in sein Gehäuse einsetzen.

WASSERBEFÜLLEN UND VORHEIZEN

Bezugnehmend auf die Abbildung des Bedienfelds wird das Gerät durch Drücken des Hauptschalters (**A**) eingeschaltet; dies wird durch gleichzeitiges Aufleuchten der Kontrollleuchte (**B**) signalisiert.

Hinweis für Modelle mit Break-Tank-Anwendung: Wenn Sie den Geschirrspüler zum ersten Mal installieren, d. h. mit leerem Break-Tank, schalten Sie den Geschirrspüler bei geöffneter Tür oder Haube ein, damit sich der Break-Tank vor dem Beladen des Geschirrspülers füllen kann. Nach ein paar Minuten können Sie die Tür oder die Haube schließen und mit dem normalen Betrieb fortfahren.

Jetzt fährt das Gerät automatisch damit fort, den Wasserstand im Tank auf die zuvor festgelegte Höhe zu bringen und die Heizwiderstände im Boiler und im Tank zu versorgen. Bei erreichten Temperaturen zeigt das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**C**) an, dass das Gerät für den Spülgang bereit ist.

MERKE Die internen Thermostate sind auf folgende Temperaturwerte voreingestellt:

- Boilerwassertemperatur **82,5 °C**;
- Tankwassertemperatur **55 °C**;

SPÜLZYKLUS

- Die Tür oder die Haube der Geschirrspülmaschine öffnen und das Spülmittel direkt in den Behälter (außer bei Versionen mit eingebautem Dosierer) zusetzen. Berücksichtigt man, dass der Behälterinhalt 8 Liter für das Modell B11, 10 Liter für die Modelle B21 und B21D, 26 Liter für die Modelle B32 und B32D und 35 Liter für das Modell B51 beträgt, muss das ausschließlich für industrielle Geschirrspülmaschinen vorgesehene Spülmittel in den vom Hersteller empfohlenen Menge zugesetzt werden.
- Das Geschirr in die Körbe stellen, wobei zu beachten ist, dass zur Erzielung optimaler Spülergebnisse alle festen Rückstände zuvor vom Geschirr entfernt werden müssen.
- Im Falle des Modells B51, jetzt den Spülzyklus wählen:
  - Die Position (freigegeben) des Schalters (**I**) entspricht dem kurzen Spülzyklus, geeignet für wenig verschmutztes Geschirr oder Gläser;
  - Die Position (gedrückte) des Schalters (**I**) entspricht dem langen Spülzyklus.
- Den Korb in die Geschirrspülmaschine schieben
- Bei den Modellen B11, B21, B21D, B32, B32D: Zum Starten des Spülzyklus die Tür schließen und die Taste (**D**) ca. 1 Sekunde lang drücken, bis die Spülpumpe einsetzt. Bei Modell B51: Zum Starten des Spülzyklus die Haube schließen.
- Das Gerät führt automatisch den Spül- und Spülzyklus durch, was durch die Kontrolllampe (**E**) signalisiert wird, und startet automatisch den Klarspülerdosierer. Zwischen dem Spülen und Spülen macht das Gerät einen kurzen Abtropfstopp. Das Ende des Zyklus wird durch das Ausschalten der Lampe (**E**) angezeigt.
- Beim Starten des nächsten Zyklus, werden alle Vorgänge wiederholt, wobei zu beachten ist, dass das Spülmittel alle 3 - 4 Spülzyklen nachgefüllt werden muss (mit Ausnahme der Versionen mit eingebautem Dosierer).
- Beim Ausschalten des Geräts sicherstellen, dass der Spülzyklus abgeschlossen ist, und den Hauptschalter (**A**) betätigen. Der Vorgang wird durch das Ausschalten der Kontrolllampe (**B**) signalisiert.

AUSFÜHRUNGEN MIT ABLAUFPUMPE

Bei Ausführungen mit Ablaufpumpe kommt diese unter folgenden Bedingungen zum Einsatz.

- Wenn das Füllmagnetventil funktioniert. Dies ist der normale Betriebszustand der Ablaufpumpe, die während der Füll- oder Spülphase durch einen Überlauf überschüssiges Wasser aus dem Spültank entfernt. Der Vorgang wird durch das Einschalten der Kontrolllampe (**G**) signalisiert.
- Wenn das Wasser aus dem Spültank abgelasen wird. Vergewissern Sie sich zu diesem Zweck, dass das Gerät den Spülzyklus abgeschlossen hat (Lampe (**E**) aus) und das der Hauptschalter (**A**) ausgeschalten ist (Lampe (**B**) ein); den Überlauf entfernen, die Tür oder die Haube offen halten, Schalter (**F**) drücken. Der Ablauf-Vorgang wird durch das Einschalten der Kontrolllampe (**G**) signalisiert. Wenn der Tank leer ist, schalten Sie die Ablaufpumpe aus, indem Sie den Schalter erneut (**F**) betätigen. Der Vorgang wird durch das Ausschalten der Kontrolllampe (**G**) signalisiert.

REGENERIERUNG VON HARZEN (Modelle B21D und B32D)

Die Modelle B21D und B32D sind mit einem Wasserenthärter ausgestattet, der die Bildung von Kalkablagerungen im Inneren des Geräts verhindert. Dessen Verwendung wird für Wasserhärten **von 8 bis 30 °F** empfohlen. Für höhere Härten wird die Verwendung eines externen Wasserenthärters mit geeigneter Kapazität empfohlen.
Die Regeneration der Weichmacherharze erfolgt automatisch am Ende einer vorgegebenen Anzahl von Spülzyklen. Während der Harzregenerierung kann das Gerät normal weiter verwendet werden.
Wenn kein Salz zur Regeneration vorhanden ist, blinkt die Lampe (**H**) und dieses Signal unterbindet den Regenerationszyklus. Am Ende der Zyklen, die vor der automatischen Regeneration durchgeführt werden können, bleibt die Lampe (**H**) eingeschaltet und das Gerät bleibt verriegelt bis das Salzmenge im Behälter wiederhergestellt ist.
Zum Auffüllen wie folgt vorgehen:

- Entleeren Sie das Gerät, indem Sie das Überlaufrohr vom Sitz nehmen. Befolgen Sie bei Modellen mit Ablaufpumpe auch die Anweisungen im Abschnitt **AUSFÜHRUNGEN MIT ABLAUFPUMPE**;
- Schrauben Sie den Deckel des Salzbehälters ab;
- Geben Sie mit Hilfe eines Trichters langsam grobes Kochsalz in den Tank, bis dieser vollständig gefüllt ist (ca. 0,9 kg Salz), damit überschüssiges Wasser in den Abfluss fließen kann;
- Den Verschlussdeckel und den Tankhals sorgfältig reinigen, bevor dieser geschlossen wird;
- die Tür des Geräts schließen, ohne den Überlauf einzuführen, und einige Sekunden lang Wasser zufließen lassen, um die Entfernung von Salzresten aus dem Tank zu erleichtern;
- den Überlauf neu positionieren und die Tür für eine neue Füllung schließen.

SICHERHEITSSYSTEME

- Durch das Öffnen der Tür wird jede Funktion des Geräts außer der Warmwasserbereitung im Boiler oder im Tank außer Kraft gesetzt. Das Schließen der Tür stellt die mit dem Öffnen unterbrochene Funktion wieder her.
- Der Niveauschalter regelt automatisch den Wasserstand im Tank und gibt erst dann die Betriebszustimmung, wenn die Widerstände sowohl im Boiler als auch im Tank unter dem Wasserstand liegen.

- Die Spülpumpe ist mit einer Wärmeregelung ausgestattet, die bei thermischer Überlastung zum Stillstand kommt.
- Ein Überlaufrohr leitet das überschüssige Wasser ab und begünstigt somit einen Wasserwechsel im Tank. Es verhindert auch das Überlaufen von Wasser im Falle eines Fehlers im Niveauschalter.

Es wird empfohlen, den Wasserhahn zu schließen, wenn die Geschirrspülmaschine nicht in Betrieb ist.

PFLEGE UND WARTUNG DER GESCHIRRSPÜLMASCHINE

ACHTUNG! Stellen Sie vor jeder Reinigung sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. Vermeiden Sie beim Reinigen des Geräts direkte Wasserstrahlen oder Druckwasserstrahlen. Die Reinigung muss mit kaltem Gerät erfolgen.

ENTLEEREN UND REINIGEN

Am Ende des Arbeitstages werden die folgenden Vorgänge ausgeführt:

- Lassen Sie das Wasser aus dem Tank ab, indem Sie das Überlaufrohr von seinem Sitz entfernen. Befolgen Sie bei Modellen mit Ablaufpumpe auch die Anweisungen im Abschnitt **AUSFÜHRUNGEN MIT ABLAUFPUMPE**;
- Schalten Sie die Geschirrspülmaschine zuerst mit dem Hauptschalter und dann mit dem Wandschalter aus.
- Reinigen Sie dann das Innere des Tanks und entfernen Sie die festen Teile, die sich am Boden absetzen.
- Überprüfen Sie die Löcher in den Spüllanzen sorgfältig und reinigen Sie sie, wenn sie verstopft sind.
- Reinigen Sie die Filter sorgfältig, nachdem Sie sie aus dem Gehäuse genommen haben.

REINIGUNG VON EDELSTAHLTEILEN

Reinigen Sie alle Teile gründlich mit Seifenwasser oder üblichen Entfettungsmitteln und vermeiden Sie Scheuertücher.
Außerhalb der Geschirrspülmaschine Wasserstrahlen vermeiden, um die elektrischen Geräte nicht zu beschädigen.

REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN

In regelmäßigen Abständen werden die Spüldüsen inspiziert und gereinigt, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.
Bei Bedarf muss der Tank auch mit handelsüblichen Produkten entkalkt und desinfiziert werden. Dieser Vorgang trägt zur Verbesserung der elektrischen Leistung der Widerstände bei.
Die Reinigung von Stahlteilen kann mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel unter Verwendung eines Lappens erfolgen. Das Reinigungsmittel muss für die Reinigung von Edelstahl geeignet sein und darf keine scheuernden oder ätzenden Substanzen enthalten. Verwenden Sie keine Stahlwolle oder ähnliches, die durch Absonderung von Eisenteilchen zur Rostbildung führen kann. Vermeiden Sie auch jeglichen Kontakt von Edelstahl mit eisenhaltigen Elementen. Sand- und Schleifpapier sollten ebenfalls vermieden werden. Nur im Falle von verkrustetem Schmutz darf Bimsstein in Pulverform verwendet werden. Es ist jedoch vorzuziehen, einen synthetischen

Scheuerschwamm oder Edelstahlwolle zu verwenden. Nach dem Spülen alle Komponenten mit einem weichen Tuch abtrocknen.
Vermeiden Sie zur Reinigung Scheuermittel jeglicher Art, chlorhaltige Reinigungsmittel und Bleichmittel.
Es ist zu vermeiden, dass Edelstahl über längere Zeit mit sauren Substanzen in Berührung kommt (Essig, Gewürze, Gewürzmischung, konzentriertes Kochsalz ...), da dies zu chemisch-physikalischen Reaktionen führen kann, die die Stahlkomponenten angreifen würden; wir empfehlen daher, diese Substanzen mit sauberem Wasser zu entfernen.
Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, ist es ratsam, die Stromversorgung zu unterbrechen, von Zeit zu Zeit alle Stahloberflächen mit einen mit Vaselineöl getränktem Tuch zu behandeln, um einen Schutzfilm aufzutragen; außerdem sind die Räumlichkeiten öfters zu lüften.
ACHTUNG: Verwenden Sie niemals Materialien, Reinigungsmittel und Lösungen, die Chlor oder dessen Derivate enthalten.
Zur Entfernung von Kalkablagerungen keine salz- oder schwefelsäurehaltigen Substanzen verwenden, es gibt geeignete Produkte auf dem Markt oder alternativ kann eine in verdünnte Essigsäure-Lösung verwendet werden.
Zum Reinigen von Geräten keine brennbaren Flüssigkeiten verwenden.

EINIGE FEHLFUNKTIONEN UND MÖGLICHE ABHILFEN

Störung	*Mögliche Ursache*	*Mögliche Abhilfe*
Das Gerät lässt sich nicht einschalten (die Kontrolllampe (**B**) bleibt aus)	Der Schalter ON/OFF (**A**) steht in Position "aus"	Der Schalter ON/OFF (**A**) steht in Position "an"
	Der Wandschalter steht in Position "aus"	Den Wandschalter in Position "an" bringen
	Kein Netzstrom vorhanden	Überprüfen Sie die Verbindung zum Stromnetz
	Das Netzkabel ist beschädigt	Stellen Sie den Wandschalter auf "Aus" und wenden Sie sich an den Kundendienst, um das Kabel auszutauschen
Die Geschirrspülmaschine füllt kein Wasser oder nimmt es nur zu langsam auf. Das Spülen findet nicht statt oder ist unzureichend	Der Wasserhahn ist geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Der Wasserhahnfilter ist verstopft	Reinigen Sie den Filter des Wasserhahns
	Der Filter des Magnetventils ist verstopft	Reinigen Sie den Filter des Magnetventils
	Die Laufradspüldüsen sind verschmutzt oder verstopft	Spüldüsen reinigen
	Der Wasserversorgungsdruck ist nicht ausreichend (weniger als 2 bar)	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine Druckerhöhungspumpe zu installieren
	Das Magnetventil ist defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um das Magnetventil auszutauschen
	Der NiveauNiveauschalter ist ausgeschaltet oder defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Baugruppe Luftfalle-Rohr-Niveauschalter zu überprüfen und den Niveauschalter bei Bedarf auszutauschen
Das Wasserzufluss in den Tank stoppt nicht	Die Luftfalle ist blockiert	Luftfalle reinigen
	Der NiveauNiveauschalter ist ausgeschaltet oder defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Baugruppe Luftfalle-Rohr-Niveauschalter zu überprüfen und den Niveauschalter bei Bedarf auszutauschen

Störung	*Mögliche Ursache*	*Mögliche Abhilfe*
Das Wasser wird nicht oder zu langsam erwärmt	Eine oder mehrere elektrische Komponenten (Widerstände, Thermostate, Schütze) sind defekt	Wenden Sie sich für den Austausch von Komponenten an den Kundendienst
	Einer oder beide Widerstände sind mit Kalkstein verkrustet	Entkalkung mit geeigneten Produkten durchführen; Wenden Sie sich an den Kundendienst, um einen vorgeschalteten Enthärter zu installieren
	Der Boilersicherheitsthermostat hat eingegriffen	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um den Thermostat zu entsperren und die Ursache zu ermitteln
Die Spülergebnisse sind unzureichend	Die Laufradspüldüsen sind verschmutzt oder verstopft	Reinigen Sie die Laufradspüldüsen
	Das Laufrad dreht sich nicht frei	Ordnen Sie das Geschirr entsprechend an, um eine Kollision mit den Laufradarmen zu vermeiden
	Die Spülmaschine hat das Wasser in der Wanne noch nicht aufgeheizt	Auf das Einschalten der Kontrolllampe (**C**) warten, bevor der Spülzyklus gestartet wird
	Das Wasser in der Wanne ist verschmutzt	Wasser wechseln
	Der Saugfilter an der Pumpe ist verstopft	Saugfilter an der Pumpe reinigen
	Das Spülmittel oder der Klarspüler sind unzureichend oder ungeeignet	Überprüfen Sie Art und Menge des Reinigungsmittels oder Klarspülers
Zu viel Schaum in der Wanne	Die Spülmaschine hat das Wasser in der Wanne noch nicht aufgeheizt	Auf das Einschalten der Kontrolllampe (**C**) warten, bevor der Spülzyklus gestartet wird
	Zu viel Klarspüler wird verwendet	Den Klarspülerdosierer einstellen
	Spülmittel ist nicht geeignet	Die Verwendung von schäumenden Produkten ist zu vermeiden. Wenn ein schäumendes Produkt verwendet wurde, leeren Sie die Wanne und füllen Sie sie wieder auf, ohne den Überlauf einzufügen, bis der Schaum verschwunden ist

Störung	*Mögliche Ursache*	*Mögliche Abhilfe*
Die Spülmaschine lässt das Wasser nicht ab; am Ende des Abflussvorgangs verbleibt Wasser in der Wanne	Das Abflussrohr ist verstopft oder gequetscht. Der Abfluss ist verstopft	Reinigen Sie das Rohr oder den Abfluss
	Der Abfluss ist zu hoch positioniert	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine Ablaufpumpe zu installieren
	Die Ablaufpumpe ist defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Ablaufpumpe auszutauschen

Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den Kundendienst, und teilen Sie Modell- und Seriennummer des Geräts sowie die Art der Störung mit.

Informationen für elektrische und elektronische Geräte, die in EU-Ländern verwendet werden

Geräte mit dem Symbol dürfen nach EU-Richtlinien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Wenden Sie sich für die Entsorgung von Altgeräten an die in den einzelnen Ländern verfügbaren Sammelstellen, oder wenden Sie sich an den Händler, wenn Sie ein gleichwertiges Produkt erwerben.

Durch die aktive Nutzung von Sammelstellen können Sie Ihren Beitrag zur Wiederverwendung, zum Recycling und zur Aufwertung nicht mehr verwendeter elektrischer/elektronischer Geräte zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit leisten.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts geht mit Verwaltungsstrafen, die in der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind, einher.

Die Bestandteile der Verpackung (Plastiktüten, Styropor, Kartons usw.) müssen gesammelt, je nach Art des Materials (z. B. Pappe, Holz, Kunststoff usw.) getrennt und gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

FÜR DEN AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN DÜRFEN NUR ORIGINALERSATZTEILE DES HERSTELLERS VERWENDET WERDEN. DIESER VORGANG MUSS VON AUTORISIERTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, DIE EIGENSCHAFTEN DER IN DIESER VERÖFFENTLICHUNG VORGESTELLTEN GERÄTE OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN.

Traducción de las instrucciones originales

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

El lavavajillas está destinado exclusivamente a su uso en aplicaciones comerciales y está diseñado para limpiar platos, vasos, cubiertos, bandejas y similares. Cualquier otro uso del lavavajillas no está permitido.

1. Seguridad general

- *Lea atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el lavavajillas.*
- *El lavavajillas sólo debe ser utilizado por personas formadas en su uso.*
- *Está terminantemente prohibido que los niños utilicen el lavavajillas.*
- *Asegúrate de que los niños no jueguen con el lavavajillas.*
- *Está prohibido desmontar o manipular los dispositivos de seguridad del lavavajillas.*
- *No utilice el lavavajillas ni sus piezas como escalera, soporte o apoyo. Apoyarse o sentarse en la puerta abierta del lavavajillas puede provocar su vuelco.*
- *Se recomienda desconectar siempre la alimentación eléctrica y de agua del lavavajillas cuando no esté en uso.*
- *Corte inmediatamente el suministro eléctrico y de agua del lavavajillas si se produce una fuga de agua.*

2. Instalación y montaje

- *La instalación debe ser realizada por personal cualificado de acuerdo con las instrucciones del fabricante que figuran en el manual de instalación.*

- *Durante el traslado, no empuje ni arrastre el lavavajillas para evitar que vuelque. Utilice una herramienta adecuada para levantar y mover el lavavajillas.*
- *Nivele el lavavajillas sobre las cuatro patas ajustables para asegurar su estabilidad. Asegúrese de que el suelo es plano y estable.*
- *Conecte el aparato a la red eléctrica sólo una vez finalizada la instalación.*
- *Una vez finalizada la instalación, el técnico instalador debe explicar y demostrar el funcionamiento del lavavajillas al usuario. Después de asegurarse de que todo está claro, debe entregar el libro de instrucciones, que debe conservar el usuario.*

3. Conexión hidráulica

- *Para utilizar el lavavajillas de forma continua en ciclos cortos, es imprescindible suministrarle agua caliente a una temperatura de 50 °C.*
- *La presión de entrada, medida con la válvula abierta, debe oscilar entre 2 y 4 bar (200 ÷ 400 kPa) para los modelos B11, B21, B32 y B51, y entre 3 y 4 bar (300 ÷ 400 kPa) para los modelos B21D y B32D; para presiones inferiores, instale una bomba auxiliar con un caudal de aprox. 20 l/min; si la presión del agua supera los 4 bar (400 kPa), debe instalarse un reductor de presión calibrado para 4 bar (400 kPa) como máximo.*
- *El nivel máximo de la salida de agua es de aprox. 50 mm (aprox. 800 mm en el caso de la versión con bomba de desagüe) para los modelos B11 y B21 y de aprox. 65 mm (aprox. 800 mm en el caso de la versión con bomba de desagüe) para los modelos B32 y B51, respectivamente.*

4. Conexión eléctrica

- *Antes de conectar el lavavajillas, asegúrese de que los datos de la placa de características se corresponden con los datos de la red eléctrica.*
- *Se recomienda la puesta a tierra efectiva del lavavajillas. La empresa declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de*

esta norma de prevención de accidentes o por daños derivados de conexiones eléctricas incorrectas.

- *Debe preverse un interruptor general de pared (con características adecuadas a la potencia máxima instalada) para aislar el lavavajillas de la red eléctrica, en condiciones de sobretensión de categoría III según las normas de instalación, durante los trabajos preliminares o de mantenimiento.*

5. Utilice

- *Asegúrate de que la vajilla utilizada es apta para el lavavajillas.*
- *Se recomienda el uso exclusivo de productos de limpieza industriales. Evite el uso de productos espumantes.*
- *No toque el lavavajillas si tiene las manos mojadas.*
- *No abra la puerta o la campana del lavavajillas con demasiada rapidez.*
- *No sumergir las manos desnudas en el agua de lavado. En caso de contacto accidental del agua que contiene detergente con los ojos, lavar con agua limpia y consultar a un médico.*
- *Se declara que la emisión de presión acústica LpA es de 65 dB variable dentro de la incertidumbre KpA de 2 dB. Las mediciones del ruido se realizaron de conformidad con la norma EN ISO 4871.*

6. Mantenimiento y limpieza rutinarios

- *Desconecte siempre la alimentación eléctrica antes de proceder a la limpieza y el mantenimiento.*
- *Para la limpieza y el mantenimiento rutinarios, siga únicamente el manual del fabricante.*
- *No utilice productos ácidos o corrosivos para limpiar el lavavajillas.*
- *No utilice materiales, detergentes y soluciones que contengan cloro o sus derivados para limpiar el lavavajillas.*
- *No utilice estropajos, esponjas abrasivas ni cepillos de acero para limpiar las piezas de acero del lavavajillas.*
- *Evite utilizar chorros de agua, hidrolimpiadoras o limpiadores de vapor para limpiar el lavavajillas, para evitar daños en los equipos eléctricos.*

7. Mantenimiento y reparaciones extraordinarias

- *Se recomienda encargar el mantenimiento periódico a personal cualificado y, en particular, comprobar el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.*
- *En caso de avería o mal funcionamiento, desconecte el lavavajillas y diríjase exclusivamente a un centro de servicio autorizado.*
- *Solicite únicamente piezas de repuesto originales; de lo contrario, no se aceptará ninguna responsabilidad.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico u otro personal cualificado para evitar cualquier peligro.*

ATENCIÓN El fabricante del aparato declina toda responsabilidad por daños causados por una instalación incorrecta, manipulación, uso inadecuado, mantenimiento deficiente, instalación de piezas de repuesto no originales, incumplimiento de la normativa local, uso inexperto e incumplimiento de este manual.

El incumplimiento de una sola de las advertencias anteriores invalidará inmediatamente la garantía.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las siguientes instrucciones de instalación se aplican a los equipos eléctricos. La PLACA TÉCNICA con toda la información de referencia del equipo se encuentra en la pared frontal externa del depósito (para acceder, se debe retirar el panel frontal inferior).
Los equipos han sido probados de acuerdo con las siguientes directivas europeas:

- 2014/35 UE - Baja tensión (LVD)
- 2014/30 UE - Compatibilidad electromagnética (EMC)
- 2006/42 CE - Reglamento de máquinas
- 2011/65 UE, 2015/863 UE - Rohs

y las normas de referencia particulares.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante declara que los equipos que fabrica cumplen con las directivas CEE antes mencionadas y exige que la instalación se realice de acuerdo con las normas en vigor.

PREPARACIÓN PARA LA INSTALACIÓN

Las operaciones de instalación, la conversión de tensiones distintas de la predisposición, la puesta en obra de la instalación y de los equipos, así como las operaciones de mantenimiento, deben ser efectuadas por personal cualificado, de acuerdo con las instrucciones del fabricante y en cumplimiento de la normativa vigente, y de acuerdo con las disposiciones que se exponen a continuación:

- Reglamentos locales de construcción y de seguridad contra incendios
- Normativas aplicables en materia de prevención de accidentes
- Disposiciones CEI vigentes

INSTALACIÓN

Emisión acústica < 70 dB (A)

Operaciones preliminares
Sacar el equipo de su embalaje, asegurarse que esté intacto y, en caso de duda, no lo utilice y póngase en contacto con personal profesionalmente cualificado.
Los materiales utilizados para el embalaje son compatibles con las normas de protección del medio ambiente. Pueden almacenarse de forma segura o eliminarse de acuerdo con las normativas vigentes en el país de destino del aparato, en particular en lo que respecta a la bolsa de plástico y al poliestireno. Después de comprobar la integridad, se puede quitar la película protectora. Limpiar a fondo las partes exteriores de la máquina con agua tibia y detergente utilizando un paño para eliminar cualquier residuo restante y, a continuación, secar todo con un paño suave. Si todavía quedan restos de restos de adhesivo, eliminarlos con solventes adecuados (p. ej. acetona). En ningún caso se deben utilizar sustancias abrasivas. El equipo, una vez instalado, deberá nivelarse con el ajuste permitido por las patas.
CONEXIONES HIDRÁULICAS

La instalación del lavavajillas requiere la preparación previa de las conexiones hidráulicas, que consisten en dos tubos flexibles, suministradas con la máquina, y en particular:

- tubo de carga con conexión roscada ¾" GAS;
- tubo de descarga Ø1" para los modelos B11 y B21 y Ø1½" para los modelos B32 y B51 (Ø1" para los modelos con bomba de descarga).

A excepción de los modelos equipados con una bomba de descarga, el tubo de desagüe de la máquina debe estar conectado a un sistema de descarga especial, situado en el suelo cerca de la máquina, del tipo pocillo equipado con sifón. El nivel máximo de la salida de descarga de agua es de unos 50 mm (unos 800 mm en el caso de la versión con bomba de descarga) para los modelos B11 y B21 es de unos 65 mm (unos 800 mm en el caso de la versión con bomba de descarga) para los modelos B32 y B51.

El tubo de carga debe estar conectado a una entrada de agua 3/4" GAS protegida por una válvula de cierre.

El dispositivo está diseñado para estar permanentemente conectado a la red de agua.

Antes de la conexión, comprobar las siguientes condiciones.

- La presión de alimentación, medida con la válvula abierta, debe variar entre 2 y 4 bar (200 ÷ 400 kPa) para los modelos B11, B21, B32 y B51, **y entre 3 y 4 bar (300 ÷ 400 kPa) para los modelos B21D y B32D**; para presiones inferiores, instalar una bomba auxiliar con un caudal de unos 20 l/min; en presencia de una presión de agua superior a 4 bar (400 kPa), debe instalarse un reductor de presión calibrado para 4 bar (400 kPa) máximo.
- La dureza debe estar comprendida entre 8° y 14° F (0,8-1,4 mmol/l); para durezas mayores es esencial instalar un purificador de intercambio iónico que contenga no menos de 6 litros de resina (excluidos los modelos B21D y B32D). En el caso de los modelos B21D o B32D, la dureza del agua no debe superar los 30 °F (3 mmol/l); en el caso de durezas mayores, se recomienda la instalación de un ablandador externo de capacidad adecuada.
- Si el lavavajillas no está equipado con un dosificador de detergente, siempre se puede instalar uno fuera del lavavajillas por personal cualificado. En el caso de la versión básica, el dosificador de detergente debe alimentarse eléctricamente en paralelo con la electroválvula de carga y aclarado en caliente, tal y como se indica en el esquema eléctrico del lavavajillas. En el caso de la versión equipada con la aplicación Break-Tank, el dosificador de detergente debe alimentarse eléctricamente en paralelo con la bomba de aclarado, tal y como se muestra en el esquema eléctrico del lavavajillas. El tubo de salida del dosificador de detergente debe conectarse al soporte de manguera de acero inoxidable de 6 mm de diámetro, soldado a la pared frontal del depósito.

ATENCIÓN: para poder utilizar el lavavajillas de forma continua y con ciclos cortos, es imprescindible suministrar agua caliente a una temperatura de 50 °C.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

El aparato no está equipado con ningún enchufe; la conexión a la red eléctrica debe ser realizada por personal especializado y se debe disponer de un interruptor general de pared (con características adecuadas para la potencia máxima instalada) para poder aislar la máquina de la red eléctrica, en las condiciones de categoría de sobretensión III en conformidad con las normas de instalación, durante las operaciones preliminares o de mantenimiento.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio de asistencia u otro personal cualificado para evitar cualquier peligro.

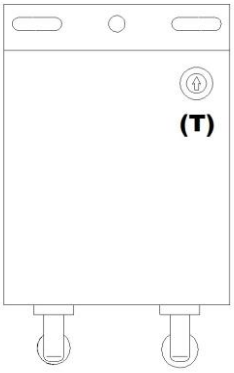
Es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica del lavavajillas a través del interruptor de pared cuando no se utilice o durante periodos prolongados de inactividad.
Antes de conectar el equipo, es necesario comprobar la correspondencia entre la tensión indicada en la placa de características y la tensión disponible para la alimentación, con el fin de verificar su idoneidad. Si no hay correspondencia entre las dos, la conexión debe ser cambiada, si hay un cambio de voltaje, como se muestra en el esquema eléctrico.
También se debe comprobar la eficacia de la puesta a tierra, que el conductor de tierra del lado de conexión sea más largo que los demás conductores y que el cable de conexión tenga una sección adecuada para la potencia absorbida por el equipo.
El lavavajillas debe estar conectado a un sistema de compensación equipotencial mediante un tornillo situado en la parte inferior trasera de la máquina y marcado con el símbolo "⏚".

ATENCIÓN: al conectar un aparato trifásico de tensión alterna a la red eléctrica, debe comprobarse el sentido de rotación de la bomba de lavado.

ADVERTENCIAS: se recomienda una conexión a tierra efectiva de la máquina.
La empresa declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de esta norma de prevención de accidentes o en caso de daños causados por una conexión eléctrica incorrecta.

AJUSTE DE LA DOSIFICACIÓN DEL ABRILLANTADOR

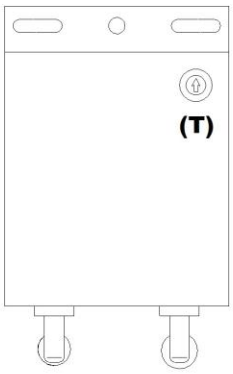
El dosificador de abrillantador se suministra de serie y es de tipo peristáltico. La concentración de abrillantador se ajusta mediante el trimmer (T) situado en el dosificador.
El trimmer viene ajustado de fábrica en la posición media, lo que garantiza un funcionamiento suave en la mayoría de las situaciones. Las condiciones particulares de dureza del agua o los diferentes tipos de abrillantador pueden requerir el ajuste del regulador. El dosificador suministra aproximadamente 0,7 cc de abrillantador por cada giro del motor. Con el trimmer en la posición min (todo en el sentido contrario a las agujas del reloj), no hay dosificación; con el trimmer en la posición max (todo en el sentido de las agujas del reloj), hay 12 rotaciones/minuto; con el trimmer en la posición media (ajuste de fábrica), hay 6 rotaciones/minuto.Para ajustar la concentración de abrillantador, después de desconectar el lavavajillas - primero desconectando el interruptor general (A) y después el interruptor de pared -, retire el panel frontal inferior del lavavajillas. A continuación, gire el regulador (T) en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario con un pequeño destornillador de ranura.



Dosificador de abbrillantador

VERSIONES CON DOSIFICADOR DE DETERGENTE PERISTÁLTICO

El dosificador de detergente se suministra bajo pedido y es de tipo peristáltico.
La concentración de detergente se ajusta actuando en el trimmer (**T**) situado en el dosificador.



Dosificador de detergente peristáltico

El trimmer se ajusta en fábrica a la posición media, lo que garantiza un buen funcionamiento en la mayoría de las situaciones. Las condiciones particulares de dureza del agua o los diferentes tipos de detergente pueden requerir un ajuste de la regulación. Una mayor (o menor) concentración de detergente se obtiene actuando en el sentido horario (o en sentido contrario) en el trimmer.
El dosificador suministra unos 2,6 cc de producto por cada rotación del motor.
Con el trimmer en posición min (todo en sentido antihorario), no hay suministro; con el trimmer en posición máxima (todo en sentido horario), hay 22 rotaciones/minuto; con el trimmer en posición central (ajuste de fábrica), hay 11 rotaciones/minuto.
Para ajustar la concentración de detergente, después de desconectar el lavavajillas con el interruptor general (**A)** y, a continuación, con el interruptor de pared - , se debe desmontar el panel frontal inferior de la máquina. A continuación, girar el trimmer (**T**) en sentido horario o antihorario con un pequeño destornillador de corte.

INSTRUCCIONES DE USO

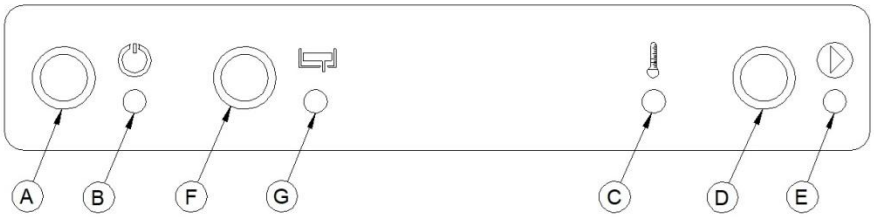
PANEL DE MANDOS

B11 - B21

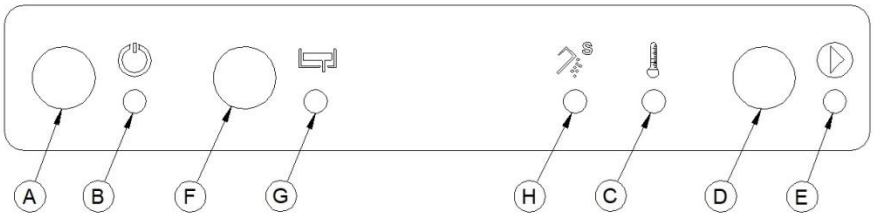
B21D

B21D + A4728

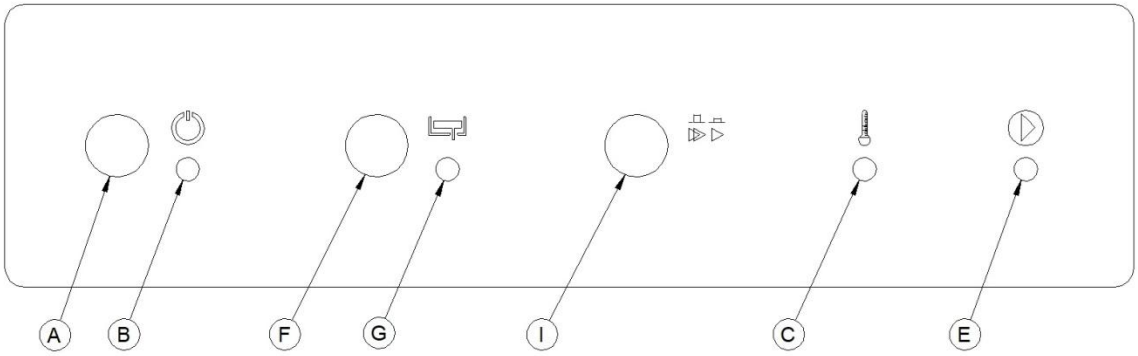
B32



B32D



B51



A Interruptor ON/OFF
B Indicador luminoso de la máquina encendido
C Indicador luminoso de la máquina de la máquina listo
D Botón de inicio del ciclo de trabajo
E Indicador luminoso ciclo de trabajo en curso
F Interruptor de descarga (activo sólo en los modelos con bomba de descarga)
G Indicador luminoso de descarga en curso (activo sólo en los modelos con bomba de descarga)
H Indicador luminoso de falta de sal
I Interruptor de ciclo corto/largo

OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de encender el lavavajillas, realizar las siguientes operaciones.

- Comprobar que los tubos de carga y descarga suministrados estén conectados a la red de agua.
- La máquina está equipada con un dispositivo para la dosificación de líquido abrillantador y, a petición, con un dispositivo para la dosificación de detergente, precalibrados durante la prueba; conectar los dispositivos de dosificación a los tanques apropiados y llenar los mismos, asegurándose que los líquidos estén a baja viscosidad, pena de obstrucción y rotura de dichos dispositivos. Los tubos de aspiración se colocan en la parte trasera de la máquina: el tubo transparente es para el abrillantador, mientras que el tubo negro (cuando está presente) es para el detergente. **Sólo se recomienda el uso de detergentes industriales. Evitar el uso de productos espumosos.**
- Controlar la posición regular de la sonda de presencia de detergente, cuando está presente, ya que el uso del dosificador de detergente seco puede provocar la rotura del dispositivo.
- Controlar la posición exacta del filtro en la aspiración de la bomba.
- Comprobar que la tubo rebosadero esté en su alojamiento.
- Cerrar la puerta o la campana del lavavajillas y en fase de abertura del grifo de alimentación de agua; comprobar que la máquina esté alimentada eléctricamente.

En el caso del modelo B21D o B32D, activar el descalcificador de la siguiente manera:

- abrir la puerta del lavavajillas, retirar el tubo rebosadero de su sede y desenroscar el tapón del depósito de sal;
- introducir agua en el depósito hasta que se desborde;
- introducir lentamente en el mismo depósito, con la ayuda de un embudo, unos 0,9 kg de sal gruesa de cocina: durante esta operación, el agua previamente introducida se desbordará parcialmente desde el depósito hacia la descarga;
- limpiar bien la junta del tapón y el cuello del depósito antes de volver a cerrarlo;
- encender la máquina mediante el interruptor (**A**), cerrar la puerta de la máquina sin introducir el rebosadero y dejar que el agua de llenado fluya durante unos segundos, para facilitar la evacuación de los residuos de sal del depósito;
- volver a colocar el tubo rebosadero en su alojamiento.

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

Con referencia a la figura, la máquina se enciende pulsando el interruptor general (**A**) y se indica mediante la iluminación simultánea del indicador**(B)**.

Nota para los modelos equipados con la aplicación Break-Tank: Cuando instale el lavavajillas por primera vez, es decir, con el depósito Break-Tank vacío, encienda el lavavajillas con la puerta o la campana abierta para permitir que el depósito Break-Tank se llene antes de cargar el lavavajillas. Después de un par de minutos puede cerrar la puerta o la capota y proceder con el funcionamiento normal.

En este momento, la máquina pasa automáticamente a llevar el nivel de agua del depósito al punto preestablecido y a alimentar las resistencias de calefacción del boiler y del depósito. Cuando se alcanzan las temperaturas, el indicador luminoso (**C**)se enciende para indicar que la máquina está lista para el ciclo de lavado.

N.B. Los termostatos internos están precalibrados a las siguientes temperaturas:
- temperatura del agua del boiler **82,5 °C**;
- temperatura del agua del depósito **55 °C**.

CICLO DE LAVADO

- Abrir la puerta o la campana del lavavajillas y colocar el detergente directamente en el depósito (excepto en las versiones con dosificador incorporado). Teniendo en cuenta que la capacidad del depósito es de 8 litros para el modelo B11, 10 litros para los modelos B21 y B21D, 26 litros para los modelos B32 y B32D y 35 litros para el modelo B51, el detergente, necesariamente para lavavajillas industriales, debe introducirse según la cantidad recomendada por las Empresas fabricantes.
- Colocar las vajillas en las cestas, teniendo en cuenta que para obtener excelentes resultados de lavado, todos los residuos sólidos deben ser retirados previamente de los platos.
- Sólo en el caso del modelo B51, seleccionar el ciclo de lavado:
  - la posición (liberada) del interruptor (**I**) representa el ciclo corto, adecuado para vajillas ligeramente sucias o para vasos;
  - la posición (pulsada) del interruptor (**I**) representa el ciclo largo.
- Colocar la cesta en el lavavajillas.
- En los modelos B11, B21, B21D, B32, B32D: para iniciar el ciclo de trabajo, cerrar la puerta y pulsar el botón (**D**) durante aproximadamente 1 segundo hasta que se encienda la bomba de lavado. En el caso del modelo B51: para iniciar el ciclo de trabajo, cerrar de nuevo la campana.
- La máquina realiza automáticamente el ciclo de lavado y enjuague, indicado por el indicador luminoso (**E**), y pone en marcha automáticamente el dosificador de abrillantador. Entre el lavado y el enjuague, la máquina realiza una breve pausa de goteo. El final del ciclo se indica mediante el apagado del indicador luminoso (**E**).
- Para iniciar el siguiente ciclo, se repiten todas las operaciones, teniendo en cuenta que el detergente debe integrarse cada 3 ó 4 ciclos de lavado (excepto en el caso de las versiones con dosificador incorporado).
- Para apagar la máquina, asegurarse que haya terminado el ciclo de lavado y accionar el interruptor principal (**A**). La operación se indica mediante el apagado del indicador luminoso (**B**).

VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA

En las versiones con bomba de descarga, la misma funciona en las siguientes condiciones.

- Cuando la electroválvula de carga está en funcionamiento. Esta es la condición normal de funcionamiento de la bomba de descarga, que elimina el exceso de agua del depósito de lavado mediante rebosadero durante las fases de llenado o enjuague. La operación se indica mediante el encendido del indicador luminoso (**G**).
- Cuando se vacía el depósito. Para esta finalidad, asegurarse que la máquina haya completado el ciclo de lavado (indicador luminoso de advertencia**(E**) apagado) y que el interruptor general **(A**) está encendido (indicador luminoso de advertencia**(B**) encendido); a continuación, retirar el rebosadero y, manteniendo la puerta o la campana abierta, pulsar el interruptor**(F**). La operación de descarga se indica mediante el encendido del indicador luminoso (**G**). Una vez vaciado el depósito, desconectar la bomba de descarga pulsando de nuevo el interruptor (**F**). La operación se indica mediante el apagado del indicador luminoso (**G**).

REGENERACIÓN DE LAS RESINAS (modelos B21D y B32D)

Los modelos B21D y B32D están equipados con un ablandador que evita la formación de depósitos de cal en el interior de la máquina. Se recomienda su uso para durezas de agua **de 8 a 30 °F**. Para durezas mayores, se recomienda el uso de un ablandador externo de capacidad adecuada.
La regeneración de las resinas del ablandador se realiza automáticamente al final de un número predeterminado de ciclos de trabajo. Es posible seguir utilizando la máquina normalmente durante la operación de regeneración de resinas.
Si no hay sal para la regeneración, el indicador luminoso (**H**) parpadea y esta señal inhibe el ciclo de regeneración: por lo tanto, al final de los ciclos ejecutables antes de la regeneración automática, el indicador luminoso (**H**) permanece encendido y la máquina permanece bloqueada hasta el restablecimiento de sal en el depósito correspondiente.
Para volver a poner la sal, proceder de la siguiente manera:

- descargar la máquina retirando el tubo rebosadero de su sede; enlos modelos equipados con bomba de descarga, seguri también las instrucciones que figuran en el párrafo **VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA**;
- desenroscar el tapón del depósito de sal;
- añadir lentamente sal gruesa de cocina en el depósito con la ayuda de un embudo hasta el relleno total (unos 0,9 kg de sal) dejando que el exceso de agua fluya hacia la descarga;
- limpiar bien la junta del tapón y el cuello del depósito antes de volver a cerrarlo;
- cerrar la puerta de la máquina sin introducir el rebosadero y dejar que el agua de llenado fluya durante unos segundos, para facilitar la evacuación de los residuos de sal del depósito;
- volver a colocar el rebosadero y volver a cerrar la puerta para una nueva carga.

SISTEMAS DE SEGURIDAD

- La abertura de la puerta provoca la suspensión de todas las funciones de la máquina, excepto el calentamiento del agua en el boiler o en el depósito. Cerrando la puerta se restablece la función que se ha interrumpido con la abertura de la puerta.
- El presostato controla automáticamente los niveles de agua en el depósito y otorga la autorización de funcionamiento sólo después que las resistencias estén por debajo del nivel de agua tanto en el boiler como en el depósito.

- La bomba de lavado está equipada con un control térmico que la detiene en caso de sobrecarga térmica.
- Un tubo rebosadero descarga el exceso de agua con el enjuague y por lo tanto favorece un intercambio de agua en el depósito. También evita el desbordamiento de agua en caso de anomalía del presostato.

Es una buena norma cerrar el grifo de alimentación de agua cuando el lavavajillas no está en uso.

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier operación de limpieza, asegurarse que el equipo esté desconectado de la red eléctrica. Durante las operaciones de limpieza del aparato, no utilizar chorros de agua directos o presurizados para lavarlo. La limpieza debe realizarse con el equipo frío.

DESCARGA Y LIMPIEZA

Al final del día de trabajo, realizar las siguientes operaciones:

- Descargar el agua del depósito quitando el tubo rebosadero de su sede. (Para los modelos equipados con bomba de descarga, seguir también las instrucciones incluidas en el párrafo **VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA**.)
- Apagar el lavavajillas primero con el interruptor general y luego con el interruptor de pared.
- A continuación, limpiar el interior del depósito, eliminando las partes sólidas que quedan en el fondo.
- Controlar cuidadosamente los orificios de las lanzas de lavado y limpiarlos si están obstruidos.
- Limpiar cuidadosamente los filtros después de quitarlos de sus sedes.

LIMPIEZA DE PIEZAS DE ACERO

Limpiar cuidadosamente todas las piezas con agua jabonosa o productos desengrasantes comunes, evitando los paños ferrosos y/o abrasivos.
Evite usar chorros de agua fuera del lavavajillas para evitar daños a los equipos eléctricos.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Inspeccionar y limpiar periódicamente las boquillas de enjuague, eliminando eventuales depósitos.
Cuando sea necesario, el depósito también debe desincrustarse y desinfectarse con productos normalmente disponibles en el mercado; esta operación ayuda a mejorar la eficiencia eléctrica de las resistencias.
La limpieza de las piezas de acero puede realizarse con agua tibia y detergente neutro utilizando un paño; el detergente debe ser recomendado para la limpieza del acero inoxidable y no debe contener sustancias abrasivas o corrosivas. No utilizar lana de acero común o similar que, al depositar partículas de hierro, pueden provocar la formación de óxido; además, evitar el contacto del acero inoxidable con elementos de matriz ferrosa. También se recomienda evitar el papel de lija o el papel esmerilado. Sólo en el caso de suciedad incrustada se permite el uso de piedra pómez en polvo, pero sería preferible utilizar una esponja abrasiva sintética o lana de acero inoxidable en el sentido del acabado satinado. Después del lavado, secar con un paño suave.

Para la limpieza, se recomienda evitar polvos abrasivos de cualquier tipo, los detergentes a base de cloro y los detergentes blanqueadores.
Se recomienda evitar que el acero inoxidable entre en contacto con sustancias ácidas concentradas durante largos periodos de tiempo (vinagre, condimentos, mezcla de especias, sal de cocina concentrada...), ya que podrían generarse condiciones químico-físicas que provocarían la destrucción de la pasivación del acero; por lo tanto, es aconsejable eliminar estas sustancias con agua limpia.
Si el aparato no se utiliza durante un largo período de tiempo, se recomienda desconectar la alimentación eléctrica, limpiar todas las superficies de acero con un paño empapado en aceite de vaselina para aplicar una película protectora y, de vez en cuando, ventilar los locales.
ATENCIÓN: Nunca utilice materiales, detergentes o soluciones que contengan cloro o sus derivados.
Para eliminar cualquier rastros de caliza, no utilizar preparados que contengan sal o ácido sulfúrico, existen en el mercado productos adecuados o, alternativamente, se puede utilizar una solución diluida en ácido acético.
No utilizar para la limpieza de los equipos líquidos combustibles.

ALGUNOS MALFUNCIONAMIENTOS Y SUS POSIBLES SOLUCIONES

Inconvenientes	*Posible causa*	*Posible solución*
El lavavajillas no se enciende (el indicador**(B)** permanece apagado)	El interruptor ON/OFF(**A**) está en la posición "apagado"	Poner el interruptor ON/OFF (**A**) en la posición "encendido"
	El interruptor de pared está en la posición "apagado"	Poner el interruptor de pared en la posición "encendido"
	No hay tensión de red	Comprobar la conexión a la red eléctrica
	El cable de alimentación está dañado	Poner el interruptor de pared en la posición "apagado" y ponerse en contacto con el servicio de asistencia para que la sustitución del cable
El lavavajillas no carga el agua o lo hace con demasiada lentitud; el enjuague no tiene lugar o es insuficiente	El grifo de alimentación de agua está cerrado	Abrir el grifo de alimentación de agua
	El filtro del grifo de alimentación de agua está obstruido	Limpiar el filtro del grifo de alimentación de agua
	El filtro de la electroválvula de carga está obstruido	Limpiar el filtro de la electroválvula de carga
	Las boquillas de enjuague del impulsor están sucias u obstruidas	Limpiar las boquillas de enjuague
	La presión de la red de agua es insuficiente (inferior 2 bar)	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para la instalación de una bomba de aumento de presión
	La electroválvula de carga está defectuosa	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para la sustitución de la electroválvula de carga
	El presostato de nivel está averiado o defectuoso	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para comprobar el conjunto campana de aire - tubo - presostato y para sustituirlo si es necesario
La carga de agua en el depósito no se detiene	La campana de aire está obstruida	Limpiar la campana de aire
	El presostato de nivel está averiado o defectuoso	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para comprobar el conjunto campana de aire - tubo - presostato y para sustituirlo si es necesario

Inconvenientes	*Posible causa*	*Posible solución*
El agua no se calienta o se calienta muy lentamente	Uno o más componentes eléctricos (resistencias, termostatos, contactores) están defectuosos	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para la sustitución del componente
	Una o ambas resistencias están incrustadas con caliza	Desincrustar con productos adecuados; contactar con el servicio de asistencia para la instalación de un ablandador delante
	El termostato de seguridad del boiler ha intervenido	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para desbloquear el termostato e identificar la causa
Los resultados del lavado son insuficientes	Las boquillas de lavado del impulsor están sucias u obstruidas	Limpiar las boquillas de lavado del impulsor
	El impulsor no gira libremente	Colocar las vajillas de tal manera que no choquen con los brazos del impulsor
	El lavavajillas no ha completado la fase de calentamiento del agua en el depósito	Esperar que se encienda el indicador luminoso**(C**) antes de iniciar el ciclo de lavado
	El agua del depósito está sucia	Cambiar el agua
	El filtro de aspiración de la bomba está obstruido	Limpiar el filtro de aspiración de la bomba
	El detergente o abrillantador es insuficiente o inadecuado	Controlar el tipo y la cantidad de detergente o abrillantador
Presencia excesiva de espuma en el depósito	El lavavajillas no ha completado la fase de calentamiento del agua en el depósito	Esperar que se encienda el indicador luminoso**(C**) antes de iniciar el ciclo de lavado
	La cantidad de abrillantador es excesiva	Ajustar el suministro de abrillantador
	El detergente no es adecuado	Evitar el uso de productos espumosos. Si se ha utilizado un producto espumante, vaciar y rellenar el depósito sin introducir el rebosadero hasta que la espuma haya desaparecido

Inconvenientes	*Posible causa*	*Posible solución*
El lavavajillas no descarga el agua; al final del desagüe permanece agua en el depósito	El tubo de descarga está obstruido o aplastado; la válvula de desagüe está obstruida	Limpiar el tubo o la válvula de desagüe
	La descarga está demasiado alta	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para la instalación de una bomba de descarga
	La bomba de descarga está defectuosa	Ponerse en contacto con el servicio de asistencia para la sustitución de la bomba de descarga

Si el problema persiste, ponerse en contacto con el servicio de asistencia, indicando el modelo y el número de matrícula de la máquina y el tipo de avería.

Información para los dispositivos eléctricos y electrónicos usados en países de la UE

Los dispositivos eléctricos o electrónicos marcados con el símbolo , según las directivas de la UE, no podrán eliminarse junto con la basura doméstica.

Para la eliminación de su antiguo dispositivo utilice los sistemas de recogida selectiva disponibles y específicos de su región, o póngase en contacto con su distribuidor si compra un producto equivalente.

Mediante el uso activo de los sistemas de recogida, se contribuye a la reutilización, el reciclaje y el aprovechamiento de antiguos dispositivos eléctricos y electrónicos, protegiendo de esta forma el medio ambiente y la salud.

La eliminación ilegal del producto dará lugar a sanciones administrativas de conformidad con la legislación vigente.
PARA EL REEMPLAZO SE DEBEN USAR ÚNICAMENTE REPUESTOS ORIGINALES SUMINISTRADOS POR EL FABRICANTE. ESTA OPERACIÓN DEBE SER EFECTUADA POR PERSONAL AUTORIZADO.
¡ATENCIÓN! En el caso de que se sustituyan componentes gas, es necesario comprobar la estanqueidad y el correcto funcionamiento de las distintas partes.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR, SIN NOTIFICACIÓN, LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS APARATOS DESCRITOS EN ESTE MANUAL.

Перевод оригинальных инструкций

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Посудомоечная машина предназначена исключительно для использования в коммерческих целях и предназначена для очистки тарелок, стаканов, столовых приборов, подносов и т.п. Любое другое использование посудомоечной машины не допускается.

1. Общая безопасность

- *Перед установкой и использованием посудомоечной машины внимательно прочитайте инструкцию.*
- *Посудомоечная машина должна использоваться только лицами, прошедшими обучение по ее эксплуатации.*
- *Детям категорически запрещается пользоваться посудомоечной машиной.*
- *Следите за тем, чтобы дети не играли с посудомоечной машиной.*
- *Запрещается снимать или вскрывать защитные устройства посудомоечной машины.*
- *Не используйте посудомоечную машину или ее части в качестве лестницы, подставки или опоры. Опирание или сидение на открытой дверце посудомоечной машины может привести к ее опрокидыванию.*
- *Рекомендуется всегда отключать питание и подачу воды в посудомоечную машину, когда она не используется.*
- *В случае утечки воды немедленно отключите питание и подачу воды в посудомоечную машину.*

2. Установка и сборка

- *Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями производителя, приведенными в руководстве по установке.*

- *При перемещении не толкайте и не тащите посудомоечную машину во избежание ее опрокидывания. Для подъема и перемещения посудомоечной машины используйте подходящий инструмент.*
- *Выровняйте посудомоечную машину на четырех регулируемых ножках, чтобы обеспечить устойчивость. Убедитесь, что пол ровный и устойчивый.*
- *Подключайте прибор к электросети только после завершения установки.*
- *По завершении установки специалист по установке должен объяснить и продемонстрировать пользователю работу посудомоечной машины. Убедившись, что все понятно, он должен передать пользователю инструкцию, которая должна храниться у него.*

3. Гидравлическое соединение

- *Для непрерывного использования посудомоечной машины в коротких циклах необходимо подавать в нее горячую воду с температурой 50 °C.*
- *Давление на входе, измеренное при открытом клапане, должно составлять от 2 до 4 бар (200 ÷ 400 кПа) для моделей B11, B21, B32 и B51 и от 3 до 4 бар (300 ÷ 400 кПа) для моделей B21D и B32D; при более низком давлении установите дополнительный насос с расходом около 20 л/мин; если давление воды превышает 4 бар (400 кПа), необходимо установить редуктор давления, откалиброванный на 4 бар (400 кПа) максимум.*
- *Максимальный уровень выхода воды составляет около 50 мм (около 800 мм в случае исполнения с дренажным насосом) для моделей B11 и B21 и около 65 мм (около 800 мм в случае исполнения с дренажным насосом) для моделей B32 и B51, соответственно.*

4. Электрическое подключение

- *Перед подключением посудомоечной машины убедитесь, что данные на табличке соответствуют данным электросети.*
- *Рекомендуется эффективное заземление посудомоечной машины. Компания не несет ответственности за*

несоблюдение этого правила предотвращения несчастных случаев или за повреждения, возникшие в результате неправильного электрического подключения.

- *Для отключения посудомоечной машины от электросети в условиях перенапряжения категории III в соответствии с правилами монтажа при проведении подготовительных работ или технического обслуживания необходимо предусмотреть настенный главный выключатель (с характеристиками, соответствующими максимальной установленной мощности).*

5. Используйте

- *Убедитесь, что используемая посуда пригодна для мытья в посудомоечной машине.*
- *Рекомендуется использовать только промышленные чистящие средства. Избегайте использования пенообразующих средств.*
- *Не прикасайтесь к посудомоечной машине, если у вас мокрые руки.*
- *Не открывайте дверцу или кожух посудомоечной машины слишком быстро.*
- *Не погружайте голые руки в воду для мытья. В случае случайного попадания воды, содержащей моющее средство, в глаза, промойте их чистой водой и обратитесь к врачу.*
- *Заявлено, что уровень шумового давления LpA составляет 65 дБ и изменяется в пределах погрешности KpA в 2 дБ. Измерения шума проводились в соответствии с EN ISO 4871.*

6. Текущее обслуживание и очистка

- *Перед чисткой и обслуживанием всегда отключайте электропитание.*
- *Для регулярной очистки и обслуживания следуйте только руководству производителя.*
- *Не используйте для очистки посудомоечной машины кислотные или коррозийные средства.*
- *Не используйте для очистки посудомоечной машины материалы, моющие средства и растворы, содержащие хлор или его производные.*

- *Не используйте для очистки стальных деталей посудомоечной машины чистящие средства, абразивные губки или стальные щетки.*
- *Во избежание повреждения электрооборудования не используйте для очистки посудомоечной машины струи воды, мойки под давлением или пароочистители.*

7. Внеочередное техническое обслуживание и ремонт

- *Рекомендуется проводить периодическое техническое обслуживание квалифицированным персоналом, в частности, проверять работу всех защитных устройств.*
- *В случае неисправности или сбоя выключите посудомоечную машину и обращайтесь только в авторизованный сервисный центр.*
- *Запрашивайте только оригинальные запасные части; в противном случае вы не несете никакой ответственности.*
- *Если кабель питания поврежден, во избежание опасности он должен быть заменен производителем, сервисной службой или другим квалифицированным персоналом.*

ВНИМАНИЕ! Производитель прибора снимает с себя всякую ответственность за ущерб, вызванный неправильной установкой, вмешательством, неправильным использованием, плохим обслуживанием, установкой неоригинальных запасных частей, несоблюдением местных правил, неквалифицированным использованием и несоблюдением данного руководства.

Несоблюдение хотя бы одного из вышеперечисленных предупреждений приведет к немедленному аннулированию гарантии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Приведённые ниже инструкции по пуско-наладке оборудования относятся к электрооборудованию. ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА со всеми справочными данными по оборудованию находится на наружной передней стенке резервуара (для доступа к ней необходимо снять нижнюю переднюю панель).
Оборудование было проверено согласно приведённым ниже Европейским директивам:

- 2014/35 UE - Низкое давление (LVD)
- 2014/30 UE - Электромагнитная совместимость (EMC)
- 2006/42 CE - О машинах и механизмах
- 2011/65 UE, 2015/863 UE - Rohs (Ограничение содержания вредных веществ)

и на соответствие особым эталонным нормам.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ
Изготовитель заявляет, что произведённое им оборудование соответствует вышеприведённым директивам ЕЭС и требует, чтобы установка производилась с соблюдением действующих нормативов.

УСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

Операции по установке, возможные переделки под напряжение, отличное от заданного, ввод в эксплуатацию комплекса оборудования и отдельных изделий и возможные работы по техобслуживанию должны производиться квалифицированным персоналом согласно инструкциям изготовителя и с соблюдением существующих норм, в соответствии с приведёнными ниже положениями:

- Местным строительным и противопожарным законодательством
- Действующими правилами техники безопасности
- Предписаниями Международной электротехнической комиссии

УСТАНОВКА

Уровень шума < 70 dB (A)

Предварительные операции
Извлечь оборудование из упаковки, убедиться в его целости, в случае сомнений - не использовать и обратиться к квалифицированным профессионалам.
Материалы, использованные для упаковки, соответствуют природоохранным нормам. Они могут безопасно храниться или быть переработаны согласно действующим нормативам той страны, для которой предназначено оборудование, в частности, это касается пластикового мешка и полистирола.
Убедившись в целости оборудования, можно снимать защитную упаковочную плёнку. Аккуратно очистить внешние части машины тёплой водой с моющим средством при помощи тряпки, чтобы удалить все остатки клея, а затем насухо вытереть всё мягкой тканью. Если после этого останутся остатки клея, удалить их соответствующими растворителями (например, ацетоном). Никогда не использовать абразивные материалы. Оборудование после установки должно быть выровнено при помощи допустимой регулировки ножек.

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Установка посудомоечной машины требует предварительной подготовки подключения воды, которое выполняется при помощи соответствующих шлангов, входящих в комплект поставки, в частности:

- впускного шланга с нарезной муфтой 3/4" ГАЗОВАЯ РЕЗЬБА
- сливного шланга Ø1" для моделей B11 и B21, и Ø1½" для моделей B32 и B51 (Ø1" для моделей с откачивающим насосом).

В моделях, оборудованных откачивающим насосом, сливной шланг машины должен быть подключён к соответствующей канализационной системе, расположенной в полу в непосредственной близости от машины, с приямком и сифоном. Максимальный уровень вывода слива для воды составляет соответственно около 50 мм (около 800 мм для модификации с откачивающим насосом) для моделей B11 и B21, и около 65 мм (около 800 мм для модификации с откачивающим насосом) для моделей B32 и B51.
Впускной шланг должен быть соединён с водозабором 3/4” ГАЗОВАЯ РЕЗЬБА, защищённым отсечным клапаном.
Оборудование спроектировано так, чтобы быть постоянно подключённым к водопроводной сети.
Прежде, чем приступить к подключению, проверить наличие следующих условий:

- Питающее давление, измеренное при открытом кране, должно быть между 2 и 4 бар (200 ÷ 400 kPa) для моделей B11, B21, B32 и B51, **и между 3 и 4 бар (300 ÷ 400 kPa) для моделей B21D и B32D**; в случае меньшего давления, установить вспомогательный насос производительностью около 20 л\мин; в случае давления воды более 4 бар (400 kPa), должен быть установлен редуктор давления, откалиброванный на максимум 4 бар (400 kPa).
- Жёсткость воды должна быть в пределах между 8° и 14° F (0,8-1,4 mmol/l); при жёсткости воды, превышающей эти значения, необходимо установить ионообменный очиститель, содержащий не менее 6 литров смолы (исключая модели B21D и B32D). Для моделей B21D или B32D жёсткость воды не должна превышать 30 °F (3 mmol/l); при жёсткости воды, превышающей эти значения, рекомендуется установить внешний умягчитель достаточной производительности.
- Если посудомоечная машина не оборудована дозатором моющего средства, квалифицированный персонал всегда может установить его снаружи посудомоечной машины. В случае базовой версии дозатор моющего средства должен быть подключен к электрической сети параллельно с электромагнитным клапаном загрузки и горячего ополаскивания, как показано на электрической схеме посудомоечной машины. В случае версии, оснащенной системой Break-Tank, дозатор моющего средства должен быть подключен параллельно с насосом для ополаскивания, как показано на схеме посудомоечной машины. Выходной патрубок дозатора моющего средства должен быть подсоединен к держателю шланга из нержавеющей стали диаметром 6 мм, приваренному к передней стенке бака.

ВНИМАНИЕ: для использования посудомоечной машины непрерывно, с короткими циклами, необходимо запитать её горячей водой температурой 50 °C.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Оборудование не оснащается электрической вилкой; подключение к электросети должно выполняться специализированным персоналом, также должен быть предусмотрен настенный главный выключатель (характеристики которого должны соответствовать максимальной установленной мощности), чтобы иметь возможность изолировать машину от электросети в условиях категории перенапряжения III, согласно правилам установки, во время предварительных операций или техобслуживания.

Если питающий кабель повреждён, он должен быть заменён предприятием-изготовителем или службой техпомощи, или иным квалифицированным персоналом, чтобы избежать какой-либо опасности.

Обязательно отключайте электропитание посудомоечной машины через настенный выключатель, когда она не используется или длительное время бездействует.

Прежде чем подключить оборудование, необходимо проверить соответствие между установленным для него напряжением, указанным на технической табличке, и напряжением в сети питания, чтобы убедиться в их соответствии. Если значения напряжения не соответствуют друг другу, то, если предусмотрена смена напряжения, нужно изменить схему подключения, как показано на электрической схеме.

Кроме того, следует проверить эффективность заземления, чтобы кабель заземления со стороны подключения был длиннее прочих проводников, и чтобы кабель подключения имел сечение, соответствующее потребляемой мощности оборудования.

Посудомоечная машина должна быть подсоединена к эквипотенциальной компенсирующей системе при помощи винта, расположенного внизу на задней стороне машины и обозначенному символом “ ⏚ ”.

ВНИМАНИЕ: на этапе электрического подключения оборудования, работающего на переменном трёхфазном токе, необходимо проверить направление вращения моечного насоса

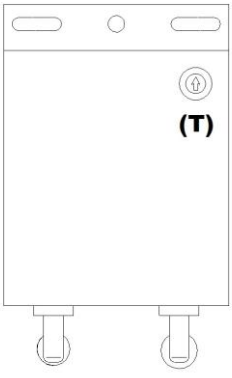
ВНИМАНИЕ: РЕКОМЕНДУЕТСЯ ЭФФЕКТИВНОЕ ЗАЗЕМЛЕНИЕ МАШИНЫ.
Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность в случае, если данная норма техники безопасности не будет соблюдена, а также за ущерб, нанесённый неправильным электрическим подключением.

РЕГУЛИРОВКА ДОЗИРОВКИ БЛЕСКООБРАЗОВАТЕЛЯ

Дозатор ополаскивателя входит в стандартную комплектацию и относится к перистальтическому типу.

Концентрация ополаскивателя регулируется с помощью триммера (Т) на дозаторе.

На заводе триммер установлен в среднее положение, что гарантирует бесперебойную работу в большинстве ситуаций. В особых условиях жесткости воды или при использовании различных типов ополаскивателей может потребоваться корректировка настройки. Повышение (или понижение) концентрации ополаскивателя достигается поворотом триммера по часовой стрелке (или против часовой стрелки).



Дозатор блескообразователя

Дозатор выдает примерно 0,7 куб. см средства за один оборот мотора. При положении триммера min (все против часовой стрелки) дозирование отсутствует; при положении триммера max (все по часовой стрелке) происходит 12 оборотов в минуту; при среднем положении триммера (заводская настройка) происходит 6 оборотов в минуту.

Чтобы отрегулировать концентрацию ополаскивателя, после выключения посудомоечной машины - сначала с помощью главного выключателя (А), а затем настенного выключателя - снимите нижнюю переднюю панель посудомоечной машины. Затем воздействуйте на триммер

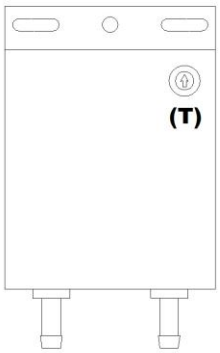
(T), поворачивая его по часовой стрелке или против часовой стрелки с помощью небольшой шлицевой отвертки.

МОДЕЛИ С ПЕРИСТАЛЬТИЧЕСКИМ ДОЗАТОРОМ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Дозатор моющего средства поставляется по запросу, дозатор относится к перистальтическому типу.

Регулировка концентрации моющего средства происходит вращением триммера (**T**), расположенного на дозаторе.

Триммер устанавливается заводом-изготовителем в среднее положение, что обеспечивает хорошее функционирование в большинстве случаев. Особые условия жёсткости воды или различные типы моющих средств могут потребовать коррекции регулировки. Большая (или меньшая) концентрация моющего средства достигается при вращении триммера по часовой стрелке (или против часовой стрелки).



Перистальтический дозатор моющего средства

Дозатор выдаёт около 2,6 cc продукта на каждый поворот моторчика. При триммере в положении "минимум" (до конца выкручен против часовой стрелки) подача не производится; при триммере в положении "максимум" (до конца закручен по часовой стрелке), мотор делает 22 оборотов в минуту; при триммере в среднем положении (заводская установка) мотор делает 11 оборотов в минуту.

Для регулировки концентрации моющего средства, после выключения посудомоечной машины сначала главным выключателем (A), а затем настенным выключателем, требуется снять нижнюю переднюю панель машины. Затем повернуть триммер (T) по часовой стрелке или против неё при помощи маленькой шлицевой отвёртки.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

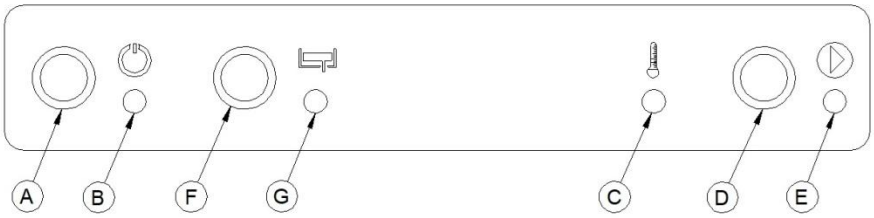
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

B11 - B21

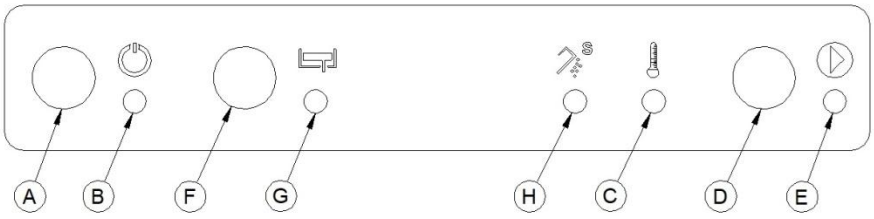
B21D

B21D + A4728

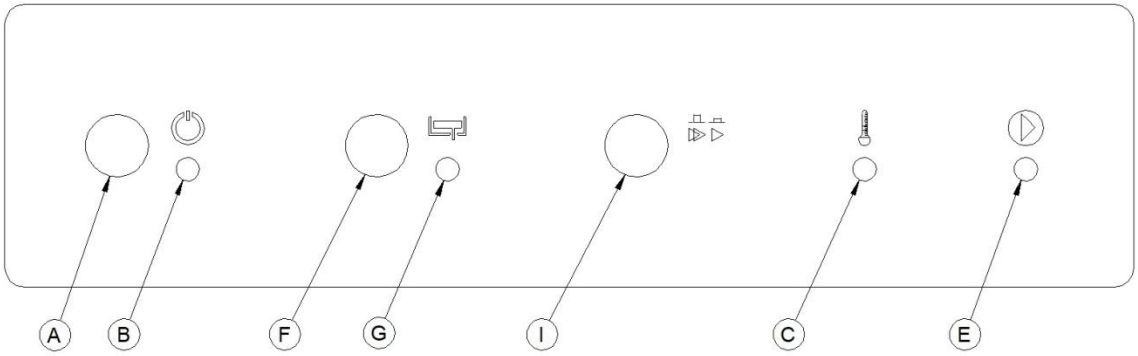
B32



B32D



B51



A Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
B Контрольный светодиод включённой машины
C Контрольный светодиод готовой машины
D Кнопка включения рабочего цикла
E Контрольный светодиод идущего рабочего цикла
F Выключатель слива (активен только для моделей, оборудованных откачивающим насосом)
G Контрольный светодиод осуществляющегося слива (активен только для моделей, оборудованных откачивающим насосом)
H Контрольный светодиод недостатка соли
I Переключатель короткого/долгого цикла

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед включением посудомоечной машины выполнить следующие операции:

- убедиться, что шланги залива и слива воды, имеющиеся в комплекте, подключены к водопроводной сети;
- Машина оборудована устройством для дозировки жидкого блескообразователя, а также, по запросу, устройством для дозировки моющего средства, которые были откалиброваны во время испытаний на предприятии-изготовителе; необходимо подсоединить дозаторы к соответствующим бакам и наполнить дозаторы, убедившись, что жидкости имеют низкую вязкость, в противном случае вышеупомянутые устройства могут забиться и выйти из строя. Всасывающие шланги расположены на задней стороне машины: прозрачный шланг предназначен для блескообразователя, чёрный шланг (в случае наличия) предназначен для моющего средства. Рекомендуется использовать только промышленные моющие средства. Избегать использования пенообразующих средств.
- Проверить и отрегулировать положение датчика наличия моющего средства, там, где он предусмотрен, поскольку использование дозатора моющего средства вхолостую может вызвать его поломку.
- Проверить точное положение фильтра на вытяжке насоса.
- Убедиться, что трубка перелива находится на своём месте
- Затем закрыть дверцу или капот посудомоечной машины и открыть питательный водяной кран; убедиться, что машина запитана электричеством

Для моделей B21D или B32D требуется активировать устройство декальцифицирования следующим образом:

- открыть дверцу посудомоечной машины, извлечь из гнезда трубку перелива и отвинтить пробку бачка для соли;
- залить полный бачок воды;
- медленно засыпать в тот же бачок через воронку около 0,9 кг крупной поваренной соли: во время этой операции ранее залитая вода частично выльется из бачка через слив;
- тщательно очистить прокладку пробки и горлышко бачка, прежде чем аккуратно закрыть его;
- включить машину выключателем (A), закрыть дверцу машины, не вставляя перелив, и на несколько секунд включить заливку воды, чтобы способствовать удалению остатков соли из ванны;
- вставить трубку перелива на своё место.

ЗАГРУЗКА И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ НАГРЕВ

В соответствии с рисунком на панели управлении, включение машины происходит нажатием кнопки главного выключателя (**A**), одновременно о включении машины сигнализирует

загорающийся светодиод (**B**).

Примечание для моделей, оснащенных системой Break-Tank: При первой установке посудомоечной машины, т.е. с пустым баком Break-Tank, включите посудомоечную машину с открытой дверцей или вытяжкой, чтобы дать баку Break-Tank заполниться перед загрузкой посуды. Через несколько минут можно закрыть дверцу или кожух и продолжить работу в обычном режиме.

Сразу после включения, машина автоматически приводит уровень воды в ванне к заданному и запитывает ТЭНы бойлера и ванны. По достижении заданных значений температуры, загорающийся светодиод (**C**) сигнализирует, что машина готова к циклу мойки.

N.B. Внутренние термостаты были откалиброваны на следующие значения температуры:
- температура воды в бойлере **82,5 °C;**
- температура воды в ванне **55 °C**.

ЦИКЛ МОЙКИ
- Открыть дверцу или капот посудомоечной машины и внести моющее средство непосредственно в ванну (за исключением моделей машины со встроенным дозатором). Учитывая, что ёмкость ванны составляет 8 литров для модели B11, 10 литров для моделей B21 и B21D, 26 литров для моделей B32 и B32D, и 35 литров для модели B51, моющее средство, особенно для промышленных посудомоечных машин, должно привноситься в количестве, рекомендованном фирмой-изготовителем.
- Разместить посуду в корзинах, учитывая, что для достижения отличных результатов мойки необходимо предварительно удалить с посуды все твёрдые остатки.
- Только для модели B51, выбрать цикл мойки:
  - отжатое положение выключателя (I) означает короткий цикл, который рекомендуется для не очень загрязнённой посуды или для стаканов;
  - нажатое положение выключателя (I) означает долгий цикл мойки.
- Вставить корзину в посудомоечную машину,
- Для моделей B11, B21, B21D, B32, B32D: чтобы запустить рабочий цикл, закрыть дверцу и нажать кнопку (**D**) примерно на 1 секунду, до включения моечного насоса. Для модели B51: для запуска рабочего цикла - закрыть капот.
- Машина автоматически начнёт цикл мойки и ополаскивания, о чём будет сигнализировать включённый светодиод (**E**), и автоматически запустит дозатор блескообразующей жидкости. Между мойкой и ополаскиванием машина делает небольшую паузу для стекания воды с посуды. О конце цикла сигнализирует погасший светодиод (**E**).
- Для начала следующего цикла повторяются все операции, учитывая, что моющее средство нужно добавлять через каждые 3 - 4 цикла мойки (за исключением моделей со встроенным дозатором).
- Чтобы выключить машину, убедиться, что она закончила цикл мойки, и отключить машину главным выключателем (**A**). О выполнении данной операции сигнализирует погасший светодиод (**B**).

МОДИФИКАЦИИ С ОТКАЧИВАЮЩИМ НАСОСОМ
В модификациях с откачивающим насосом, данный насос включается при следующих условиях:

- Когда работает электрический клапан заливки воды. Это нормальное условие работы откачивающего насоса, который удаляет избыточную воду из моечной ванны через перелив во время цикла наполнения ванны или ополаскивания. О выполнении данной операции сигнализирует горящий контрольный светодиод (**G**).
- Когда сливается вода из ванны. Для этой цели убедиться, что машина завершила цикл мойки (контрольный светодиод (**E**) не горит), и что главный выключатель (**A**) включён (контрольный светодиод (**B**) горит); затем снять перелив и, держа дверцу или кожух открытыми, нажать на выключатель (**F**). О выполнении операции по сливу воды сигнализирует горящий контрольный светодиод (**G**). После опорожнения ванны, выключить откачивающий насос, снова нажав кнопку выключателя (**F**). О выполнении данной операции сигнализирует погасший контрольный светодиод (**G**).

РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛ (модели B21D и B32D)

Модели B21D и B32D снабжены умягчителем, который препятствует образованию известковой накипи внутри машины. Его использование рекомендуется для значений жёсткости воды между 8 и 30 °F. Для большей жёсткости рекомендуется использование внешнего умягчителя подходящей производительности.

Регенерация смол умягчителя происходит автоматически по завершении определённого количества рабочих циклов. Во время операций по регенерации смол можно продолжать пользоваться машиной обычным образом.

В случае отсутствия соли для регенерации, светодиод (H) мигает, данный сигнал препятствует циклу регенерации, поэтому, по завершении циклов, осуществляемых до автоматической регенерации, контрольный светодиод (H) остаётся непрерывно гореть, а машина остаётся заблокированной до возобновления запаса соли в бачке.

Для возобновления запаса соли нужно действовать следующим образом:

- слить воду из машины, вынув из гнезда трубку перелива; в моделях, оборудованных откачивающим насосом, следовать также указаниям, приведённым в параграфе МОДИФИКАЦИИ С ОТКАЧИВАЮЩИМ НАСОСОМ;
- отвинтить пробку бачка для соли;
- медленно добавлять крупную поваренную соль в бачок при помощи воронки, до полного заполнения (около 0,9 кг соли), позволив лишней воде вытечь через слив.
- тщательно очистить прокладку пробки и горлышко бачка, прежде чем аккуратно закрыть его;
- закрыть дверцу машины, не вставляя перелив, и на несколько секунд включить заливку воды, чтобы способствовать удалению остатков соли из ванны;
- установить на место перелив и закрыть дверцу перед новой загрузкой.

СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Открытие дверцы вызывает приостановку всех функций машины, за исключением нагрева воды в бойлере или в ванне. При закрытии дверцы, возобновляется функция машины, прерванная открытием дверцы.
- Реле давления автоматически контролирует уровень воды в ванне и даёт разрешение на работу машины только после того, как ТЭНы окажутся ниже уровня воды, как в бойлере, так и в ванне.
- Моечный насос оборудован тепловым датчиком, который обеспечивает остановку насоса в случае тепловой перегрузки.
- Трубка перелива при переполнении позволяет слить лишнюю залитую при ополаскивании воду, способствуя, таким образом, смене воды в ванне. Также она позволяет избежать затопления в случае выхода из строя реле давления.

Всегда будет правильным закрывать питательный водяной кран, когда посудомоечная машина не используется.

УХОД ЗА ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНОЙ И ЕЁ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем начать какие-либо операции по уходу за оборудованием или по его ремонту, убедиться, что оборудование отсоединено от электросети. Во время производства операций по чистке оборудования избегать мойки прямой струёй воды или под давлением. Чистка должна производиться на холодном оборудовании.

СЛИВ ВОДЫ И ЧИСТКА

В конце рабочего дня требуется выполнить следующие операции:

- Слить воду из ванны, вынув из гнезда трубку перелива. (В моделях, оборудованных откачивающим насосом, следовать также указаниям, приведённым в параграфе МОДИФИКАЦИИ С ОТКАЧИВАЮЩИМ НАСОСОМ.)
- Выключить посудомоечную машину сначала главным выключателем, а затем настенным выключателем.
- Затем приступить к чистке ванны изнутри, удалить твёрдые части, оставшиеся на дне.
- Тщательно проверить отверстия моечных форсунок, очистить их, если они окажутся засоренными.
- Тщательно очистить фильтры после извлечения их из их гнёзд.

ЧИСТКА СТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ

Тщательно очистить все части, используя мыльную воду или обычные обезжиривающие средства, избегая использования для чистки железных и/или абразивных материалов.
Не пользоваться струёй воды под напором при мойке наружных частей посудомоечной машины, чтобы не повредить электрооборудование.

ОПЕРАЦИИ ПО ПЕРИОДИЧЕСКОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Периодически следует проверять и очищать форсунки ополаскивания, удаляя возможные отложения.
При необходимости следует удалять накипь и дезинфицировать ванну, используя обычные имеющиеся в продаже средства; подобная операция помогает улучшить КПД ТЭНов.
Чистка стальных частей может производиться тёплой водой и нейтральным моющим средством с использованием тряпки; моющее средство должно быть рекомендовано для чистки нержавеющей стали и не должно содержать абразивных или коррозийных веществ. Не использовать обычную стальную вату и т.п., которая, оставляя частички железа, может вызвать образование ржавчины, также избегать любых контактов нержавеющей стали с элементами на железной основе. Хорошо также избегать применения наждачной или шлифовальной бумаги. Только при загрязнениях с образованием корки допустимо использовать порошок пемзы, но предпочтительней синтетическую абразивную губку или стальную вату из нержавеющей стали, которой следует работать в направлении полировки. По окончании мойки высушить всё мягкой тканью.
Для чистки следует избегать абразивных порошков любого типа, моющих средств на основе хлора и отбеливающих моющих средств.
Желательно не допускать контакта нержавеющей стали с концентрированными кислыми средами в течение долгого времени (уксус, приправы, смеси специй, заправки, концентрированная кухонная соль…), так как могут создаться такие химико-физические

условия, которые приведут к разрушению поверхностной протравки стали, поэтому рекомендуется удалять подобные вещества чистой водой.

Если оборудование не используется в течение долгого времени, рекомендуется отключить электропитание, при его наличии, и обработать все стальные поверхности тканью, пропитанной вазелиновым маслом, чтобы создать защитный слой, а также время от времени проветривать помещение.

ВНИМАНИЕ: никогда не использовать материалы, моющие средства и растворы с содержанием хлора и его производных.

Для снятия возможных следов накипи не использовать препараты с содержанием соли или серной кислоты, в продаже имеются подходящие средства, или, в порядке альтернативы, можно применять разведённый раствор уксусной эссенции.

Не использовать для чистки оборудования горючих жидкостей.

НЕКОТОРЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ВОЗМОЖНЫЕ МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	***Вероятная причина***	***Возможное решение***
Посудомоечная машина не включается (светодиод (**B**) не горит)	Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (**A**) находится в положении "ВЫКЛ"	Привести выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (**A**) в положение "ВКЛ"
	Настенный выключатель находится в положении "ВЫКЛ"	Привести настенный выключатель в положение "ВКЛ"
	Нет напряжения в сети	Проверить подключение к электросети
	Токоподводящий кабель повреждён	Привести настенный выключатель в положение "ВЫКЛ" и связаться со службой техпомощи для замены кабеля
Посудомоечная машина не заливает воду или заливает её слишком медленно; ополаскивание не осуществляется или оно недостаточное	Питательный водяной кран закрыт	Открыть питательный водяной кран
	Фильтр питательного водяного крана засорён	Прочистить фильтр питательного водяного крана
	Фильтр электроклапана заливки воды засорён	Прочистить фильтр электроклапана заливки воды
	Форсунки ополаскивания на разбрызгивателе загрязнились или забились	Прочистить форсунки ополаскивания
	Давление в водопроводной сети недостаточное (ниже 2 бар)	Связаться со службой техпомощи для установки насоса для поднятия давления
	Электроклапан заливки воды неисправен	Связаться со службой техпомощи для замены электроклапана заливки воды
	Уровневое реле давления разрегулировалось или неисправно	Связаться со службой техпомощи для проверки блока "воздушный колпак - трубка - реле давления" и для возможной замены реле давления

Неисправность	*Вероятная причина*	*Возможное решение*
Заливка воды в ванну не прекращается	Засор воздушного колпака	Прочистить воздушный колпак
	Уровневое реле давления разрегулировалось или неисправно	Связаться со службой техпомощи для проверки блока "воздушный колпак - трубка - реле давления" и для возможной замены реле давления
Вода не нагревается или нагревается слишком медленно	Одна или более электрических комплектующих (ТЭНы, термостаты, телевыключатель) неисправны	Связаться со службой техпомощи для замены комплектующей детали
	Один или оба ТЭНа покрыты накипью	Удалить накипь при помощи подходящих средств; связаться со службой техпомощи для установки умягчителя воды на входе в систему
	Сработало аварийное термостатное реле бойлера	Связаться со службой техпомощи для разблокировки термостатного реле и установления причины
Результат мойки неудовлетворительный	Моечные форсунки разбрызгивателя загрязнились или забились	Прочистить моечные форсунки разбрызгивателя
	Разбрызгиватель не вращается свободно	Расположить посуду так, чтобы избежать столкновения с плечами разбрызгивателя
	Посудомоечная машина не завершила этап нагрева воды в ванне	Дождаться включения контрольного светодиода (C) прежде чем запускать цикл мойки
	Вода в ванне грязная	Заменить воду
	Всасывающий фильтр на насосе засорён	Прочистить всасывающий фильтр на насосе
	Недостаток или непригодность моющего средства или блескообразователя	Проверить тип и количество моющего средства или блескообразователя

Неисправность	*Вероятная причина*	*Возможное решение*
Избыточная пена в ванне	Посудомоечная машина не завершила этап нагрева воды в ванне	Дождаться включения контрольного светодиода (**C**) прежде чем запускать цикл мойки
	Количество блескообразователя избыточно	Отрегулировать дозировку блескообразователя
	Непригодность моющего средства	Избегать использования пенообразующих средств. В том случае, если было использовано пенообразующее средство, опорожнить и заново наполнить ванну, не вставляя на место перелив, вплоть до исчезновения пены
Посудомоечная машина не сливает воду; по завершении слива, вода остаётся в ванне	Сливной шланг засорён или пережат; сливной патрубок засорён	Прочистить сливной шланг или патрубок
	Слив расположен слишком высоко	Связаться со службой техпомощи для установки откачивающего насоса
	Неисправен откачивающий насос	Связаться со службой техпомощи для замены откачивающего насоса

В том случае, если неисправность продолжает проявляться, связаться со службой техпомощи, сообщив модель и номер паспортной таблички машины, а также тип неисправности.

Информация по электрическому и электронному оборудованию, используемому в странах ЕС

Оборудование, на котором нанесён символ , согласно директивам ЕЭС не может быть переработано вместе с обычными бытовыми отходами.

Для уничтожения отработавшего оборудования следует пользоваться системами раздельного сбора отходов, имеющимися в различных странах, где используется оборудование, или связаться с дилером в случае покупки аналогичной продукции.

Активно используя службы по сбору отходов, вы можете внести свой вклад в повторное использование, переработку и утилизацию отработавшего электрического/электронного оборудования, сохраняя окружающую среду и здоровье.

Незаконная утилизация изделия влечёт за собой административные санкции, предусмотренные действующим законодательством.

Элементы упаковки (пластиковые мешки, полистирол, картон и т.п.) должны быть собраны, отсортированы по типу материала (например, картон, дерево, пластмассы и т.п.) и переработаны в соответствии с действующим нормами.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ПОСТАВЛЕННЫЕ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ. ДАННАЯ ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ АВТОРИЗОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.
ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ИЗМЕНЯТЬ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ.

Dati tecnici indicativi.
Sous réserve de modifications techniques.
We reserve the right to make technical changes.
Technische Änderungen vorbehalten.
Datos técnicos orientativos.
Технические данные приведены в качестве примера.

Codice: 40089
Revisione 0 – 06/2025

Viale del Progresso 20 Z.I. – I-35026 CONSELVE (PD) –
Ph. +39 049 9500555 – mail@atasrl.com

بيانات فنية إرشادية.

الرمز: 40089

التنقيح 0 - 2025/06

- Viale del Progresso 20 Z.I. - I-35026 CONSELVE (PD)

هاتف +39 049 9500555+ - mail@atasrl.com

الحادث	السبب المحتمل	الحل المحتمل
لا تقوم غسالة الأطباق بتصريف المياه؛ حيث تبقى المياه في الخزان بعد التصريف	أنبوب التصريف مسدود أو مسحوق؛ مخرج الصرف مسدود	تنظيف الأنبوب أو مخرج التصريف
	وضع العادم مرتفع جداً	اتصل بالخدمة لتركيب مضخة التصريف
	مضخة التصريف معطلة	اتصل بقسم الخدمة لاستبدال مضخة التصريف

إذا استمر العطل، اتصل بقسم الخدمة مع ذكر الطراز والرقم التسلسلي لغسالة الأطباق ونوع العطل.

معلومات عن المعدات الكهربائية والإلكترونية المستخدمة في دول الاتحاد الأوروبي

المعدات التي تحمل الرمز ، وفقًا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي، لا يجوز التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية.

عند التخلص من المعدات المهملة، يُرجى استخدام أنظمة التجميع المنفصلة المتوفرة في بلد الاستخدام، أو اتصل بالوكيل إذا كنت تشتري منتجاً مكافئاً.

من خلال الاستخدام الفعال لخدمات التجميع، يمكنك المساهمة في إعادة استخدام الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية المهملة وإعادة تدويرها وتثمينها، مع حماية البيئة والصحة.

يترتب على التخلص غير المصرح به من المنتج العقوبات الإدارية المنصوص عليها في التشريعات السارية.

يجب جمع عناصر التغليف (الأكياس البلاستيكية والبوليسترين والكرتون وغيرها) وفرزها وفقًا لنوع المادة (مثل الورق المقوى والخشب والبلاستيك وغيرها) والتخلص منها وفقًا للوائح المعمول بها.

يجب استخدام قطع الغيار الأصلية الموردة من قبل الشركة المصنعة فقط للاستبدال. يجب أن يقوم بهذه العملية موظفون معتمدون.

تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في تعديل خصائص المعدات المعروضة في هذا المنشور دون إشعار مسبق.

نتائج الغسيل غير كافية	فوهات شطف الدفاعة متسخة أو مسدودة	تنظيف فوهات غسيل المكرهة
	لا تدور المكرهة بحرية	رتب الأطباق بحيث لا تصطدم بأذرع الدافعة
	لم تنتهي غسالة الأطباق من تسخين الماء في الخزان	انتظر حتى يضيء ضوء المؤشر (C) قبل بدء دورة الغسيل
	الماء في الخزان متسخ	تغيير الماء
	فلتر الشفط في المضخة مسدود	تنظيف فلتر الشفط على المضخة
	عدم كفاية المنظف أو مساعد الشطف أو عدم ملاءمته	تحقق من نوع المنظف أو مساعد الشطف وكميته
رغوة مفرطة في الخزان	لم تنتهي غسالة الأطباق من تسخين الماء في الخزان	انتظر حتى يضيء ضوء المؤشر (C) قبل بدء دورة الغسيل
	كمية مساعد الشطف أكثر من اللازم	ضبط توصيل مساعد الشطف
	المنظف غير مناسب	تجنب استخدام منتجات الرغوة. إذا تم استخدام منتج رغوي، أفرغي الخزان وأعيدي ملء الخزان دون إدخال الفائض حتى تختفي الرغوة.

الحادث	السبب المحتمل	الحل المحتمل
غسالة الصحون لا تعمل (يظل الضوء (B) مطفأ)	مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل (A) في وضع "إيقاف التشغيل	اضبط مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل (A) على الوضع "تشغيل
	مفتاح الحائط في وضع "إيقاف التشغيل	أدر مفتاح الحائط إلى وضع "تشغيل
	انقطاع التيار الكهربائي الرئيسي	تحقق من توصيل التيار الكهربائي
	كابل الطاقة تالف	أدر مفتاح الحائط إلى وضع "إيقاف التشغيل" واتصل بقسم الخدمة لاستبدال الكابل
لا يتم تحميل غسالة الأطباق بالماء أو يتم تحميلها ببطء شديد؛ لا يتم الشطف أو يكون غير كافٍ	صنبور إمدادات المياه مغلق	افتح صنبور إمداد المياه
	فلتر صنبور إمدادات المياه مسدود	تنظيف فلتر صنبور إمدادات المياه
	فلتر الصمام اللولبي مسدود	تنظيف فلتر صمام الملف اللولبي
	فوهات شطف الدفاعة متسخة أو مسدودة	فوهات شطف نظيفة
	ضغط أنابيب المياه الرئيسية غير كافٍ (أقل من 2 بار)	اتصل بالخدمة لتركيب مضخة معززة
	صمام الملف اللولبي للتحميل معيب	اتصل بقسم الخدمة لاستبدال صمام الملف اللولبي
	مفتاح ضغط المستوى معطل أو معطل	اتصل بقسم الخدمة لفحص مجموعة جرس الهواء - الخرطوم - مفتاح الضغط واستبدال مفتاح الضغط إذا لزم الأمر
لا يتوقف تحميل الماء في الخزان	جرس الهواء مسدود	تنظيف جرس الهواء
	مفتاح ضغط المستوى معطل أو معطل	اتصل بقسم الخدمة لفحص مجموعة جرس الهواء - الخرطوم - مفتاح الضغط واستبدال مفتاح الضغط إذا لزم الأمر

الحادث	السبب المحتمل	الحل المحتمل
لا يتم تسخين الماء أو يتم تسخينه ببطء شديد	يوجد عطل في واحد أو أكثر من المكونات الكهربائية (عناصر التسخين، منظمات الحرارة، الملامس)	اتصل بقسم الخدمة لاستبدال المكون
	أحد عنصري التسخين أو كلاهما مغطى بالترسبات الكلسية	إجراء عملية إزالة الترسبات باستخدام منتجات مناسبة؛ اتصل بقسم الخدمة لتركيب منقي مياه من المنبع
	تعطل منظم الحرارة الآمن للغلاية	اتصل بقسم الصيانة لفتح منظم الحرارة وتحديد السبب

العناية بغسالة الصحون وصيانتها

تحذير! قبل القيام بأي أعمال تنظيف، تأكدي من فصل الجهاز عن التيار الكهربائي. عند تنظيف الجهاز، تجنبي الغسل باستخدام نفاثات الماء المباشرة أو المضغوطة. يجب إجراء التنظيف عندما يكون الجهاز باردًا.

التفريغ والتنظيف

في نهاية يوم العمل، يتم تنفيذ العمليات التالية:

- قم بتصريف المياه من الحوض عن طريق إزالة أنبوب الفائض من مكانه. (بالنسبة للموديلات المزودة بمضخة تصريف، اتبع أيضًا التعليمات الواردة في قسم **الإصدارات المزودة بمضخة تصريف**).
- قم بإيقاف تشغيل غسالة الأطباق عن طريق تشغيل المفتاح الرئيسي أولاً ثم مفتاح الحائط.
- ثم انتقل إلى تنظيف الخزان من الداخل، وإزالة أي أجزاء صلبة متبقية في القاع.
- افحص بعناية فتحات رماح الغسيل ونظفها إذا كانت مسدودة.
- نظف الفلاتر جيداً بعد إزالتها من أماكنها.

تنظيف الأجزاء الفولاذية

قم بتنظيف جميع الأجزاء جيدًا باستخدام الماء والصابون أو منتجات إزالة الشحوم الشائعة، وتجنب الأقمشة الحديدية و/أو الكاشطة.
تجنب استخدام نفثات الماء خارج غسالة الأطباق لمنع تلف المعدات الكهربائية.

عمليات الصيانة الدورية

قم بفحص فوهات الشطف وتنظيفها بشكل دوري، وإزالة أي رواسب.

عند الضرورة، يجب أيضًا إزالة الترسبات الكلسية من الخزان وتطهيره باستخدام المنتجات المتاحة تجاريًا؛ تساعد هذه العملية على تحسين الكفاءة الكهربائية لعناصر التسخين.

يمكن تنظيف الأجزاء الفولاذية بماء فاتر ومنظف محايد باستخدام قطعة قماش؛ يجب أن يكون المنظف موصى به لتنظيف الفولاذ المقاوم للصدأ ويجب ألا يحتوي على مواد كاشطة أو مسببة للتآكل. لا تستخدم الصوف الصلب العادي أو ما شابهه الذي يمكن أن يسبب الصدأ عن طريق ترسيب جزيئات الحديد؛ تجنب أيضًا أي تلامس للفولاذ المقاوم للصدأ مع عناصر المصفوفة الحديدية. يجب أيضًا تجنب استخدام ورق الصنفرة أو ورق الصنفرة. يجوز استخدام حجر الخفاف المسحوق فقط في حالة الأوساخ المغطاة فقط، ولكن يُفضل استخدام إسفنجة كاشطة اصطناعية أو صوف الفولاذ المقاوم للصدأ في اتجاه الصقل. عند الانتهاء من الغسيل، جفف بقطعة قماش ناعمة.
عند التنظيف، تجنب المساحيق الكاشطة من أي نوع والمنظفات التي تحتوي على الكلور والمنظفات المبيضة.
من المستحسن تجنب ملامسة الفولاذ المقاوم للصدأ للمواد الحمضية المركزة لفترات طويلة (الخل والتوابل وخلطات التوابل وملح الطعام المركز...) لأن ذلك قد يولد ظروفًا كيميائية فيزيائية تدمر تخميل الفولاذ؛ لذلك يُنصح بإزالة هذه المواد بالماء النظيف.
في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن، يُنصح بفصل أي مصدر طاقة، ومسح جميع الأسطح الفولاذية بقطعة قماش مبللة بزيت الفازلين لنشر طبقة واقية، وتهوية المكان من وقت لآخر.
تحذير: لا تستخدم أبدًا المواد والمنظفات والمحاليل التي تحتوي على الكلور أو مشتقاته.
لإزالة أي آثار للترسبات الكلسية، لا تستخدم مستحضرات تحتوي على الملح أو حمض الكبريتيك؛ يمكن العثور على منتجات مناسبة في السوق أو يمكن استخدام محلول مخفف بحمض الأسيتيك بدلاً من ذلك.
لا تستخدم السوائل القابلة للاحتراق لتنظيف المعدات.

- فقط في حالة الطراز B51، حدد دورة الغسيل:

  – يمثّل الموضع (تم تحرير) المفتاح (I) الدورة القصيرة، ويشار إليها للأطباق أو الأكواب المتسخة قليلاً؛

  – الموضع (مضغوط) للمفتاح (I) يمثل الدورة الطويلة.
- توضع السلة في غسالة الصحون.
- في حالة الطرازات B32D، B32، B21D، B21D، B21، B11: لبدء دورة العمل، أغلق الباب واضغط على الزر (D) لمدة ثانية واحدة تقريبًا حتى يتم تشغيل مضخة الغسيل. في حالة الطراز B51: لبدء دورة العمل، أغلق الغطاء مرة أخرى.
- تقوم غسالة الأطباق تلقائيًا بإجراء دورة الغسيل والشطف، التي تظهر بمؤشر ضوئي (E)، وتبدأ تلقائيًا في تشغيل موزع مساعد الشطف. بين الغسيل والشطف، تقوم غسالة الأطباق بفترة توقف قصيرة للتجفيف. يتم الإشارة إلى نهاية الدورة بإطفاء المؤشر الضوئي (E).
- لبدء الدورة التالية، يتم تكرار جميع العمليات، مع الأخذ في الاعتبار أنه يجب إضافة المنظف كل 3 إلى 4 دورات غسيل (باستثناء الإصدارات المزودة بموزع مدمج).
- لإيقاف تشغيل غسالة الأطباق، تأكد من أنها أكملت دورة الغسيل وشغّل المفتاح الرئيسي (A). تتم الإشارة إلى العملية من خلال انطفاء الضوء (B).

إصدارات مزودة بمضخة تصريف

في الإصدارات المزودة بمضخة عادم، يتم تشغيلها في الظروف التالية.

- عندما يعمل صمام الملف اللولبي للتحميل. هذه هي حالة العمل العادية لمضخة التصريف، التي تزيل الماء الزائد من خزان الغسيل عبر التدفق الزائد أثناء مرحلتي الملء أو الشطف. يتم الإشارة إلى العملية من خلال تشغيل ضوء المؤشر (G).
- عند تفريغ الخزان. للقيام بذلك، تأكدي من أن غسالة الصحون قد أكملت دورة الغسيل (ضوء المؤشر (E) مطفأ) وأن المفتاح الرئيسي (A) في وضع التشغيل (ضوء المؤشر (B) مضاء)؛ ثم أزيلي الفائض وأبقي الباب أو الغطاء مفتوحًا، واضغطي على المفتاح (F). تتم الإشارة إلى عملية التفريغ من خلال إضاءة الضوء (G). بمجرد تفريغ الخزان، أوقف تشغيل مضخة التصريف بالضغط على المفتاح (F) مرة أخرى. يتم الإشارة إلى العملية من خلال إطفاء ضوء المؤشر (G).

تجديد الراتنج (الطرازان B21D و B32D)

تم تجهيز الطرازين B21D و B32D بمنقي يمنع تراكم الترسبات الكلسية داخل غسالة الأطباق. يوصى باستخدامه في حالات عسر الماء من 8 إلى 30 درجة فهرنهايت. بالنسبة لدرجات العسر الأعلى، يوصى باستخدام منقي خارجي بسعة مناسبة.

يتم تجديد راتنجات المنقي تلقائياً في نهاية عدد محدد مسبقاً من دورات التشغيل. أثناء عملية تجديد الراتنج، يمكن الاستمرار في استخدام غسالة الأطباق بشكل طبيعي.

إذا كان هناك نقص في الملح اللازم للتجديد، يومض المؤشر الضوئي (H) وتمنع هذه الإشارة دورة التجديد: لذلك، في نهاية الدورات التي يمكن إجراؤها قبل التجديد التلقائي، يظل المؤشر الضوئي (H) مضاءً بشكل دائم وتظل غسالة الأطباق مغلقة حتى يتم استعادة الملح إلى خزان الملح.

لتجديد الملح، يجب اتخاذ الخطوات التالية:

- قم بتصريف غسالة الأطباق عن طريق إزالة أنبوب الفائض من مكانه ؛ بالنسبة للموديلات المزودة بمضخة تصريف، اتبع أيضًا التعليمات الواردة في قسم **الإصدارات المزودة بمضخة تصريف**؛
- قم بفك غطاء خزان الملح؛
- قم بإضافة ملح الطعام الخشن ببطء إلى الخزان بمساعدة قمع حتى يمتلئ بالكامل (حوالي 0.9 كجم من الملح)، مع السماح بتصريف الماء الزائد؛
- نظف بعناية ختم الغطاء وعنق الخزان قبل إغلاقه بعناية؛
- أغلق باب غسالة الأطباق دون إدخال الفائض وقم بتشغيل مياه التحميل لبضع ثوانٍ لتسهيل تفريغ بقايا الملح من الخزان؛
- إعادة وضع الفائض وإغلاق الباب لإعادة التحميل.

أنظمة الأمان

- يؤدي فتح الباب إلى إيقاف جميع وظائف غسالة الأطباق باستثناء تسخين الماء في الغلاية أو الحوض. يؤدي إغلاق الباب إلى استعادة الوظيفة التي توقفت عند الفتح.
- يراقب مفتاح الضغط تلقائيًا مستويات المياه في الخزان ولا يعطي الموافقة على التشغيل إلا عندما تكون عناصر التسخين أقل من مستوى المياه في كل من الغلاية والخزان.
- مضخة الغسيل مزودة بجهاز تحكم حراري يتسبب في توقفها في حالة وجود حمل حراري زائد.
- يقوم أنبوب الفائض بتفريغ المياه الزائدة المشحونة بالشطف وبالتالي يعزز تغيير الماء في الخزان. كما أنه يمنع تدفق المياه الزائدة في حالة تعطل مفتاح الضغط.

من الجيد إغلاق صنبور إمداد المياه عندما لا تكون غسالة الصحون قيد الاستخدام.

A مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل
B ضوء مؤشر غسالة الأطباق مضاء
C مؤشر ضوئي لجاهزية غسالة الأطباق
D زر بدء الدورة
E مؤشر دورة العمل الحالية
F مفتاح التصريف (نشط فقط في الطرازات المزودة بمضخة تصريف)
G ضوء مؤشر التصريف قيد التقدم (نشط فقط في الطرازات المزودة بمضخة تصريف)
H لا يوجد ضوء تحذير من الملح
I تبديل الدورة القصيرة/الطويلة

العمليات الأولية

قم بالخطوات التالية قبل تشغيل غسالة الأطباق.

- تحقق من توصيل خراطيم المدخل والمخرج، المزودة بأنابيب المياه الرئيسية.
- غسالة الأطباق مزودة بجهاز لتوزيع مساعد الشطف، وإذا لزم الأمر، جهاز لتوزيع المنظفات، والتي يتم معايرتها مسبقًا أثناء الاختبار؛ قم بتوصيل الموزعات بالخزانات المناسبة واملأها، مع التأكد من أن السوائل منخفضة اللزوجة، وإلا فإنها ستنسد وتتكسر. توجد أنابيب الشفط في الجزء الخلفي من غسالة الأطباق: الأنبوب الشفاف مخصص لمساعد الشطف، بينما الأنبوب الأسود (عند وجوده) مخصص للمنظفات. **يوصى باستخدام المنظفات الصناعية فقط. تجنب استخدام المنتجات ذات الرغوة.**
- تحقق من الوضع المنتظم لمسبار وجود المنظفات، حيثما كان موجوداً، حيث أن استخدام موزع المنظفات الجافة يمكن أن يتسبب في تعطل الجهاز.
- تحقق من الموضع الدقيق للمرشح على شفط المضخة.
- تحقق من أن أنبوب الفائض في مبيته.
- أغلق باب أو غطاء غسالة الأطباق وافتح صنبور إمداد المياه، وتأكد من أن غسالة الأطباق تعمل بالكهرباء.

في حالة الموديل B21D أو B32D، تابع تنشيط مزيل الكلس على النحو التالي:

- افتح باب غسالة الأطباق، وقم بإزالة أنبوب الفائض من مكانه وفك غطاء خزان الملح;
- أدخل الماء في الخزان حتى يفيض;
- أدخل ببطء في نفس الخزان، باستخدام قمع، حوالي 0.9 كجم من ملح الطعام الخشن في نفس الخزان: أثناء هذه العملية، سوف يفيض الماء الذي تم إدخاله مسبقًا جزئيًا من الخزان نحو المصرف;
- نظف بعناية ختم الغطاء وعنق الخزان قبل إغلاقه بعناية;
- قم بتشغيل غسالة الأطباق باستخدام المفتاح (A)، وأغلق باب غسالة الأطباق دون إدخال الفائض واترك ماء التعبئة يعمل لبضع ثوانٍ، حتى يمكن تصريف بقايا الملح من الخزان;
- أعد وضع أنبوب الفائض في مبيته.

التحميل والتسخين المسبق

بالرجوع إلى صورة لوحة التحكم، يتم تشغيل غسالة الأطباق بالضغط على المفتاح الرئيسي (A) ويتم الإشارة إليه من خلال إضاءة ضوء المؤشر (B) في نفس الوقت.

ملاحظة للموديلات المزودة بتطبيق Break-Tank: عند تركيب غسالة الأطباق للمرة الأولى، أي بخزان بريك تانك فارغ، قم بتشغيل غسالة الأطباق مع فتح الباب أو غطاء المحرك للسماح لخزان بريك تانك بالامتلاء قبل تحميل غسالة الأطباق. بعد بضع دقائق يمكنك إغلاق الباب أو غطاء المحرك ومتابعة التشغيل العادي.

عند هذه النقطة، تشرع غسالة الأطباق تلقائيًا في رفع مستوى الماء في الخزان إلى النقطة المحددة مسبقًا وتغذية عناصر التسخين في الغلاية وفي الخزان. عندما يتم الوصول إلى درجة الحرارة، يضيء المؤشر الضوئي (C) للإشارة إلى أن غسالة الأطباق جاهزة لدورة الغسيل.

ملاحظة: يتم ضبط منظمات الحرارة الداخلية مسبقاً على درجات الحرارة التالية:

- درجة حرارة ماء الغلاية 82.5 درجة مئوية;
- درجة حرارة مياه المسبح 55 درجة مئوية.

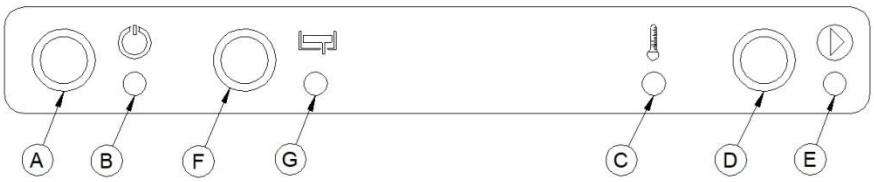
دورة الغسيل

- افتح باب أو غطاء غسالة الأطباق واسكب المنظف مباشرة في الخزان (باستثناء الإصدارات المزودة بموزع مدمج). مع الأخذ في الاعتبار أن سعة الخزان هي 8 لترات للطراز B11، و10 لترات للطرازين B21 وB21D، و26 لتراً للطرازين B32 وB32D و35 لتراً للطراز B51، يجب إدخال المنظف، بالضرورة لغسالات الأطباق الصناعية، وفقاً للكمية الموصى بها من قبل الشركات المصنعة.
- ضعي الأطباق في الرفوف، مع الأخذ في الاعتبار أنه للحصول على أفضل نتائج غسل، من الضروري إزالة جميع البقايا الصلبة من الأطباق مسبقًا.

تعليمات الاستخدام

لوحة التحكم

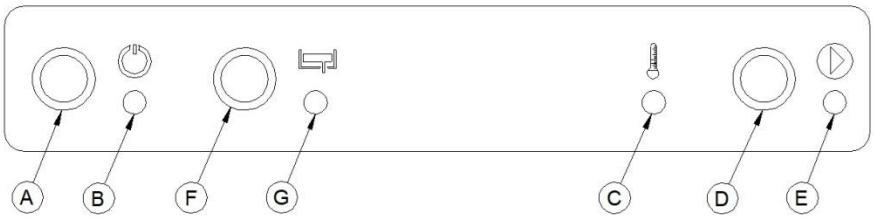
B11 - B21



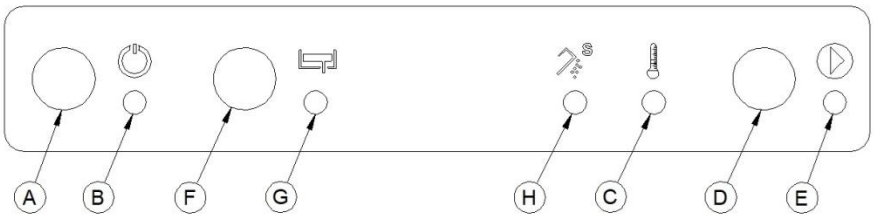
B21D

B21D + A4728

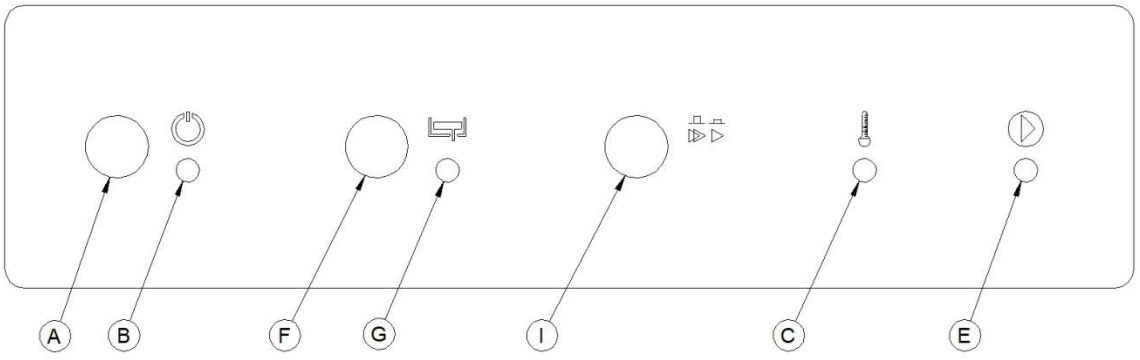
B32



B32D

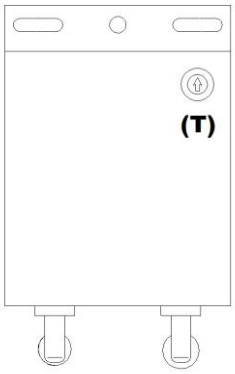


B51



تعديل صرف مساعد الشطف

يتم توفير موزع مساعد الشطف بشكل قياسي وهو من النوع التمعجي.
يتم ضبط تركيز عامل الشطف باستخدام أداة التشذيب (T) في وحدة الجرعات.



موزع مساعد الشطف التمعجي

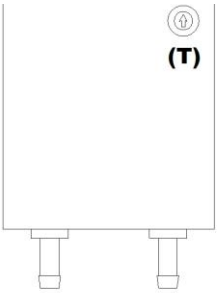
يتم ضبط أداة التشذيب افتراضيًا على الوضع المتوسط، مما يضمن التشغيل السلس في معظم الحالات. قد تتطلب ظروف عسر الماء الخاصة أو أنواع مختلفة من مساعد الشطف تعديل الإعداد. يتم تحقيق تركيز أعلى (أو أقل) لمساعد الشطف عن طريق تدوير أداة التشذيب في اتجاه عقارب الساعة (أو عكس اتجاه عقارب الساعة).

يقوم الموزع بتوزيع ما يقرب من 0.7 سم مكعب من المنتج لكل دورة للمحرك. عندما تكون أداة التشذيب في وضع الحد الأدنى (عكس اتجاه عقارب الساعة)، لا يوجد توزيع؛ وعندما تكون أداة التشذيب في وضع الحد الأقصى (في اتجاه عقارب الساعة)، هناك 12 دورة/دقيقة؛ وعندما تكون أداة التشذيب في الوضع المتوسط (إعداد المصنع)، هناك 6 دورات/دقيقة.

من أجل ضبط تركيز مساعد الشطف، بعد إيقاف تشغيل غسالة الأطباق - من خلال العمل أولاً على المفتاح الرئيسي (A) ثم على مفتاح الحائط - قم بإزالة اللوحة الأمامية السفلية لغسالة الأطباق. ثم أدر أداة التشذيب (T) في اتجاه عقارب الساعة أو عكس اتجاه عقارب الساعة باستخدام مفك براغي صغير مشقوق.

تعديل توزيع المنظفات

يتم توفير موزع المنظفات عند الطلب وهو من النوع التمعجي.
يتم ضبط تركيز المنظف باستخدام أداة التشذيب (T) في وحدة الجرعات.



موزع المنظفات التمعجية

يتم ضبط أداة التشذيب في المصنع على الوضع المتوسط، مما يضمن التشغيل السلس في معظم الحالات. قد تتطلب ظروف عسر الماء الخاصة أو أنواع مختلفة من المنظفات تعديل الإعداد. يتم تحقيق تركيز منظف أعلى (أو أقل) من خلال تدوير أداة التشذيب في اتجاه عقارب الساعة (أو عكس اتجاه عقارب الساعة).

يوزع الموزع حوالي 2.6 سم مكعب من المنتج لكل دورة للمحرك. عندما تكون أداة التشذيب في وضع الحد الأدنى (عكس اتجاه عقارب الساعة)، لا يوجد توزيع؛ وعندما تكون أداة التشذيب في وضع الحد الأقصى (في اتجاه عقارب الساعة)، هناك 22 دورة/دقيقة؛ وعندما تكون أداة التشذيب في الوضع المتوسط (إعداد المصنع)، هناك 11 دورة/دقيقة.

من أجل ضبط تركيز المنظف، بعد إيقاف تشغيل غسالة الأطباق - من خلال العمل أولاً على المفتاح الرئيسي (A) ثم على مفتاح الحائط - قم بإزالة اللوحة الأمامية السفلية لغسالة الأطباق. ثم أدر أداة التشذيب (T) في اتجاه عقارب الساعة أو عكس اتجاه عقارب الساعة باستخدام مفك براغي صغير مشقوق.

التوصيلات الهيدروليكية

يتطلب تركيب غسالة الأطباق التجهيز المسبق للوصلات الهيدروليكية التي تتكون من خرطومين يتم تزويدهما مع غسالة الأطباق:

- خرطوم تعبئة مع وصلة ملولبة بالغاز ¾ بوصة;
- أنبوب العادم Ø1" للطرازين B11 و B21 و Ø1½" للطرازين B32 و Ø1) B51" في حالة الطرازات المزودة بمضخة عادم).

باستثناء الموديلات المجهزة بمضخة تصريف، يجب توصيل خرطوم تصريف غسالة الأطباق بنظام تصريف خاص، يقع على الأرض بالقرب من غسالة الأطباق، من نوع الحوض المجهز بسحب. يبلغ الحد الأقصى لمستوى مخرج المياه حوالي 50 مم (حوالي 800 مم في حالة الإصدار المزود بمضخة تصريف) للطرازين B11 و B21 وحوالي 65 مم (حوالي 800 مم في حالة الإصدار المزود بمضخة تصريف) للطرازين B32 و B51 على التوالي.

يتم توصيل خرطوم التعبئة بمدخل مياه غاز 4/3 بوصة محمي بصمام إغلاق.

الجهاز مصمم ليتم توصيله بشكل دائم بأنابيب المياه الرئيسية.

تحقق من الشروط التالية قبل التوصيل

- يجب أن يتراوح ضغط المدخل، الذي يُقاس مع فتح الصمام، بين 2 و4 بار (200 ÷ 400 كيلو باسكال) للموديلات B11 وB21 وB32 وB51، وبين 3 و4 بار (300 ÷ 400 كيلو باسكال) للموديلين B21D وB32D؛ بالنسبة للضغوط المنخفضة، يجب تركيب مضخة مساعدة بمعدل تدفق يبلغ 20 لتر/دقيقة تقريبًا؛ إذا تجاوز ضغط الماء 4 بار (400 كيلو باسكال)، يجب تركيب مخفض ضغط معاير ل 4 بار (400 كيلو باسكال) كحد أقصى.
- يجب أن تتراوح درجة عسر الماء بين 8 درجات و14 درجة فهرنهايت (0.8-1.4 مليمول/لتر)؛ بالنسبة لدرجات العسر الأعلى، من الضروري تركيب جهاز تنقية بالتبادل الأيوني يحتوي على ما لا يقل عن 6 لترات من الراتنج (باستثناء الطرازين B21D وB32D). في حالة الطرازين B21D أو B32D، يجب ألا تتجاوز عسر الماء 30 درجة فهرنهايت (3 مليمول/لتر)؛ أما بالنسبة لدرجات العسر الأعلى، فيوصى بتركيب منقّ خارجي ذي سعة مناسبة.
- إذا لم تكن غسالة الأطباق مزودة بموزع المنظفات، فيمكن دائمًا تركيب واحد خارج غسالة الأطباق بواسطة موظفين مؤهلين. في حالة الإصدار الأساسي، يجب تشغيل جهاز تحديد جرعات المنظفات كهربائيًا بالتوازي مع صمام الملف اللولبي للتحميل والشطف الساخن كما هو موضح في مخطط دائرة غسالة الأطباق. في حالة الإصدار المجهز بتطبيق Break-Tank، يجب تشغيل جهاز تحديد جرعات المنظفات كهربائيًا بالتوازي مع مضخة الشطف كما هو موضح في مخطط دائرة غسالة الأطباق.

  يجب توصيل أنبوب مخرج جهاز تحديد جرعات المنظفات بحامل خرطوم الفولاذ المقاوم للصدأ بقطر 6 مم، ملحوم بالجدار الأمامي للخزان.

تنبيه: لاستخدام غسالة الأطباق بشكل مستمر في دورات قصيرة، من الضروري تزويدها بالماء الساخن عند درجة حرارة 50 درجة مئوية.

التوصيلات الكهربائية

الجهاز غير مزود بقابس؛ يجب أن يتم التوصيل بمصدر التيار الكهربائي من قبل موظفين متخصصين ويجب توفير مفتاح رئيسي مثبت على الحائط (بخصائص مناسبة للطاقة القصوى المركبة) من أجل عزل غسالة الأطباق عن مصدر التيار الكهربائي، في ظل ظروف الجهد الزائد من الفئة الثالثة وفقًا لقواعد التركيب، أثناء العمليات الأولية أو الصيانة.

في حالة تلف كابل الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو قسم الخدمة أو موظفين مؤهلين آخرين لتجنب أي خطر.

من الإلزامي فصل التيار الكهربائي عن غسالة الأطباق عبر مفتاح الحائط عندما لا تكون قيد الاستخدام أو لفترات طويلة من عدم النشاط.

قبل توصيل المعدات، من الضروري التحقق من التطابق بين إعدادات الجهد الكهربائي للمعدات، الموضحة على لوحة التصنيف، والجهد الكهربائي المتاح لمصدر الطاقة، من أجل التحقق من ملاءمته. إذا لم يتم العثور على أي تطابق بين الاثنين، يجب تغيير التوصيل، إذا كان من المخطط تغيير الجهد، كما هو موضح في مخطط الدائرة الكهربائية.

يجب أيضًا التحقق من أن موصل التأريض على جانب التوصيل أطول من الموصلات الأخرى، وأن كابل التوصيل له مقطع عرضي مناسب للطاقة التي تمتصها المعدات.

يجب أيضًا توصيل غسالة الأطباق بنظام تعويض متساوي الجهد، عبر برغي موجود في الجزء السفلي من الجانب الخلفي لغسالة الأطباق ومكتوب عليه " ⏚ ".

تنبيه: عند توصيل جهاز تيار متردد ثلاثي الأطوار بمصدر الكهرباء، يجب التحقق من اتجاه دوران مضخة الغسيل.

تحذيرات: يوصى بالتأريض الفعال لغسالة الأطباق.

لا تتحمل الشركة أي مسؤولية في حالة عدم الامتثال للائحة الوقاية من الحوادث هذه أو عن الأضرار الناتجة عن التوصيلات الكهربائية غير الصحيحة.

الميزات التقنية

تشير التعليمات أدناه إلى المعدات الكهربائية. توجد اللوحة الفنية التي تحتوي على جميع المعلومات المرجعية للمعدات على الجدار الأمامي الخارجي للخزان (يجب إزالة اللوحة الأمامية السفلية للوصول إليها).
تم اختبار الأجهزة وفقاً للتوجيهات الأوروبية التالية:

- 35/2014 الاتحاد الأوروبي- الجهد المنخفض (LVD)
- 30/2014 الاتحاد الأوروبي- التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
- EC 42/2006 - لائحة الآلات
- 65/2011 الاتحاد الأوروبي، 863/2015 الاتحاد الأوروبي روهس

والمعايير المرجعية الخاصة.

إعلان المطابقة
تعلن الشركة المصنعة أن المعدات التي تقوم بتصنيعها تتوافق مع توجيهات الجماعة الاقتصادية الأوروبية المذكورة أعلاه، وتتطلب إجراء التركيب وفقًا للوائح السارية.

الاستعدادات للتركيب

يجب أن تتم عمليات التركيب، وأي تحويل للجهد بخلاف التركيب، وتركيب النظام والأجهزة وأي صيانة وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة وبما يتوافق مع اللوائح السارية، من قبل موظفين مؤهلين وفقًا للأحكام أدناه:

- لوائح البناء واللوائح المحلية لمكافحة الحرائق
- اللوائح الحالية للوقاية من الحوادث
- أحكام IEC الحالية

التثبيت

انبعاث الضوضاء < 70 ديسيبل (أ)

العمليات الأولية
قم بإزالة الجهاز من عبوته، وتأكد من سلامته، وفي حالة الشك، لا تستخدمه وأحله إلى موظفين مؤهلين مهنياً.
المواد المستخدمة في التغليف متوافقة مع لوائح حماية البيئة. يمكن تخزينها بأمان أو التخلص منها وفقًا للوائح المعمول بها في بلد وجهة الجهاز، خاصة فيما يتعلق بالأكياس البلاستيكية والبوليسترين.
بعد التحقق من سلامتها، يمكنك المتابعة لإزالة طبقة الطلاء الواقية. نظف الجزء الخارجي من غسالة الأطباق جيدًا بالماء الفاتر والمنظفات باستخدام قطعة قماش لإزالة أي بقايا متبقية ثم جفف بقطعة قماش ناعمة. إذا كانت لا تزال هناك آثار متبقية من المادة اللاصقة، قم بإزالتها باستخدام مذيبات مناسبة (مثل الأسيتون). يجب عدم استخدام المواد الكاشطة تحت أي ظرف من الظروف. بعد التركيب، يجب تسوية المعدات باستخدام التعديل المسموح به من قبل القدمين.

- ذُكر أن انبعاث ضغط الضوضاء LpA متغير 65 ديسيبل في حدود عدم اليقين KpA بمقدار 2 ديسيبل. تم إجراء قياسات الضوضاء وفقًا للمواصفة EN ISO 4871.

6. الصيانة والتنظيف الروتيني

- افصل دائمًا مصدر الطاقة قبل التنظيف والصيانة.
- للتنظيف والصيانة الروتينية، اتبع فقط دليل الشركة المصنعة.
- لا تستخدم المنتجات الحمضية أو المسببة للتآكل لتنظيف غسالة الأطباق.
- لا تستخدمي المواد والمنظفات والمحاليل التي تحتوي على الكلور أو مشتقاته لتنظيف غسالة الأطباق.
- لا تستخدمي الضمادات الكاشطة أو الإسفنج الكاشطة أو الفرش الفولاذية لتنظيف الأجزاء الفولاذية في غسالة الأطباق.
- تجنبي استخدام نفاثات الماء أو غسالات الضغط أو منظفات البخار لتنظيف غسالة الأطباق لتجنب تلف المعدات الكهربائية.

7. الصيانة والإصلاحات الاستثنائية

- يوصى بإجراء الصيانة الدورية من قبل موظفين مؤهلين، وعلى وجه الخصوص فحص وظيفة جميع أجهزة السلامة.
- في حالة حدوث عطل أو عطل، قم بإيقاف تشغيل غسالة الأطباق واتصل بمركز خدمة معتمد فقط.
- اطلب قطع الغيار الأصلية فقط؛ وإلا لن يتم قبول أي مسؤولية.
- في حالة تلف كابل الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو قسم الخدمة أو موظفين مؤهلين آخرين لتجنب أي خطر.

تنبيه! تتنصل الشركة المصنعة للجهاز من أي مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن التركيب غير الصحيح، أو التلاعب، أو الاستخدام غير السليم، أو سوء الصيانة، أو تركيب قطع غيار غير أصلية، أو عدم الامتثال للوائح المحلية، أو الاستخدام غير الخبير، أو عدم الامتثال لهذا الدليل.

<u>سيؤدي عدم مراعاة أي من التحذيرات المذكورة أعلاه إلى إبطال الضمان على الفور.</u>

3. التوصيل الهيدروليكي

- لاستخدام غسالة الأطباق بشكل مستمر في دورات قصيرة، من الضروري تزويدها بالماء الساخن عند درجة حرارة 50 درجة مئوية.
- يجب أن يتراوح ضغط المدخل، الذي يُقاس مع فتح الصمام، بين 2 و4 بار (200 ÷ 400 كيلو باسكال) للموديلات B11 وB21 وB32 وB51، وبين 3 و4 بار (300 ÷ 400 كيلو باسكال) للموديلين B21D وB32D؛ بالنسبة للضغوط المنخفضة، يجب تركيب مضخة مساعدة بمعدل تدفق يبلغ 20 لتر/دقيقة تقريبًا؛ إذا تجاوز ضغط الماء 4 بار (400 كيلو باسكال)، يجب تركيب مخفض ضغط معاير ل 4 بار (400 كيلو باسكال) كحد أقصى.
- يبلغ الحد الأقصى لمستوى مخرج المياه حوالي 50 مم (حوالي 800 مم في حالة إصدار مضخة التصريف) لطرازي B11 و B21، وحوالي 65 مم (حوالي 800 مم في حالة إصدار مضخة التصريف) لطرازي B32 و B51 على التوالي.

4. التوصيلات الكهربائية

- قبل توصيل غسالة الأطباق، تأكد من أن بيانات لوحة التصنيف تتوافق مع بيانات التيار الكهربائي.
- يوصى بالتأريض الفعال لغسالة الأطباق. لا تتحمل الشركة أي مسؤولية في حالة عدم الامتثال للائحة الوقاية من الحوادث هذه أو عن الأضرار الناتجة عن التوصيلات الكهربائية غير الصحيحة.
- يجب توفير مفتاح رئيسي مثبت على الحائط (بخصائص تتناسب مع الطاقة القصوى المركبة) من أجل عزل غسالة الصحون عن التيار الكهربائي، في ظل ظروف الجهد الزائد من الفئة الثالثة وفقًا لقواعد التركيب، أثناء الأعمال التمهيدية أو أعمال الصيانة.

5. الاستخدام

- تأكدي من أن الأواني الفخارية المستخدمة مناسبة للغسيل.
- **يوصى باستخدام مواد التنظيف الصناعية فقط. تجنب استخدام المنتجات الرغوية.**
- لا تلمس غسالة الصحون إذا كانت يديك مبللة.
- لا تفتح باب أو غطاء غسالة الأطباق بسرعة كبيرة.
- لا تغمس اليدين العاريتين في ماء الغسيل. في حالة ملامسة الماء الذي يحتوي على المنظف للعينين عن طريق الخطأ، يُغسل بالماء النظيف ويُستشار الطبيب.

معلومات السلامة

غسالة الأطباق مخصصة حصرياً للاستخدام في التطبيقات التجارية وهي مصممة لتنظيف الأطباق والأكواب وأدوات المائدة والصواني وما شابه ذلك. لا يُسمح بأي استخدام آخر لغسالة الأطباق.

1. الأمن العام

- اقرأ التعليمات بعناية قبل تركيب غسالة الأطباق واستخدامها.
- يجب ألا تستخدم غسالة الأطباق إلا من قبل أشخاص مدربين على استخدامها.
- يُمنع الأطفال تماماً من استخدام غسالة الأطباق.
- تأكدي من عدم لعب الأطفال بغسالة الأطباق.
- يحظر إزالة أجهزة السلامة في غسالة الأطباق أو العبث بها.
- لا تستخدمي غسالة الصحون أو أجزائها كسلّم أو حامل أو دعامة. قد يؤدي الاتكاء أو الجلوس على الباب المفتوح لغسالة الأطباق إلى انقلابها.
- **يوصى دائماً بفصل التيار الكهربائي والماء عن غسالة الأطباق عندما لا تكون قيد الاستخدام.**
- **قم بقطع التيار الكهربائي والمياه عن غسالة الأطباق على الفور في حالة تسرب المياه.**

2. التركيب والتجميع

- يجب أن يتم التركيب بواسطة موظفين مؤهلين وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة في دليل التركيب.
- عند النقل، لا تدفع أو تسحب غسالة الأطباق لمنعها من الانقلاب. استخدم أداة مناسبة لرفع غسالة الأطباق وتحريكها.
- قم بتسوية غسالة الأطباق على الأرجل الأربعة القابلة للتعديل لضمان ثباتها. تأكد من أن الأرضية مسطحة وثابتة.
- قم بتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة فقط بعد اكتمال التركيب.
- عند الانتهاء من التركيب، يجب على فني التركيب أن يشرح ويوضح للمستخدم كيفية تشغيل غسالة الأطباق. وبعد التأكد من أن كل شيء واضح، يجب عليه تسليم كتيب التعليمات الذي يجب أن يحتفظ به المستخدم.

الميزات التقنية

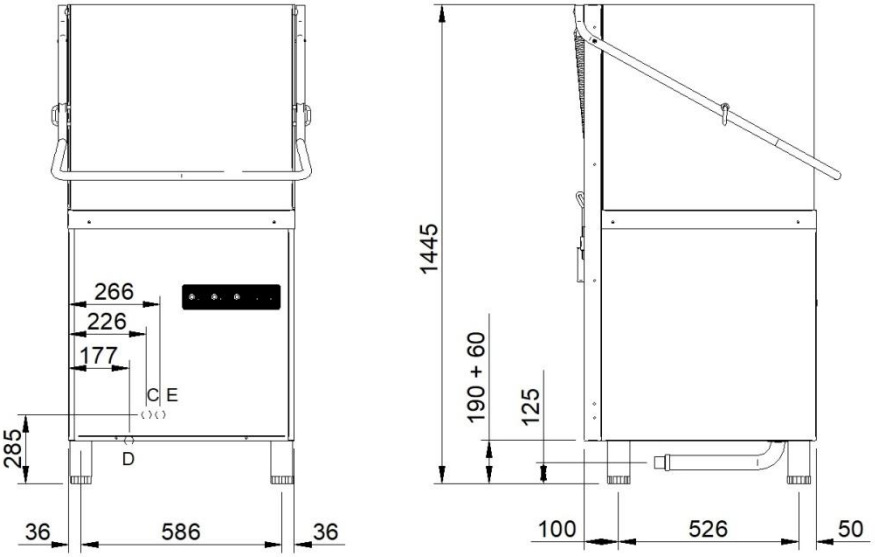
	B51
الإنتاج بالساعة (سلال)	24/60
إمدادات الطاقة	1/230 3/230 N+3/400
الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة	6.8 كيلوواط
مقاومة الغلايات	6 كيلوواط
مقاومة الخزان	2.5 كيلوواط
طاقة مضخة الغسيل ذات التهوية	0.6 كيلوواط
سعة مضخة الغسيل	350 لتر/دقيقة
سعة الخزان	l 35
سعة الغلاية	l 7
ضغط ماء الشطف	2÷ 4 بار 200 إلى 400 كيلو باسكال
صلابة المياه	8÷ 14 درجة فهرنهايت
درجة حرارة مدخل المياه القصوى	C° 50
استهلاك المياه لكل دورة	l 2,5
دورة العمل	60-150 ثانية
أبعاد السلة	50 × 50 سم
نظارات سلة المعدات	1
سلة اللوحات	1
سلة أدوات التقطيع	1
الوزن الصافي	90 كجم
الوزن الإجمالي	100 كجم
كابل إمداد الطاقة	5x2,5 m 2
انبعاث الضوضاء (وفقًا ل DIN 45635)	<70 ديسيبل (أ)

B32D	B32	
30	30	الإنتاج بالساعة (سلال)
1/230 3/230 N+3/400	1/230 3/230 N+3/400	إمدادات الطاقة
3.5 كيلوواط	3.5 كيلوواط	الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة
3 كيلوواط	3 كيلوواط	مقاومة الغلايات
2.5 كيلوواط	2.5 كيلوواط	مقاومة الخزان
0.6 كيلوواط	0.6 كيلوواط	طاقة مضخة الغسيل ذات التهوية
350 لتر/دقيقة	350 لتر/دقيقة	سعة مضخة الغسيل
l 26	l 26	سعة الخزان
l 7	l 7	سعة الغلاية
3÷ 4 بار 300 إلى 400 كيلو باسكال	2÷ 4 بار 200 إلى 400 كيلو باسكال	ضغط ماء الشطف
8 درجات÷ 30 درجة فهرنهايت	8÷ 14 و	صلابة المياه
C° 50	C° 50	درجة حرارة مدخل المياه القصوى
l 2,5	l 2,5	استهلاك المياه لكل دورة
120 ثانية	120 ثانية	دورة العمل
50 × 50 سم	50 × 50 سم	أبعاد السلة
1	1	نظارات سلة المعدات
1	1	سلة اللوحات
1	1	سلة أدوات التقطيع
52 كجم	52 كجم	الوزن الصافي
62 كجم	62 كجم	الوزن الإجمالي
5x2,5 m 2	5x2,5 m 2	كابل إمداد الطاقة
<70 ديسيبل (أ)	<70 ديسيبل (أ)	انبعاث الضوضاء (وفقًا للمعيار DIN 45635)

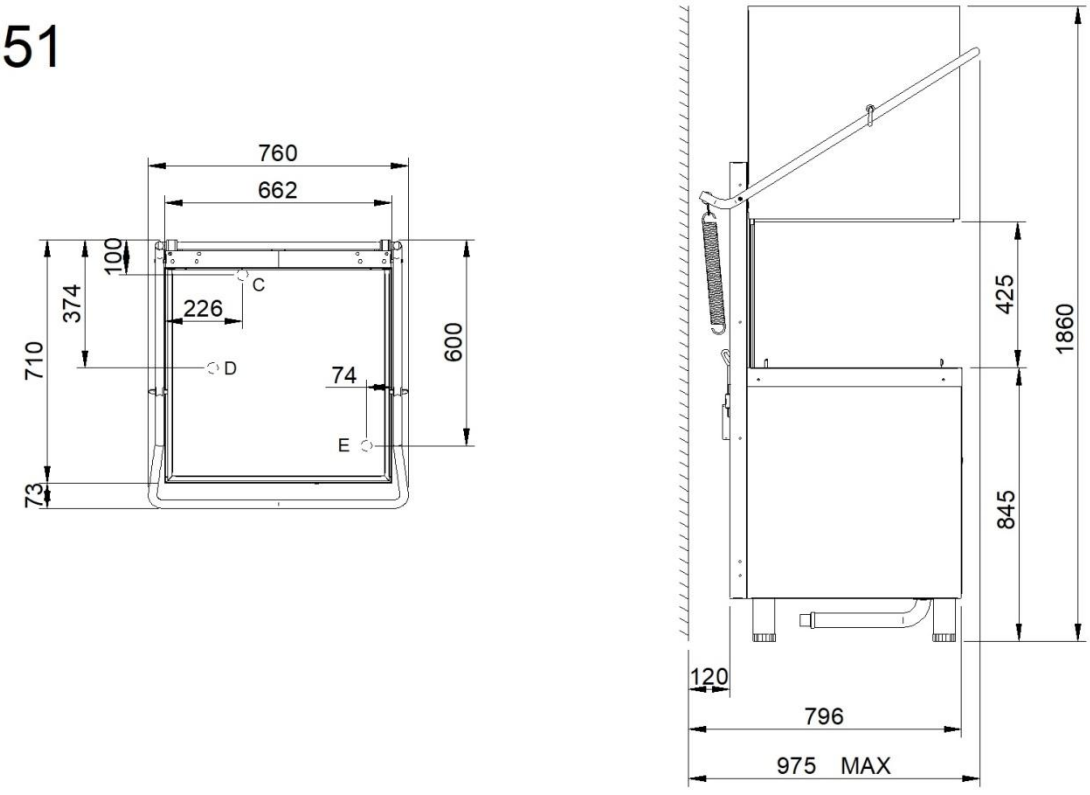
المیزات التقنیة

B21D	B21	B11	
30	30	30	الإنتاج بالساعة (سلال)
1/230	1/230	1/230	إمدادات الطاقة
3.25 كيلوواط	3.25 كيلوواط	3.25 كيلوواط	الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة
2.5 كيلوواط	2.5 كيلوواط	2.5 كيلوواط	مقاومة الغلايات
0.5 كيلوواط	0.5 كيلوواط	0.5 كيلوواط	مقاومة الخزان
0.24 كيلوواط	0.24 كيلوواط	0.24 كيلوواط	طاقة مضخة الغسيل ذات التهوية
120 لتر/دقيقة	120 لتر/دقيقة	120 لتر/دقيقة	سعة مضخة الغسيل
1 10	1 10	1 8	سعة الخزان
1 2,5	1 2,5	1 2,5	سعة الغلاية
3÷ 4 بار 300 إلى 400 كيلو باسكال	2÷ 4 بار 200 إلى 400 كيلو باسكال	2÷ 4 بار 200 إلى 400 كيلو باسكال	ضغط ماء الشطف
8 درجات÷ 30 درجة فهرنهايت	8 درجات÷ 14 درجة فهرنهايت	8 درجات÷ 14 درجة فهرنهايت	صلابة المياه
C° 50	C° 50	C° 50	درجة حرارة مدخل المياه القصوى
1 1,75	1 1,75	1 1,75	استهلاك المياه لكل دورة
120 ثانية	120 ثانية	120 ثانية	دورة العمل
40 × 40 سم	40 × 40 سم	35 × 35 سم	أبعاد السلة
2	2	2	نظارات سلة المعدات
/	/	/	سلة اللوحات
1	1	1	سلة أدوات التقطيع
33 كجم	32 كجم	26 كجم	الوزن الصافي
39 كجم	38 كجم	32 كجم	الوزن الإجمالي
3x2,5 m 2	3x2,5 m 2	3x2,5 m 2	كابل إمداد الطاقة
<70 ديسيبل (أ)	<70 ديسيبل (أ)	<70 ديسيبل (أ)	انبعاث الضوضاء (وفقًا للمعيار DIN 45635)

الأبعاد الكلية



B51



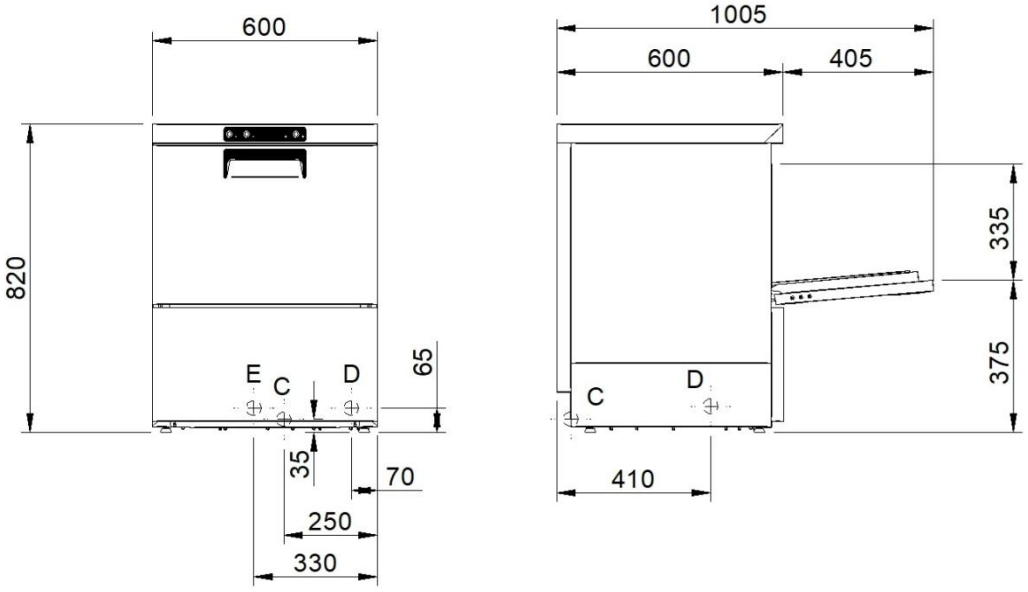
D = الفصل

C = تعبئة المياه ¾"

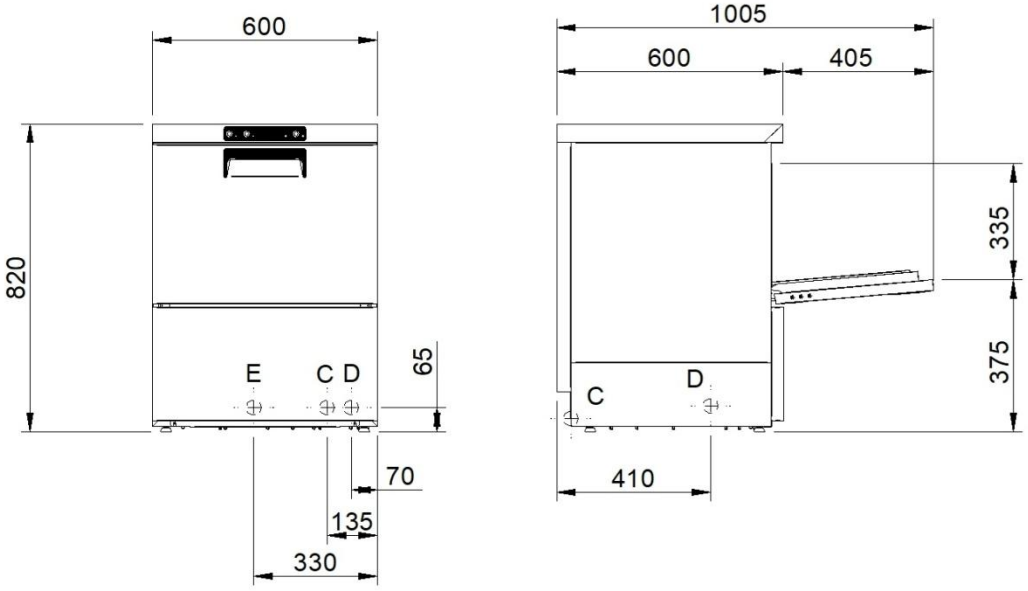
E = توصيلة كهربائية

الأبعاد الكلية

B32



B32D



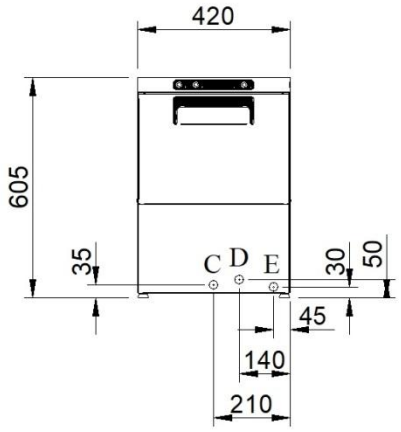
D = العادم 1 1 2/1 بوصة

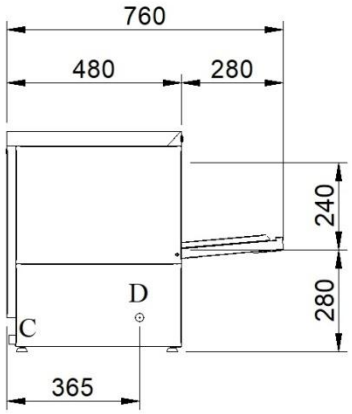
C = تعبئة المياه ¾"

E = توصيلة كهربائية

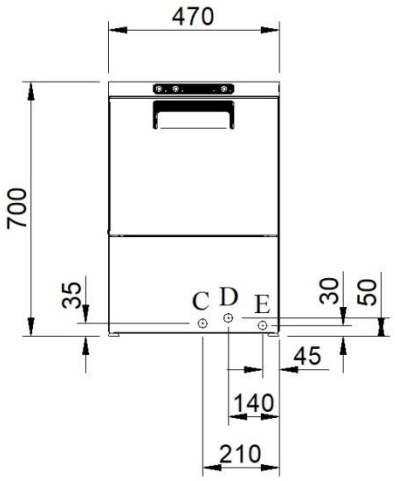
الأبعاد الكلية

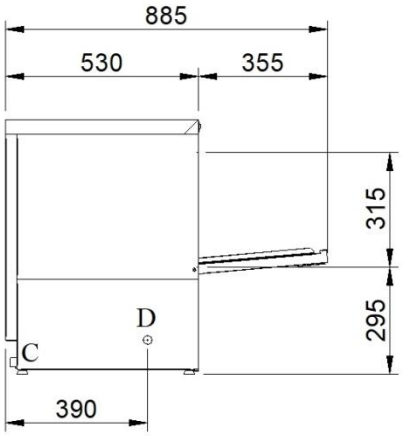
B11



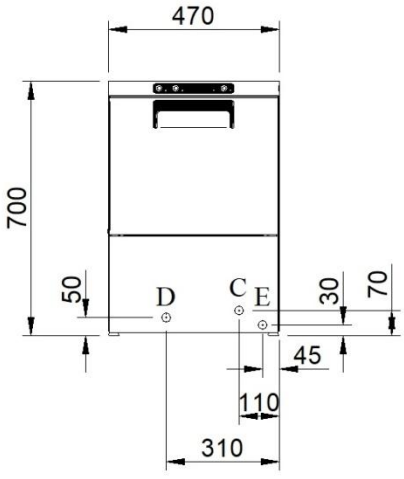


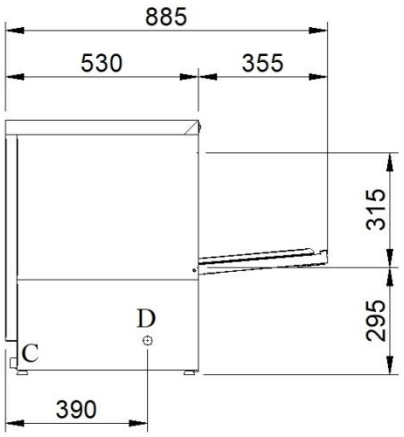
B21





B21D





D = العادم 1"

C = تعبئة المياه ¾"

E = توصيلة كهربائية

دليل التركيب
الجداول والمواصفات
تحذيرات - التركيب والخدمة
دليل المستخدم
تعليمات التشغيل - العناية والتنظيف

Professional dishwashers
Cooking equipment

الخط الأساسي

غسالات أطباق زجاجية - غسالات أطباق أمامية - غسالات أطباق بغطاء محرك

- Viale del Progresso 20 Z.I. - I-35026 CONSELVE (PD)
mail@atasrl.com - +9500555 049 049 39+ هاتف